BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XXXVIII
C
50
NAPOLI
XXXVIII
C
50

VOCABULARIO ITALIANO, E TEDESCO,

Scritto ſecondo la Lezione Italiana.

Con alcuni Dialoghi, & Iſtoriette, che facilitano lo imparare

LA LINGUA TEDESCA

DEL SIG. MATTIA CHIRCHMAIR

Maeſtro di Lingue.

Dedicato all' Illuſtriſs. Sig.

IL SIGNOR

D. GENNARO PISACANI

Tenente della Compagnia delle Guardie Alemane di S.E.

BIBLIOTECA NAZIONALE "VITTORIO EMANUELE III" NAPOLI

B. R. NEAPOLIS

IN VIENNA D'AUSTRIA,
Et in NAP. à ſpeſe di Michele Luigi Mutio 1707.

Con Licenza de' Superiori.

ILLUSTRISS.MO SIG.RE

TRa le più ſcel-
te Idee di pro-
porzionata
Padronanza à
queſte Carte,
che per virtù
de miei Torchi lungi dall' ag-

ghiacciato Clima rinaſcono alla luce del noſtro temprato Polo, eligger non ſi potea più degna della Voſtra, della quale ſpero che ſaranno per meritare la gentiliſſima Tutela, eſſendo ben giuſto, che da V. S. Illuſtriſs. protette ſcorrano à volo di bella gloria altere per l'Univerſal Republica de Laureati ſotto l'inſegne di Minerva, portando in fronte il Nome di chi ſotto i Veſsilli di Bellona col fortunato, e favorevole Auſpicio dell' Aquile Auſtriache cinſe con generoſo diſegno la ſpada al fianco, ritrovandoſi decorato con poſto riguardevole frà l' Alemane Milizie: ſi contenti adunque di reſtar diſtinto,

ſtinto, come nell'amore, e nella fede impegnata nelle occaſioni a ſpargere il ſangue à prò del noſtro invitto Monarca CARLO TERZO, così ancora nella ſpecial Protettrice aſſiſtenza à queſto picciol Volume, che ritrovandoſi pellegrino, perche nuovo nelle fide Sponde del ſuo Patrio Sebeto teme d'incontrare della maledicenza l'uſate ſventure, del che mentre la ſupplico col meglio de miei riſpetti, mi dichiaro

Di V.S. Illuſtriſs.

Nap. 7. Ottobre 1707.

Devotiſs., & Obligatiſs. Servidore
Michele Luigi Mutio.

Reimprimatur. Neap. 12. Julij 1707.

SEPTIMUS PALUTIUS V.C. GEN.

D. Petrus Marcus Gipsius Can. Dep.

All' Eccellentiss. Sig. Duca di Lauria, Commiss. della Regal Giurisdizione.

MIchele Luigi Mutio publico Padrone di Stampa in questa fedelissima Città, supplicando espone á V. E., come desidera ristampare il *Vocabulario Italiano, e Tedesco con alcuni Dialoghi*, per tanto la supplica di commetterlo alla solita revisione, che l'haverà á gratia, ut Deus.

R.D. Ignatius Pellegrino videat, & referat, die 29. Julij 1707.

ULLOA REG.

Casabona.

ECCELLENTISS. SIG.

PER obbedire gli ordini di V. E. havendo rivisto il *Vocabulario Italiano, e Tedesco con alcuni Dialoghi*, e non essendo in quelli cosa alcuna pregiudiziale alla Real Giurisdizione, stimo darsi di nuovo alla luce, se così le parerà. Nap. 18. Agosto 1707.

Di V. E.

Humilis. Servo
D. Ignatio Pellegrino.

Visa supradicta relatione imprimatur, & in publicatione servetur Reg. Pragm. Neap. 31. Augusti 1707.

ULLOA REG.

Casabona.

AVVERTIMENTO.

QUeſte due Lettere *ſc* dovunque ſi trovano, ſia nel principio, mezzo, ò fine della Parola Tedeſca, avanti qualunque Vocale, ò Conſonante, ſempre ſi pronunziano, come ſi ſuole dagl' Italiani pronunziare la prima Sillaba di *Scena*, *ſcempio*, *ſciame*, *ſcibile*, &c.

Nelle Provincie dell' Auſtria, dove la Lingua Tedeſca non è la più perfetta della Germania, ſogliono pronunziare la vocale *a* come *o* largo; per cagion d' eſempio.

Ableghen pronunziaſi *Obleghen*.
Vaghen - - - - *Voghen*.

La *e* avanti la Vocale *i* ſi legge come *a*: V. G.

Ein pronunziaſi *Ain*.
Stein - - - *Stain*.

Medemamente ſi avvertiſce; che per eſprimere *ca*, *che*, *chi*, *cò*, *cù*, li Tedeſchi

ſchi ſi vaglion del *k*, non del *ch*, come à dire, *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*, & il *ch* appreſſo di eſſi non vale ad altro, che ad eſprimere una forte aſpirazione, anzi sì forte, che ne partecipa di detta aſpirazione l'antecedente, e ſucceſſiva Sillaba, come appunto in caſo della Parola *lachen* (che vuol dire *ridere*), poiche del *ch* non potiamo à noſtra Italiana intelligenza ſervirſene di aſpirazione, anzi direſſimo come in Tedeſco foſse ſcritto *laken*, il che ſarebbe errore; così per imitare la vera Pronunzia Tedeſca, ſi è penſato di valerſi di due *h*, acciò dicaſi *lah hen*, e non ſecondo il noſtro uſo Italiano *lachen*; perciò non raſsembri ſtrano quando bene ſpeſso appariſca dupicata l'aſpirazione *h*. Non potendoſi fare in altro modo, ſi ſono dati queſti ricordi neceſſarii; che per altro toccante l' Ortografia Tedeſca propria per la ſua Pronunzia haverebbe neceſſità di molti avvertimenti, per renderſi paleſe ad Italiani ignari di tal lingua; mà non richiedendo altro queſto impegno, che di render facile la Voce Tedeſca in Ortografia Italiana, ſi prega di pigliar in bene ciò, che per facilità commune ſi è conſiderato per operare manco male in pronunziare il Linguaggio Tedeſco.

All'

AB.

Bada. Umſonſt, terghebliſh.
abaſtanza. Ghenugh. Ghenughſam, Sattſam.
Abbate. Abt.
abbaco. Rehhen-tiſc.
abbacbiſta. Rehhen-meiſter.
abbacinare. Ferblenden.
abbacinato. Ferblent.
abbaglio. Ferblendung. Irtum.
abbagliare. Ferblenden.
abbaiare. Bellen.
abbaiatore. Beller.
abbandonamento. Ferlaſſung.
abbandonare, Ferlaſſen.
abbandonato. Ferlaſſener.
abbandonatore. Ferlaſſer.
abbaruffare. Fermiſcen, Ferruirren.
abbaſſamento. Unter-truccung.
abbaſſare. Unter-trucchen.
abbattere. Nider-uerffen.
abbattuto. Abgheſclaghen.
abbellire. Ziren. Smucchen.
abbellimento. Smuch.
abbeverare. Fih-trinchen.
abbeverato. Ghetrinchet.
abbeveratoio. Trenche.
abbietto. Ferahtet.
abbigliamento. Zirligcheit. Zirde.
abbigliare, Ziren, Smucchen.
abboccamento. Zu-ſammenredung.
abboccare. Zu-ſamen-reden.
abbocconare. Zerbiehhen.
abbominazione. Abſceiligcheit.
abbominevole. Abſceilih.
abbominevolmente. Abſceilihher veiſe.
abbonacciare. Stillen.
abbonacciato. Stil Gheſtillet
abbondanza. Ibertlus.
abbondante. Iberflifligh.
abborrimento. Abſcei Scei. Uiderullen. Greil.
abborrire. Abſceien haben.
abbottinare. Rauben.
abbottonare. Cneplen.
abbozzare. Entuerffen.
abbozzo. Entuurff.
abbracciamento. Umfang. Umarmung.
abbracciare. Vmfanghen. Umarmen.
abbreviare. Ferchirzen.
abbreviato. Abghechirzt.
abbreviatura. Ferchirzung.
abbrucciare. Abbrennen. Ferbrennen.
abbrucciato. Abghebrent.
a-bell'-agio. Ghemehligh.
a-bella-poſta. Mit Fleis.
a bello-ſtudio. Mit Betrahtung.
ab-eterno. Euiglih: ſon Euigcheit.
abete. Tannen Baum.
abile. Teiglih. Gheſciclih.
abilità. Gheſcioligcheit.

abilitare. Gheſcict mahhen.
abiſſo. Abgrund.
abitabile. Vonbar.
abitazione. Vonung. Behauſung.
abitare. Vonen.
abitato. Beuonet.
abitatore. Einuoner.
aborto. Vnzeitighe Gheburt
a-buon ora. Frie.
abuſare. Iber brauhhen. Misbrauhhen.
abuſo. Mis-brauh.

AC.

A caſo. Unghefer.
a cavallo. Zu-Pferdt.
accadere. Viderfaren.
accampare. Lagher-slaghen
accarezzare. Smeihlen. Liebcoſen.
acciecare. Ferblenden.
accendere Anzinden.
accenditore. Anzinder. Brenner.
accento. Clang.
accertare. Anzeighen.
accesa. Angezinuet.
accetto. Ax. Beil.
accettabile. Anghenem. Lieblih.
accettare. Ann emmen.
accettazione. Annemmung.
acchetare. Stillen. Beghitighen.
acchetato. Gheſtillet.
acciaio. Staal.
acciaiuolo. Feier-zeigh.
accidentale. unghefer.
accidentalmente. unghefer.
accidente. Zufal.
accidia. Tregheit.
accinto. Fertigh.
accignerſi, ur..bghirten.
acciocche. Auf das.
accoglienza. Empfang.
accogliere. Empfanghen. Auffnemen.
accommiatare. Abſceiden. Abdanchen.
accommodamento. Bequemligcheit.
accommodare. Bequemen.
accompagnare. Ferghefellen
accompagnato. Ferghefellet.
acconciare. Zurihten.
acconcio. Bequemligcheit.
accoppiare. Zu-ſammenfighen.
accoppiato. Zu-ſammenghefight.
accorciare. Abchirzen.
accordare. Zu-ſammenſezzen.
accordatore. Zu-ſammenſezzer.
accordato. Beſcloſſen.
accordo. Beſclus.
accorgere. Varnemen.
accorrere. Zu-lauffen.
accortezza. Nahſinnicheit.
accorto. Ferſtendigh. Nahſinnih. Ferninfftih.
accoſtare. Zu-nahen.
accreſcere. Fermêren.
accreſcimento. Fermêrung.
accumulare. Fermêren.
accumulato. Fermêret.
accumulatore. Fermêrer.
accuſa. Beſculdigung.
accuſato. Beſculdighet.
accuſare. Beſculdighen.
accuſatore. Beſculdigher.
acerbamente. Herb Rauh.
acerbo. Herb. Vnzeitih.
aceto. Eſſigh.
acetoſo. Sauer.
aceteſa, Sauer-amfen.

acino. Trauben-Beer.
acqua. Vaſſer.
acquiſtare. Ibercommen.
acquiſto. Erlangung.
acutezza. Spizzighcheit.
acuto. Spitzigh.

AD.

Adæquamento. Veſſerung. Beſprengung.
adacquare. Veſſeren. Beſprenghen.
adacquato. Beſpritzt.
adagiare. Gheleghenheit mahhen.
adagio. Ghemehlih.
adattare. Bequemen.
adatto. Bequemlih.
addentare. Beiſſen.
addietro. Hinterſih.
addomeſticare. Zam-mahhen. Beghitighen.
additare. Zeighen. Veiſen mit den Fingheren.
addobbare. Ziren. Smucchen
addobbato. Gheziret. Gheriſtet.
addolcire. Beſenfftighen.
addolorare. Smerzen-ferurſahhen.
adoſſo. Aufffih.
addottrinare. Abrihtē. Lerē.
addottrinato. Abgherihtet. Erfaren.
adequare. Gleih-mahhen. Formigh-mahhen.
adempire. Erfillen.
adempimento. Erfillung.
aderente. Ghinſtigher. Anhengher.
aderire. Anhenghen.
adeſcare. Aas-leghen. Anlochen.
adeſſo. Iez. Ietund.
A Dio: Gott-pite-eih.
adirarſi. Erzornen: Zornigh uerden.
adiratamente. Zornighlih.
adirato Zornigh. Erzernet.
a diſmiſura. Iber di Mas.
adocchiare. Anſcauuen. Anſehen.
adoleſcenza. Jughend.
adoperare. Brauhhen. Ghebrauhhen.
adorare. Anbetten. Verēren.
adoratore. Anbetter.
adornare. Ziren.
adornato. Gheziret. Ghēſmucchet.
adottare. AnChinds ſtat annemen.
adottivo. Anghenomener.
adozione. Auffnemung.
adulare. Smeihlen. Liebcoſen.
adulatore. Smeihler. Liebcoſer.
adulazione. Smeihlung.
adulterare. Ebrehhen.
adulterio Ebruh.
adulto. Ervacſen.
adunanza. Verſamlung.
adunco. Ghecrimmet.
adunque. Dann. Derouēghen.
aduſto. Verbrandt.

AE.

Aere. Lufft.
aereo. Lufftigh.

AF.

Affabile. Freindlih.
affabilità. Freindlihcheit.
affaccendato. Beſceffighet.
affammare. Verhungheren.
affamato. Verhunghert.

affannare. Erzirnen. Betriben.
affannato. Ferdrislih.
affanno. Ferdrisligcheit.
affardellare. Einpacchen.
affare. Gheſcefftte.
affaſcinare. Bezauberen.
affatticare. Abmatten.
affatticato. Abghematted
affatto. Ghenzlih.
affatturamento. Zauberey.
affatturare. Zauberen.
affatturatore. Zauberer.
affatturato. Bezaubert.
affermare. Verſihheren.
affirmativamente. Mit Beſtettigung.
affirmazione. Becreſtigung.
afferrare. Feſt-halten.
affettazione. Vnordentlihhe Beghirde
affettare. Hefftig fetladghé.
affettoſamente. Von Herzen.
affettuoſo. Herzlih.
affezionato. Vol-getoghen.
affezione. Ghetoghenheit.
affibbiamento. Zu-cnepfung.
Affibbiare. Zu-cnepffen.
affidare. Fertrauen.
affilare. Sleiffen.
affincho. Auff das.
affinità. Swaghersceafft. Freindſcafft.
affiſſare. Anſclaghen.
affiſſo. Anghelclaghen.
affiggerſi. Abchimern.
afflitto. Betribt. Foller Gummer.
affliſione Bechimmernus.
affogare. Erſauffen.
affondare. Einſtoſſen.
affrancare. Frei mahhen.
affrettare. Eilen.
affrontare. Beſcimpfen.
affronto. Scimpff.

AG.

A gara. Eiferih. Chempfstueiſe.
Agata. Agat-ſtein.
agente. Aghent.
agevolare. Leitht mahhen.
agevole. Leiht.
agevolezza. Leihtigcheit.
agevolmente. Leihtlih.
agghiacciare. Eis-friren.
agghiacciato. Ghefroren.
aggiogare. Vntets Joh bringhen.
aggiungere. Hinzuſezzen.
aggiunta. Hinzuſezzung.
aggiuſtare. Gleih-ſezzen.
aggradevole. Anghenem.
aggradire. Anghenem ſein.
aggrappare. Greiffen.
aggravare. Iberladen.
aggravio. Vnterdrucung.
aggregare. Verſammelen.
aggregazione Verſamlung.
aggroppare. Cnepfen.
agguato. Hinterliſt.
aggiato. Gheſcict Langſam.
agile. Fertih. Gheſcict.
agilità. Fertigcheit. Gheſcicligcheit.
agio. Bequemligcheit.
agitare. Treiben. Beueghen.
agitamento. Beuegung.
aglio. Cnoblauh.
agnelletto. Lemlein.
agnello. Lam.
ago. Steh-nadel.
agonia. Lezte atem zighe.
agonizare. In den lezten zighen ligben.
agoſto. Auguſt
agramente. Scerff.
agricoltore. Acchers-mann.

agris

agricoltura. Accher-Bau.
agro. Scarff. Rau.
agrume. Scerffe.
aguzzare. Scleiffen. Vezzen.

AI.

Aia: Sceier.
aita. Hilffe.
aiutare. Helffen.
aiuto. Hilffe.
aizzare. Reizen. Anreizen.

AL.

Ala. Flighel.
alabarda. Hellebarde.
alabastro. Alabaſter.
alato. Gheflighelt.
alba. Morghenret.
albagia. Eighen-Rum.
albergare. Herberghen.
albergatore. Virt.
albergatrice. Virtin.
albergo. Herbergh.
albero. Baum.
alchimia. Bleh.
alcuna volta. Bis-veilen.
alcuno. Einer. Iemand.
alfiere. Fendrih.
alga. Meer-gras.
alienare. Entfremden.
alienazione. Entfremdung.
alimentare. Erneren.
alimento. Narung.
alito. Athem.
allagamento. Iberſuemmung.
allagare. Iberſuemmen.
allargamento. Erueiterung.
allargare. Erueitern.
allargato. Erueitert.
allattare. Saughen.
alleggerire. Erquicchen. Erfriſcen. Treſten.
allegramente. Luſtih. Frelih.
allegrare. Erfreien.
allegrezza. Freid. Frelig. cheit.
allegro. Frelih.
allentare. Nahlaſſen.
allettamento. Anloccung.
allettare. Locchen. Herbeizien.
allevare. Auffzihen. Ernêren.
allievo. Ziegchind.
allignare. uurzel faſſen.
allodola. Lerhe.
allogare. Plazziren.
allontanare. Entueihen.
allora. Alſdann.
alloro. Lorbeer.
allume. Alaun.
allungamento. Erlengherûg.
allungare. Erlenghern.
almeno. Zum-venihſten.
alpeſtre. Berghiht.
alquanto. Etuas-uenih.
altamente. Hoh.
alterare. Entſezzen.
alterazione. Entſezzung.
alterigia Stolz. Hohmut.
alternare. Abuexelen. Ferdoppelen.
alternazione. Ferdoppelung. Feruexelung.
altezza. Hoheit. Hehe.
altezza titolo. Durchleihtihcheit.
altiero Hohmitih.
alto. Hoh.
altrimenti. Anderſt.
altro. Anderer.
altronde. Sonſten.
altrove. Anderuertih.
altrui. Ein Anderer.
alveario. Binen-Corb.
alveo. Rêr.
alvo. Bauh.

alzare. Erhêben.
alzato. Erhêbet.

AM.

Amabile. Lieb. Verdt.
amabiltà. Liebligcheit.
amante. Ferliebter.
amaramente. Bitrerlih.
amare. Lieben.
amarezza. Bittercheit.
amaro. Bitter.
amato. Gheliebt.
ambaſceria. Gheſandſcafft.
ambaſciatore. Abgheſanter.
ambaſciata. Abghesãdſcafft
ambedue. Allebeide.
ambiguo. Zueiffelhafftih.
ambizione. Erbeghirde.
ambizioſo. Ergheizigh.
ambra: Agſtein.
amenità. Anmietigheheit.
ameno. Anmietigh.
amichevole. Freindlih.
amicizia. Freindſcafft.
amico. Freind.
amito. Sterche.
ammaeſtramento. Abrihtung.
ammaeſtrare. Abrihten.
ammaeſtrato. Abgheriht.
ammaliare. Behexen.
ammaliato. Ferhexet.
ammalato. Cranch.
ammalare. Cranch ſein.
ammaliamento. Behexung.
ammazzare. umbringhen.
ammazzato. umghebraht.
amminiſtrazione. Ferualtung.
amminiſtrare. Ferualten.
ammiviſtratore. Ferualter.
ammirabile. uunderbar.
ammirazione. Ferwunderung
ammirare. Feruunderen.
ammiratore. Feruunderer.
ammogliare. Ferheiraten.
ammolire. Nezzen.
ammollito. Ghenezzet.
ammonire. Ermanen.
ammonitore. Ermaner.
ammonizione. Ermanung.
ammorbare. Anſtecchen. Inficiren.
ammutolire. Stum̃ uerden.
amo. Anghel.
amore. Lieb.
amorevole Freindlih.
amorevolmente. Freindliher-ueiſe.
amorevolezza. Freindſcafft.
amoroſamente. Ferliebter-ueiſe.
ampiamente. Veitleifigher-ueiſe.
ampiezza. Veite.
ampio: Veitleiſtih.
ampliare. Erueiteren.
amplificatore. Erueiterer.
amplificazione. Erueiterung.
ampolla: Fleſclein.

AN.

Anca. Hfft.
anche. Auh.
ancora. Sciff Ancher.
ancòra. Auh Noh.
ancudine. Ambos.
andamento. Gang.
andante. Ghêend.
andare. Ghéen.
andato. Gheganghen.
andito. Zugang. zu-ueghe.
anelito. Snaubung.
anello. Ring.
angariare. Iberladen.
Angelo. Enghel.
Angelico. Enghelifc.
angheria. Zuang.

angolo. Ech.
angoſcia. Angſt.
angue. Slang.
anguilla. Al-Fiſc.
anguinaia. Lenden.
anguſtia. Angſt.
anguſtiare. Quelen. Peinighen.
anguſtioſo. Bechimmert.
anima. Seel,
animale. Tier.
animare. Anfriſcen.
animoſamente. Beherzt.
animoſo. Hertzafftigh.
anitra. Antfoghel.
annali. Zeit-Biher.
annaliſta. Cronics-Screiber.
annebbiare. Nebelen.
annebbiato. Ghenebelet.
annegare. Ertrinchen.
annichilare. Fernihten.
annidare. Niſten.
anniverſario. Jar-Endung.
anno. Jar.
annodare. Cnepfen.
annodato. Ghecnepfft.
annoiamento. unluſt.
annoiare. Fertrislih verden.
annottare. Naht verden.
annoverare. Zelen. Rehnen.
annuale. Jar-Tag.
annualmente Jar-ueiſe.
annumerare. Rehnẽ.Zelen.
annunciare. Ferchindighen.
annunciatore. Ferchindiger.
annunciazione. Ferchindigung.
annunzio. Botſcafft.
annuvolare. Fertunclen.
annuvolato. Fertunchelet.
anſare. Snauben.
anſietà. Angſt.
anteceſſore. Forfarer.
antenati. For-Elteren.
antenna. Seghelſtanghe.
anteporre. Forſezzen.
anteriore. Forderſte.
anticamente. For alters.
anticamera. Forcammer.
antico. Alt.
antichità. Altertumb.
anticipare. Forhêrnemen.
anticipazione. Forhêrnemung.
antiguardia. Forzugh.
antimonio. Spies Glas.
antimuro. Formaur.
antiporto. Spazzir-gang.
antivedere, Forsêen.
antivedimento. Forsêung.
antiveditore. Forsêer.
antiveduto Forghesêen.
antro. Hele.
anzi. Aber.
anzianità. Altertum.
anziano. Elterer.

AP,

Ape. Binn.
aperto. Offen.
apertamente. Offentlih,
apertura. Ereffnung.
a piede. Zu fus.
à poco, à poco, Ghemehlih.
apopleſſia. Slagh.
apoſta. Mit-Fleis.
apoſtaſia. Abfall.
apoſtata. Abfelligher.
apoſtatare. Abfallen.
appagare. Befridighen.
appagato. Befridighet.
appannare. Ferdunchelen.
apparecchiare. Zuriſten.
apparecchiatore. Zuriſter.
apparecchio. Zuriſtung.
apparente. Sceinbar.

apparenza. Scein.
apparimento. Erſcheinung.
apparire. Erſcheinen.
appartare. Beſeit-leghen.
appartato. Beſeit-gheleght.
appartenere. Zugheheren.
appena. Caum.
appendere. Anhenchen.
appeſo. Angehenchet.
appeſtare. Anffecchen.
appetire. Begheren.
appianare. Eben-mahhen.
appiccare. Auu-henchen.
appigionare. Fermieten.
applauſo. Zu jauhzung.
applaudere. Zu-jauhzen.
applicare. Befleiſſighen.
applicazione. Befleiſſigung.
appoggiare. Auffienen.
appoggiato Auffghelent.
appoggio. Lene.
appoſtare. Vahhen. Beſtellen
appoſtata. Abghefallener.
apprendere. Ablernen.
appreſſo. Bey
appreſtare, Zu riſten. Bereiten.
apprezzare. Scezzen.
approvare. Gut heiſſen.
approcciare, Herbey nahen.
approſſimare. Herzu nahen.
approſſimato Herzu-geneht.
approvazione. Beuilligung.
appunto. Ebenreht.
aprimento. Ereffnung.
aprire. Auff-mahhen.

AQ.

Aquidotto. Vaſſer-leitung.
aquila. Adeler.
aquilone. Nord Vind.
aquoſo. Veſſerih.

AR.

Araldo. Herold.
arancio. Pomeranzẽ-Baum.
arare. Accheren. Arbeiten.
aratore. Accher-mann.
aratro. Pflugh.
arazzo. Teppih.
arbitro. Sceids-man.
arca. Caſten.
arcano. Heimligcheit.
archibuſo. Bixen.
architetto, Bau-meiſter.
architettura. Bau-Cunſt.
architrave. Haupt-balche.
archidiacono. Erz diaconus.
arcione. Sattel.
arciprete. Erz-priſter.
arciere. Sciz.
arciveſcovato. Ertz-Biſctũb.
Arciveſcovo. Ertz-Biſcoff.
arco. Boghen.
arco baleno. Reghenboghen
arcolaio. Haſpel.
ardentemente. Brinſtigh.
ardimento. Chinheit.
ardire. Vnterſtêen.
arditamente. Beherzt.
ardito. Chin.
ardore. Hiz. Brunſt.
arduo. Suer.
arduità. Suerigcheit.
arena. Sand.
argano. Cran. Hebzeih.
argentaio. Silber-Smidt.
argentato. Verſilbert.
argentino. Silbergrau.
argento. Silber.
argine. Damm Vall.
argomentare, Abnemen. Schlieſſen.
argomento. Schus-Rede.
arguto. Subtil.
argutamente, Spizfindih.

aridità. dirre.
arido. trucchen.
aringa. hering-rede.
aringare. rede-halten.
armadura. beuaffnung.
armaiuolo. uaffen-ſmidt.
armamentario. zeigh-haus.
armamento. beuaffnung. riſtung.
armare. beuaffenen.
armario. caſten.
armata. armee.
armato. gheuaffnet.
arme vaffen.
armeggiamento. riſtung.
armento. herd.
armeria. vaffen-ort.
armonia. ibereu-ſtimmung.
arneſe. geicir.
arpa. harffe.
arpia. raub-foghel.
arrabbiare. toll uerden. ratend verden
arrabbiato. raſend.
arreao. zuriſtung.
arrendeuole. biegſam.
arreſtare. an halten.
arreſto. verhafft.
arricchire. reih-uerden.
arriſchiare. uaghen.
arrivare. ancommen. erreihhen.
arrogante. ſtolz. hohmitigh.
arrogantemente. hoffertigh.
arroganza. hoffart. ſtolz.
arroſſire. rot uerden.
arroſtire. braten.
arroſto. ghebratens.
arrotare. ſeleiſſen. uezen.
arruffare. auffbirſtelen.
arruffato. auffghebirſtelet.
arruginire. roſtih uerden.
arſenale. zeigh-haus.
arſenico. operment.
arſo. ferbrennet.
arſura. brant. ferbrennung.
arſo. brunſt.
artefice. chinſteler.
articolo. ghelenche.
artificiale. ghinſtlih. ueis.
artificialmente. chinſtliher.
artificio. cunſt-ſtich.
artificioſo. chinſtlih.
artiglieria. gheſciz.
artiglio. clauen.

AS.

Aſcendere. auf-ſteighen.
aſcendimento. ſteghe.
aſciugare. abtrichnen.
aſciutto. abghetrochenet.
aſcoltare. anhêren. heren.
aſcondere. ferſtecchen.
aſcoſo. ferborghen.
aſma. curzer-atem.
aſino. eſel.
aſpettanza. eruartung.
aſpettare. varten. eruarten.
aſpetto. angheſiht.
aſpido. natter.
aſpirare. nach etuas trahẽ.
aſperamente. rau. ſcarff.
aſtrezza. ſcerffe.
aſpro. rau. ſcarff.
aſſaggiare. ferſuhhen.
aſſaggio. ferſuh.
aſſai. fil mêr.
aſſalire. antallen. anſpringhen.
aſſalitore. anlauffer. angreiffer.
aſſalto. ſturm. anlauff.
aſſaporare. gheſmah-gheben.
aſſaſſinamento. mordtat.
aſſaſſinare. mertric umbringhen.
aſſaſſino. meihhel-merder.

asse. axe.
assediare. beleghern.
assedio. belegherung.
assegnamento. bestimmung.
assegnare. bestimmen. Benennen.
assenso. beuilligung.
assente. abuesend.
assentire. beuillighen.
assenzio. uermut.
assessore. beisizer.
assestare. abcircheln.
assettato. gheêndert.
assicurare. fersihhern.
assiderato. erstarret. steiff.
assiduamente. fleisliglih.
assiduità fleisligcheit.
assiduo. fleisslih.
assiso. gheseſſen.
assistere. helffen beistêen.
assodare. fest-stellen.
assoldare. besolden.
assolvere. los-sprehhen.
assolutamente ghenzlih.
assoluto. los-sprehhen.
assoluzione. los-sprehhung.
assomigliare. fergleihhen.
assorbire. emslinghen.
assordimento. Taubheit.
assordare: tauh mahhen.
assottigliare. spizfindihmahhen.
assumere. entfanghen.
Assunzione. Auffnemung.
asta. spies.
astenere. enthalten.
astinente. messigh.
astinenza. messigcheit.
astio. neid.
astratto. abghezoghen:
astrazione. abzihung.
astrologare. sternausleghen.
astrologo. stern-deuter.
astrologia. stern-cunst.
astutamente. argliſtighlih.
astuto. argliſtigh.
astuzia. arliſtigcheit.
asſufficienza. ghenughsam.

AT.

Atomo. Staublein.
a torto. unbillih.
atroce. grausam.
attaccare. angreiffen.
attacco. angriff.
attanagliare, mit zanghen fassen.
attediare. ferdrislih sein.
attediato. ferdroſſen.
attempato. alt.
attendere. beobahten.
attendare. zelten auffschlaghen.
attendere. auffmerchen.
attentamente. auffmerchtamlih.
attentare. anfallen.
attento. auffmercher.
attenzione. auffmercung.
atterrare. nider-uerffen.
atterrito. erſcrecchet.
attillato. uol ghecleidet.
attimo. augenblich.
attitudine. gheſcicligcheit.
attivamente: hurtigh.
attività. gheſuindigcheit.
attive. hurtih.
attizzare. anhezzen.
atto, tat.
attonito. ferwundert.
attore. tetter.
attorniare. umgheben.
attorno. herumb.
attorno attorno. um-und-um.
attortigliare. ferwicchelen.
attoſſicare. ferghiftten.
attoſſicato. ferghifftet.

attrat-

attrarre. zu-ſich zîen.
attrattivo. anzîent.
attratto. anghezoghẽ.lam.
attraverſare. durh-ghêen.
attraverſato. durh-ganghẽ.
attribuire. zu-eignen.
attriſtare. betriben.
attrizione. zerreibung.
attuale. uirclih.
attualmente. tetlih.
attuffare. eintauhhen.
attuffato. einghetunchet.

AV.

Avanti. zu-for.
avanguardia. for-zug.
avanzamento. beforderung.
avanzare. ibrigh-laſſen.
avanzato. ibrigh-ghelaſſen.
avaramente. gheiziglih.
avarizia. gheiz.
avaro. gheizigher.
audace. chech. beherzt.
audacemente. checlih.
audacia. chech-heit. herzhafftigcheit.
audienza. audienz.
avedutamente. cliglih.
aventare. uerffen. ſcieſſen.
avere. haben.
augelletto. feghelein.
augmento. fermerung.
augmentare. fermeren.
augurare. uarſaghen.
augure. uarſagher.
augurio. uarſagung.
auguſto. fermerer.
a vicenda. nah der ordnung
avidità beghirigcheit.
avido. beghirigh.
avoltoio. gheier.
avorio. helffen-bein.
aura. abend-vindlein.
aurora. morgen-rete.
auſpicio. ueiſſagung.
auſteritâ. raue. ſcerffe.
auſtero. ernſthafft.
auſtro. mittags-uind.
autenticare. autentiſcmahhen.
autore. urheber.
autorevole. fol-anſehens.
autorità. anſehen.
autorizzare. maht gheben.
auttunnale. zum herbſt gheherigh.
autunno. herbſt.
avvalorare. loben preiſen.
avvampare. brennen.
avvederſi. uarnemen.
avvedimento. clug-heit. ferſtand.
avvedutamente. bedahtſam.
avvedato. geſcict. clugh.
avignache. da-doh.
avvelenare. ferghifften.
avvelenato. ferghifftigher.
avvelenatore. ferghifftigher.
avvenente. uolltendih. artih. zirlih.
avvenimento. abgang. aufgang.
avvenire. zufallen.
avventurare. uaghen.
avventurato. glicſelih.
avverſamente. unglicſelih.
avverſario. uiderſagher.
avverſione. abſcei. greil.
avverſo. uideruertigh.
avvertimento. erinnerung.
avvertire. erinnern.
avvezzare. gheuennen.
avvezzo. gheuonet.
avviamento. anleitung.
avviare. anleiten.
avvicinare. herzunahen.
avvilire. ferahten. gheringmahhen.

auvinto. ferahtet.
auviluppamento. einuiccheelung.
auviluppare. einuiccheln.
auviluppato eingheuichlet.
auviſare. erinneren.
auviſato. erinneret.
auviſo. nahriht.
auviticchiarſi ſih. umbinden.
auvocare. for gheriht laden.
auvocato. advocat. forſprehher.
auvocatione. forſprehhung.
avolgere. feruirren. einuiccheln.
auvolto. eingheuicchelet.

AZ.

Azzimo. unghefeirt Brod.
azzoppare. hinchen.
azzuffarſi. in den ſtreit ſih begheben.
azzurro. himmel-blau.

BA.

Bachetta. Rute. Gherte.
baciare. chiſſen.
baciato. ghechiſſet.
bacio. cus.
bacino. becchen.
badare. auf-halten.
Badeſſa. Abtiſſin.
badia. abtey.
bagaſcia. ghemeine hur.
bagattella. lumpe-poſſen.
bagatino. nies-gheltighe ding.
bagnare. baden.
bagnato. nas.
bagno. bad-ſtub.
baia. poſſen.
bain colore. braun.
balbo. ſtammeler.
balbettare. ſtammelen.
balcone. fenſter.
baldachino. himmel.
baldanza. chinheit.
baldanzoſamente. chinlih.
baldanzoſo. chin.
balena. val-fiſc.
balenare. blizzen.
baleno. bliz.
baleſtrare. mit dem armbruſt ſchieſſen.
baleſtriere. armbruſter.
baleſtro. armbruſt.
balia. amme.
balia. geualt. maht.
ballo. ball.
ballare. danzen.
ballarino. danzer.
ballatrice. danzerin.
ballo. danz. ballet.
baliamo. baliam.
balvarda. boluerch. paſtein
balza. ſpize-felſen
bambagia. baumuol.
bambagino, tela. bombaſin.
bambino. cleines-chind
bamboccio. puppe.
banca. banch.
banchettare. zehhen. gaſterey halten.
banchetto. zeh. gaſterei.
banchiere. uecsler.
banco. banch.
banda. ſcarſſe.
banderuola. fenlein.
bandiera. fane.
bandire. ausruffen. bannen.
bandito. ferbannet.
banditore. ausruffer.
bando. bann. ferbott.
bara. bar.
baratro. ſclund.
barattare. tauſcen.
baratto. tauſc. uecſel.

bar-

barba. bart.
barbariſmo. ungheſcicte-rede.
barbaro. grauſam.
barbato. bartigh.
barbiere. barbir.
barberia. barbir ſtube.
barbio peſce. barbe.
barca. ſciff.
barcaiolo. ſciff mann.
barcolare. uanchen.
barda. pferd geſmuch.
bargello. profos.
barile. fas.
Barone Titol. Frei-herr.
barone, ingiuria ſcelm.
baruffa. campff. ſtreit.
baſe. grund.
baſſamente. ganz nidrih.
baſſo. nidrih.
baſtanza. ghenuh.
baſtardo. huren-ſon.
baſtare. ſatſam ſein.
baſtevole. ghenugſam.
baſtione. paſtei.
baſto. ſaum-ſattel.
baſtonare. abbrighelen. brighelen.
baſtonato. abghebrighelt. abgheſmirt.
banſtoncello. ſteclein.
baſtone. ſtah.
battello. ſcifflein.
battaglia. ſlaht.
battaglio. clocchenſuēghel.
battere. ſlaghen.
batteria. ſtuch-feſtung.
batteſimo. tauff.
battezzare. tauffen.
battezzato. ghetaufft.
batticuore. herzclopffung.
battilore. golt-ſlagher.
battuta. tact.
battuto. ghesl aghen.
bava. gheiffer.
bavoſo. gheiffrih.

BE.

Beatitudine. ſeligcheit.
beato. ſelih.
beccaio. mezgher.
beccamorti. toten-greber.
beccare. beſnebelen.
beccata. ſcnabel-ſtos.
beffa: gheſuez.gheplauder:
beffardo. ſpetter. ſuezzer.
beffeggiare. aus-lahhen.
bellamente ghemehlih.
belletto. ſminche.
bellezza. ſcenheit.
bellicoſo ſtreitbar.
bello. ſcen.
benche. ob uol.
benda. binde.
bendare. ſpannen.
bene. uol.
Benedetto. Gherueiet.
benedire. ſeghenen.
benedizione. ſeghen.
benefattore. gut-teter.
beneficio. gut tat.
beneplacito. gutter uil.
benignità. guttetigcheit.
benivolenza. guttuilligh-cheit.
benſervito. abſcid.
bere. trinchen. ſauffen.
berretta. baret.
berſone. huren-uirt.
berſaglio. zil.
beſtemmia. gottes-leſterung. ferfluhhung.
beſtemmiare. gott leſteren. ferſmeen.
beſtemmiatore. gottes-leſterer.
beſtiale. fiiſc. unferninfftig.
beſtialità. unferninſtigh-cheit.

be-

beſtialmente. fiiſc. unfer-ninfftiglih.
beſtiame. heerd-fie.
bettonica, erba. betonien-craut.
bevanda. tranc.
bevitore. trincher.

BI.

Biacca. Bley ueis.
biada. haber.
biancheggiare. ueis-mahhen.
biancheꝛꝛa. ueiſſe.
bianco. ueis.
biaſimare. tadlen. ſcelten.
biaſimatore. tadler.
biaſimevole. ferehtlih.
biaſimo. ſcendung. ferahtung.
bibbia. bibbel.
bicchiere. glas.
bicornuto. zuei-hernigh.
bieco. ſceel.
bietola. erba. mangolt.
bifolco. acchermann.
biforme. zuei ſpizih.
bifronte. zuei-ſtirnih.
bigio. grau.
bilancia. uaagh.
bilanciare. ueghen.
biondeggiare. ghelbuerden.
biondo. ghelb.
birba. bettelerey.
birro. bittel. ſcerg.
biſaccia. ſach.
bisbigliare. murmelin.
bisbiglio. ghemurmel.
biſcazza. ſpil-haus.
biſcottare. zueimal bahhen laſſen.
biſeſtile. zum ſcaltagh gheherigh.
biſeſto. ſcalt-iar.
bislongo. ablang.
biſognare. ſon-neten-haben.
biſognevole. notuendigh.
biſognoſo. notuendigh.
biſonto. ſmirih.
bitume. harz.
bizzarria. fantaſterey.
bizzarro. toll. artih. fantaſt.

BO.

Bocca. Mund. Maul.
boccale. drinch-gheſcirr.
boccheggiare. mund auff und-zu tun.
boccone. mund-fol.
bogliente. ſiden.
boia. hencher.
Bolla d'Indulgenze. Ablas-Brieff.
bollire. abſiden.
bollito. gheſotten.
bollo. ſighel. pitſcir.
bollore. blas in uaſſer.
bolſo. dempffih.
bombarda. bics.
bombardiere. bicſen-meiſter.
bonaccia meer-ſtill.
bontà. ghite.
borbottare. brummen. murren.
bordellare. in die huren heiſer lauffen.
bordello. huren-haus.
bordone. pilgher-ſtab.
borrea. vento. nord-uind.
borgheſe. burgher.
borgo. forſtadt.
boria. hoffart.
borioſo. ſtolz.
boſco. ualt.
boſſolo. bicſe.
botte. fas.
bottega. cram-laden.
bottigliere. cheller meiſter.

bot-

bottino. beit.
bottone. cnopff.

BR.

Braccio. Arm.
bracco cane. ſceffer-hunt.
brache. hoſen.
brachetta. sliz.
brachiere. badſcurz.
bragia. gliende-colen.
brama. groſſe beghierd.
bramare. hefftih ferlanghen.
bramato. ferlanghet.
bramoſo. beghirigh.
brancare. greiffen.
brano. ſtich.
bravamente. beherzt.
bravata. troz.
bravura. mut. tapffercheit.
bravo. auffſcneider. ſnahher.
breve. curz.
brevità. chirze.
briccone. Nics-uirdigher ghaſell.
briga. ferdrisligheheit.
brigantino. raub-ſciff.
brigaro. zanchen.
brigata. brigade. criegs-volch.
briglia. zaum.
brillare. ſcimmeren.
brina. reiff.
brocca. vaſo. grugh.
broda. brie.
brodetto. eyer brie.
bronzo. erz.
bruno braun.
bruſco. ſcarff.
brutale. ſiilc.
brutto. garſtih. unfletih.

BU.

Buca. Loh.
bucato. laughe.
Buda Città. Offen.
budello. darm.
Bue. Ocs.
buffone. ſcalcsnarr.
bugia. lugh.
bugiardo. lighner.
buio. dunchel.
buonamente. gutherzigh.
buono. gut.
burchillo. art ſciffe.
burchio. art ſciffe.
burlare. auslahhen. ſpotten.
burlevole. ſpetlih.
burlone. ſpetter.
buffare. clopfen.

CA.

Cacare. Sceiſſen.
cacatoio. ſceis haus.
cacia. jagd. jegherei.
cacciare. jaghen.
cacciatore. jegher.
cadavero. toter-leihnam. toter-cherper.
cadente. fallend.
cadere. fallen.
caduco. abfelligh. abgheëd.
caduta. fall
caduto. ghefallen.
cagionare. forurſahhen. anclaghen.
cagione. urſah.
cagliare. ſcueighen.
cagna. hindin.
calamaro. ſcreib-zeigh.
calamita. magnet-ſtein.
calamità. tribſal.
calamitoſo. tribſeligh.
calata. abgang.
calca. mengh tolch.
calcagno. ferſen.
calcare. unter-tretten.
calcato. ghetretten. abghetretten.

calcetta. ſtrimpf.
calcina. calc.
calcio. ſtos mit dem fus.
calcitrare. hinaus-ſclaghen. ſtoſſen.
calcolo. ſtein.
calcolare. rehren. aufrehne.
calculatore. rehner.
caldaia. groſſer cheſſel.
caldamente. hizigh. inbrinſtigh.
Caldaraio. cupfer-ſcmit. cheſsler.
caldarella cleiner-cheſſel.
caldezza. hize. uerme.
caldiſſimo. ſer-heis. ganzbrinſtigh.
caldo. uarm. hizig.
calendario. calender.
calice. chelh.
caligine. ruſ.
calle. uegh. ſuſtegh.
calle. h:rte.
calloſo. tollier hiner aughen.
calma. meerſtille.
calmare. ſtillen.
calore. hize. uerme.
calpeſtamente. trettung.
calpeſtrare. tretter.
calpeſtio. ſtampung.
calumnia. ferleimdung.
calumniare. ferleimden.
calunniatore. ferleimder.
calvo. cal.
calza. ſtrimpfe.
calzaiolo. hoſen-ſtriccher.
calzare. anzien.
calzolaio. ſcu mahher. ſcuſter.
calzoleria. ſcu mahherei.
calzoni. hoſen.
cambiare. abhandeln. Abcauſen. necſeln.
cambiato. uecſelt.
cambiatore. uecsler.
cambio. uecſelbrief.
camera. camner
camerata. ſtuben-gheſell.
cameriere. camer-diener.
camicia. hemd.
camiciuola. camiſol.
camminare. gehen. uanderen.
camminato. ſpazier-gang.
camminatore. ſpazirghengher.
cammino da fuoco. ſcorſtein.
camino, ſtrada. uegh.
camozza, capra. ghems
campagna. ſeld.
campanaio. clocchen-ghieſſer.
campana. clocch.
campanile. clocchen-turn.
campare. entuiſcen. entrinnen.
campeggiare. lagheren.
campeſtre. feldghe-herigh.
campione. held.
campo. feld.
canaglia. lumpen-gheſind.
canale. canal.
canapa. hanf.
canavacchia. grober hanf.
cancellare. auscſcen. austilghen.
cancelleria. canzlei.
cancelliere. canzler.
cancello. ſcreib-pult.
candela. lieht.
candeliere. heihter.
candidezza. ueiſe-farb.
candido. ueis.
candire. ueiſſe.
cane. hund.
caneſtro. corb.
cangiare. uenden. endern.
canicola. hund-ſtern.

ca-

canino. hindiſc.
canizie. graue haar.
canna. ror.
cannone. ſtucch.
canone. geiſtlihes reht.
Canonico, Legale. Geſezmeſſigh.
Canonico, dignità. Tum-Herr.
canſare. entfernen.
cantare. ſinghen.
cantato. gheſunghen.
cantatrice. ſingherin.
cantilena. gheſang.
cantina. cheller
canto, voce. gheſang.
canto, lato. ſeite.
cantoncello. cleiner Ecche.
cantone. ecche.
canutezza. ueiſſe haar.
canuto. grau.
canzone. gheſang. lied.
canzonetta. liedlein.
capace. tehigh.
capacità. tehighcheit.
capanna. hitte.
caparra. Pfandſcillingh. einſaz.
caparrare. ferpfenden.
capelli. haar.
capeſtro. halſter.
capezzale. haupt-chiſſen.
capire. halten.
capitale. capital.
capitano. haupt-mann.
capitare. anlenden.
capitolare. abreden. capituliren.
capitolazione. abredung.
capitolo. capitul
capo. copff. haupt.
capogirlo. ſcuindel.
capomaeſtro. uerc-meiſter.
caporale. capo al.
cappa. cappe.
Capella. Cappel.
Capellano. Priſter.
capello. hut.
cappone. capaun.
cappuccio. cappe.
capra. gheis.
capretto gheislein.
capriccio. uunderlihe einbildung.
caramente. annemlih.
carcere. ghefengnus. chercher.
carattere. bugſtabe. merchzeihhen.
carbonaio. colen-brenner.
carboncbio. carfunchel.
carbone. col.
carcerato. ghefanghenet.
carcerare. einſezzen. einſchlieſſen.
carceriere. turn-hiter.
carceraziore ferhafftung.
carciofo. articcioch.
Cardinale. Cardinal.
cardine. tiranghel.
carica, officio. ambt.
careſtia. abgang. teirung.
carezza. liebcoſung.
carezzare. liebcoſen. ſmeihlen.
carica, peſo. gheuiht. ladung.
caricare. laden. beſueren. beleſtighen.
carità. liebe.
caritarevolmente. liebſeliglih. mildiglih. gutetiglih.
caritativo. gutetigh.
carnaggione. fleiſc.
carnale. fleiſcih.
carnalità. fleiſclihcheit.
carnalmente. fleiſclih.
carname. aas.
carne. fleiſc.

carnifice. hencher.
carniere. fleiſc-corb.
carnoſo. fleiſcigt.
carnovale. faſnaht. faſcingh.
caro di prezzo. teier.
caro grato. lieblih.
carogna. aas.
carola, ballo. tanz.
carolare. tanzen.
carotta, rapa. ghelbe-rube.
carpire. abbrehhen.
carpone. auf-allen firen.
carreggiare. faren.
careggiata. fur-vegh.
carretta. carren.
carrozza. uaghen. gutſce.
carrozziere. gutſcer.
carrettiere. furmann.
carriera. lauffban.
carro. carren.
carta. papir.
carta pecora. pergament.
cartone. pappen-tecchel.
caſa. haus. uonung. behauſung.
caſata. haus gescleht.
caſcare. fallen.
caſo. fall.
caſſa. chiſte.
caſſato. abgeſcafft. abgedanct.
caſſare. abdanchen. abſcaffen ausleſcen. caſſiren.
caſſetta. chiſtlein.
caſſone. groſſe chiſte.
caſtagna. cheſte. caſtanien.
caſtagno, albero. chetten baum.
caſtaldo. ein-nemer.
Caſtellano. land-fogt-amtmann.
Caſtello Sclos.
caſtità. cheiſc-heit.
caſto. cheile.
caſtrare. auf-ſneiden. cappen.
caſtrato. beſcnitten. aufgheſcnitten.
caſtrone. hammel.
caſuale zuffelligh.
caſualmente. unghefer. zuffelligh.
catafalco. toden gheriſt.
cataletto. toden-bar.
catalogo. reghiſter.
catarro. flus catar.
catarroſo. fluſſih. catarish.
cataſta. holzmaas.
catena. ghette.
catenaccio. righel.
caterva. hauffe.
catino tieffe ſciſſel.
cattare nemen.
cattedra. canzel.
cattedrale. tum-Kirhen.
cattivare. in ferhafft zien.
cattività. ferhaftung. ghefanghenſcatt.
cattivo, priggioniero. ghefanghen.
cattivo perverſo. ſclim.
cattolico. cattoliſc.
cattura. verhaftung.
cava. loh.
cavalcare. reiten.
cavalcatore. Reiter.
cavalcatura. ausriſtung.
cavaliere. cavalier.
cavallaro. pferds-leiter. pferds-firer.
cavallereſco. cavalieriſc.
cavallerizzo. bereiter.
cavallerizza. reitſcul.
cavallo. pferd. ros.
cavare. helen. auszien. ausreiſſen.
cavar ſangue. ader-laſſen.
caverna. hele.

caverneſo. foller-helen.
cavezza. halfter.
cavicchio. naghel.
cavillare. zanchen.
cavilloſo. zancher.
cavillazione. terleimdung.
cavo concavo. hele.
cavolo. chel craut.
carivolo. vilder-boch.
cauſa. urſah.
cauſare. ferurſahhen.
cautamente. liſtiglih.
cautela. liſt.
cauterio. fontanell.
cauterizzare. fontanellſezzen.
cauto. argliſtiglih.)
cauzione. birgſcaft.
cazzo. manns-glid.

CE.

Cece. Erbſen.
cedere. iberlaſſen.
cedola. briefflein. zedul.
cedro. cedern.
ceffata. maulſcelle.
ceffo. riſſel.
celare. ferberghen.
celata elmo. helm.
celatamente. ferborghenerveis.
celato. ferbergt.
celebrare. feirlih-begheen.
celebrazione. feirung.
celebre berimt.
celerità. gheſcuindigcheit.
celeſte. himmliſc.
celidonia. ſcel-uurt.
cella. celle.
cemballo. herbauch.
cena. abend-eſſen. naht. mal. naht-eſſen.
cenacolo. eſ-ſal.
cenare. naht-eſſen.
cenato. zur naht gheſſen.
cencio. uiſc-tuh.
cenere. aſce.
cenſo. zins. eincommen.
cenſore. ſcezzer. ſcazzungmeiſter.
cenſura. zuht. einſehung.
centeſimo. hunderſte.
centinaia. hundert.
cento. hundert.
cento mila. hundert tauſend.
centro. mittel-punct.
ceppo. cloz. ſtoc. Sceit.
cera. vacs
cercare. ſuhhen. trahten.
cercatore. ſuhher. trahter.
cerchio. reiff.
ceremonia. gheprenghe.
cerimonioſo. manirlih. hefflih.
cernire. ausleſen.
cero. vacsliht.
cerretano. marchſcreier.
certamente. gheuislih.
certezza. ferſihherung.
certificare. fergheuiſſern.
certo. gheuis.
ceſare. caiſer.
ceſareo. caiſerlih.
cervello. hirn.
cervice. gheuich.
ceruleo. blau.
cerufico. Vundarzt.
ceſpuglio. gheſtreis.
ceſſare. ablaſſen. abſteen. abtretten. aufheren. aufgheben.
ceſta. corb.
ceſtella. cherblein.
cetera. citter.
ceteriſta. citteriſt.

CH.

Che. Vas.

cherico. gheiſtlihher.
cherubino. cherubin.
chetamente. ſtill.
chetо ſtill.
chi. Velüer.
chiamare. ruffen. nennen.
chiamato. gherufft
chiaramente. hell.
chiarezza. helle.heitercheit.
chiarito. beleiht.
chiaro. heleiht.
chiaro. clar.
chiave. ſcliſſel.
chiavare. ſclieſſen.
chiavatura. ſclieſſung.
chiavica. cloach.
chiaviſtello. righel.
chieдere. forderen. begheren. heiſcen.
Chieſa. Chirhe.
chinare. bucchen. neigheu.
chinea. zelter-pferd.
chino. abſteigung. abgheend.
chioccia, gallina. gluchhenne.
chiocchiola. ſenecche.
chiodo naghel.
chioma. haupt haar.
chioſa. auslegung.
chioſare. ausleghen.
chioſtro. cloſter. ghefangnus.
chiragra zipperlein.
chiromanzia. Varſagung. aus der hand.
chitarra. zitter.
chiudere zuſclieſſen. einſclieſſen
chiudimento. ſclos.
chiuſo. beſoloſſen.

Ci.

Ciambella. Brezzein.
ciancia. plaudere y.
ciancione. groſſer ſcuezzer.
ciarlare. plaudern. ſcuezzen.
ciaſcuno. ein jeder.
cibare. ſpeiſen. neren.
cibo. ſpeis.
cicala. heiſcreecche.
cicatrice. narbe.
cicogna. ſtorch.
cicuta. ſcierling.
ciecamente. blinderueiſe.
cieco. blind.
Cielo. Himmel.
ciſera. ziffer.
ciglio. aug-braun.
cigno. ſcuan.
cileſtro. blau-farbe.
cilicio. herin-cleid.
cilindro. valze.
cima. ghibel.
cimentare. ferchitten.
cimento. chitte.
cimice. vandlaus. vanzen.
cimiero. federbuſc.
cimitero. chirh-hoff.
cinabro. cinober.
cinghia. ghirte.
cinghiale. vild ſcuein.
cingolo. ghirtel.
cinnamomo. zimmet.
cinquanta. funffzigh.
cinque. finff.
cingere. umbgirten:
ciò. diſes.
cioè. nemblih.
cipolla. zuibel.
cipreſſo. zipreſſen-baum.
circa ungheſer.
circolo. creis. circhel.
circoncidere. beſcneiden.
Circonciſione. Beſcneidung.
circondare. umbgheben.
circonferenza. umbcreis.

circonſcrivere. umbſcreiben.
circonſtanza. umbſtand.
circuire. umringhen.
circuito. umbgang.
cirogia. chirſce.
cirugia. arzeney-cunſt.
ciſtarella. cherblein.
citare. beraghen.
citazione. ladung.
Città. Stadt.
cittadino. burgherlih.
civile. heffiih.
civiltà. heffiihcheit.

CL.

Clemenza. Ghitigcheit.
clementemente. ghitiglih.
clientolo. rehts-handelsfirer.
cloaca. cloac.

CO.

Cocente. Brennend.
cocomero. cucummer.
coda. ſcuanz.
codardo. feigh zaghafft.
coetaneo. fon gleihhen alter.
cofano. caſten.
cogliere. ableſen. abplicchen.
coglione. hoden. gheilen.
coglioneria. bernheiterey.
cognato. ſcuagher.
cognazione. feruandſcafft. bindnus. freindſcafft.
cognizione. erchentnus.
cognome. zu-name.
coito. fleiſchlihhe fermiſcung.
colà. dort.
colare. durhſeighen.
colaſsù. dort oben.
colagiù. dort unden.
colei. die. ſie.
colana. chette.
collare. V. herunder-laſſen.
collare. N. halstuh.
cittadinanza. burgherſcafft.
collera. zorn.
collerico. zornigh.
collina. highel.
collo. hals.
colloquio. gheſpreh.
collotola. ghernich.
colmare. heiffen.
colmo. foll.
colombaia. tauben-haus.
colombo. taube
colonia. pflanzſtadt.
colore. farb.
colorire. ferben.
colorito. gheferbet.
colpa. ſculd. feler.
colpevole. ſculdigh. ſtraffbar.
colpire. treffen.
colpo. ſtreih.
coltello. meſſer.
coltivare. accher-bauuen.
coltivatore. arbeiter. bauuer.
coltivato. ghebauuet.
coltura. bauung.
coltrice. federbett.
colubrina. felt-ſclanghe.
colui. diſer.
comandamento. befel.
comandare. befelen.
comare. ghefatterin.
combattente. ſtreitend.
combattere. ſtreiten fehten.
combattimento. ſtreit.
combricola. ferſammlung.
come che. ob uol.
comentare. aus-leghen.
comento. aus-legung.
cometa. ſcuanz-ſtern.

cominciamento. anfang.
cominciare. anfaughen.
cominciato. anghefanghen.
comino. chimmel.
comitiva. gheſelſcafft.
comedia. ſcau-ſpil.
commemorare. erinneren.
commemorazione. erinerung.
commendare. loben. preiſen. befelen.
commendatore. befelert
commendazione. entfelung.
commercio. cummerſcafft. handlung.
commeſſario. commiſſarius. befelhaber.
commeſſione. befel.
commeſſo. befolen.
commettere. befelen. unter-ſteen.
commiato. abſcid.
commiſerazione. mitleiden. erbarmung
commoſſo. beuueghet.
commozione. beuuegung.
commovere. beuueghen.
commutare. ferenderen.
commutazione. vecſelung.
commodo bequemlih.
compagno. gheſell.
compagnia. gheſelſcafft.
comparare. fergleihhen.
compare. ghefatter.
comparire. erſceinen.
compartire. teilen.
compaſſare. abcircheln. abmeſſen.
compaſſione. mitleiden.
compaſſionevole. mitleidend.
compaſſo. circhel.
compatibile. fertreglih. ghelelligh.
compatriota. lands-mann.
compendio. curzer begriff. auszugh.
compendioſamente. ghirzlih.
compenſare. belonen. ferghelten.
compenſazione. belonung.
comprare. cauffen.
compratore. cauffer.
competente. ghezimlih.
competentemente. ghebirlihher ueiſe.
competenza. ghezimlihcheit.
competere. mit-erben.
compiacenza. gutuillihcheit. ghefellihcheit.
compiacere. dienſthafft. villigh. ſein.
compiagnere. beclaghen.
compianto. claghe.
compire. erfillen.
compilare. ferſamlen.
compilato. ferſamlet.
compillatore. erfiller. zuſamen-ſezer.
compimento. zuſamentragung.
compitamente. ſculdigher ueiſe.
compleſſione. beſcaffenheit.
compleſſo. fleiſciht. volghestalt.
complice. mit-gheſell.
componimento. mahhung.
componitore. ſezzer.
comporre. mahhen. componiren.
comportare. leiden. erdulden.
compoſto. componirt.
comprato. ghecaufft.
comprare. cauffen.
comprendimento. begreiffung. faſſung.
compreſo. begriffen.
compreſſo. zuſamen-ghedruct.

compromesso. beuillighet. zughesagt.
compromettere. beuillighen.
comprovare. guttheissen.
compugnere. treiben.
compunzione. rei.
compunto. foller rei.
computare. rehnen.
computista. rehhen meister.
comune. ghemeine pebel.
comunità. ghemeine.
comunanza. ghemeinscafft.
comunemente. ghemeiniglih
comunicare. theilhafftig-mahhen.
comunione. communion.
comunque. obuol.
con. mit.
conca vaso. grosse muscel.
concatenato. zusamen-ghecchettet.
concavità. helle.
concavo. hol.
concedere. feruillighen. erlauben.
concertato. abgheredt. ferglihhen. beschlossen.
concertare. mit ein-ander beratschlaghen.
concepire entfanghen.
concessione. zughebung. feruilligung.
concesso feruillighet. erlauber.
concetto. ghedanchen. einbildung.
Concezione. Empfengnus.
conchiglia. meer muscel.
conchiudere. beschliessen.
conciare. zurihten.
concia. zurihtung
conciatore. zurihter.
concilio. ferlamlung.
concitare. antreiben.
concludere. beschliessen.
conclusione. beschlus.
concordante. iberein stimmend.
concordanza. iberein-stimmung
concordare. zusam-stimen.
concordevolmente. einhelliglih.
concordia. eintrehtigcheit.
concorrente. mit-stimmend.
concorrenza. mit-stimung.
concorrere. zusamenlauffen.
concorso. zu lauff.
concubina. bei-schlefferin.
concubinario. chebsweibhalter.
concubito. beischlaaff.
conculcamento. zertrettung.
conculcare. zertretten. mit fiessen tretten.
concuocere. ferdauen. cohhen.
concupiscenza. beghirde.
condannare. ferdammen.
condannato. ferdamt.
condannevole. ferdamlih.
condegno. virdigh.
condescendere. einuillighen.
condimento. brie.
condire. virzen einmahhen.
condito. gheuirzet.
condiscepolo. schul ghesell.
condizione. zustand. bedungnus.
condizionato. bedunghen.
condolere. beclaghen.
condotta. gheleit. fur.
condottiere. fur-mann.
condurre. leiten. begleiten.
confare. sih ghezimen.
confederato. ferbunden.
confederazione. bund. ferbund.

conſerire. unter-reden.
confermare. becrefftighen.
confermazione. becreffti-gung.
confeſſare. beihten.
confeſſore. beiht-fatter.
confeſſione. beiht.
confettare. mit zucker-einmahhen.
confettato. mit zucker-einghemaht.
confetto. zucchermahhung.
confettura. ein-mahhung. mit zuccher
conficcare. zuſammenheffren.
confidanza. tertreiligcheit.
confidare. fertrauuen.
confidato. fertrauet
confidente. fertrauter freind.
confidentemente. fertreilih.
confidenza. zuferſiht.
confinato. feruieſen.
confiſcare. confiſciren.
conflitto. ſtreit.
confuſione unordnung.
conformare. fergleihhen.
conformato. fergleihhet.
conforme. gleih formih.
confortare. ſterchen. treſten.
confortativo. ſterchend.
conforto. troſt ſterchung.
confraternità. bruderſcafft.
confrontare. ghegen einander halten.
confutare. viderleghen.
confutato. vidergheleget.
congedo. abſcied.
congedare. abſcaffen. abfertighen.
congelare. ghefrieren.
congelato. ghefroren.
congiettura. mut maſſung.
congietturare. mut maſſen.
congietturatore. mut-maſſer.
congiungere. zuſamen-fieghen.
congiuntura. ghelegenheit.
congiunto. zeſamen-gheligt.
congiunzione. zuſamen-fiegung.
congiura. zuſammen-ſcue-rung.
congiurato. zuſammen-ſcuoren.
congiurare. zuſammen-gheſcueren.
congratulare. glich-vinſcen.
congratulazione. glich-uinſcung.
congregare. ferſamſen.
Congregazione. Perſamlung.
congruenza. ſcicung.
congruo. ghezimend.
coniare. munzen.
coniato. gheminzet.
coniatore. minzſclegher.
conio. cheil.
coniglio. canninihhen.
conjugato. ferheiratet.
connumerare. rehnen zelen.
conocchia. ſpinrocchen.
conoſcente. erchennend.
conoſcenza. ercantnus. be-candſcafft.
conoſcere. chennen.
conoſcimento. ercantnus.
conoſcitore. erchenner.
conoſciuto. ercand.
conquaſſare. zercuirſcen.
conquaſſato. zercuirſcet.
conquiſta. eroberung.
conquiſtare. eroberen. erlanghen. ererben.
conquiſtatore. eroberer. gheuinner. ererber.
conſagrare. veien. heilighen.
conſacrazione. veiung. beiligung.

con-

conſanguineo. bluts-freind.
conſanguinità. blut-freind. ſcafft.
conſapevole. mit-beuuſter.
conſegnare. abghẽben.
conſeguente. nahfolghend.
conſeguentemente. nahfolglih.
conſeguenza. folgh.
conſeguire. erhalten.
conſeguimento. erhaltung.
conſenſo. feruilligung.
conſentire. fervillighen.
conſenziente. feruilligher.
conſerva. ſtercung erhaltungh.
conſervatore. fervater. erhalter.
conſervare. erhalten. beuaren.
conſervativo. behaltlih.
conſeruazione. behaltung.
conſervo. mit-cneht.
conſiderare. betrahten.
conſideratamente. betrahtlih.
conſideratore. betrahter.
conſiderazione. betrahtung.
conſigliare. rat-ghẽben.
conſigliato. gheraten.
conſigliere. rats herr.
conſiglio. rat.
conſimile. gleih.
conſiſtenza. beſtendigcheit.
conſiſtere. beſteën.
conſolare. treſten.
conſolato. ghetreſtet. befridighet.
conſolatore. treſter.
conſolatrice. treſterin.
conſolazione. troſt. treſtung.
conſolidare. diht mahhen.
conſolo. burgher-meiſter.
conſonante. mit-lautend.
conſonanza. mit-laud.
conſonare. iber-einſtimmen.
conſorte eëgnos.
conſorzio. ghemeinſcafft.
conſpirazione. zuſammenſcuerung.
conſtituzione. beſtellung. ordnung.
conſtituire. ſezzen. ordnen.
conſtrutto. ghebauuet.
conſueto. gheuont.
conſuetudine. gheuonheit.
conſumare. ferzeren. abmerghelen.
conſumato. abghenuzt. ferſcliſſen. abgheriſſen. abghetraghen. ferzeret.
conſumazione. abgang. abmergheiung. ferzerung.
contadineſco. beirish.
contadino. bauer.
contado. dorff.
contagione. ghiftighe ſeuhe.
contagioſo. erblih. anſtechend.
contaminare. beſudeln.
contaminato. beſudelt.
contaminazione. beſudlung.
contanti. bar-ghelt.
contare. zelen.
Conte. Graff.
contea grafſcafft.
contegno umſcueiff. einghezogenheit.
contemperare. meſſighen.
contemplare. betrahten.
contemplativo. betrahtlih.
contemplazione. betrahtung.
contendere. ſtreiten.
contenere. begreiffen. halten.
contentare. fergnighen.
contento, ſodisfatto. zufriden.
contentezza. befridigung.
contenzioſo. zanchiſc.

conteſa. ſtreit. zanc.
Conteſſa. Graffin.
contezza. ercantnus.
contiguo. anſtoſſend.
continente. einghezoghen.
continenza. enthaltung.
contingente. berirend.
contingenza. berirung.
continuamente. unauffherlih.
continuazione. fortfezung.
continuare. fortfaren.
continuo. ſtets.
conto. rehnung.
contorno. umgriff.
contra. gheghen. vider.
contracambiare. tauſcen. vexlen.
contrada. vegh gheghend.
contradire. viderſprehhen.
contraditore. viderſprehher.
contraditorio. entgheghengheredet.
contradizione. viderrede. viderſprehhung.
contrafare. nahmahhen.
contrafatto. naghemaht.
contramandare. geghenbefelen
contraminare. geghengraben
contramina. geghengrabũg.
contrapeſare. ghegenueghen.
contrapeſo gheghẽ gheuiht.
contraporre. entgheghenſezzen.
contrapoſto. entgheghenghelezt.
contrariare. entgheghenſein.
contrarietà. videruertigcheit.
contrario. videruertigh.
contrarre. handlen.
contraſegno. chenn-zeih-hen.
contraſtare. ſtreiten. zanchen.
contraſto. ſtreit. zanch.
contrattare. fertraghen.
contratempo. unzeit.
contratto. cõtract. fertragh.
contrauenire. iberi etten.
contribuire. zugheben. mittheilen.
contribuzione. zuſteir. mittheilung.
contriſtare. betriben.
contrito. zercnirſcet.
contrizione zercnirſcung.
controverſia. ſtreit. zanch.
contumace. hals-ſtarrigh.
contumacia. halsſtarrigcheit.
contumelioſo. ſcmeſihtigh.
conturbazione. betribung.
conturbare. ferwirren. betriben.
con tutto che. ob gleih.
convaleſcenza. beſſer-befindung.
convenevole. ghezimlih.
convenevolmente. ghezimlih.
convenuto. ibereinghecommen.
convenienza. fug. zimlihchelt.
convenire. fertraghen. ibereincommen.
conventicolo. zuſemmencunfft. verſamlung.
Convento. Verſamlung.
convenzione. vergleihhung. fertrag.
converſare. gheſellſcafft. haben.
converſazione. ghemeinſcafft. gheſelicafft.

con-

converſione. bechérung.
converſo. bechéret.
convertire. bechéren.
convertito. bechéret.
convincere. iberzeighen. ib rveiſen.
convitare. einladen.
convitato. einghеladen.
convitatore. einlader.
convito. galterey. malzeit.
convocare. zuſam-beruffen.
convocazione. zuſammen-beruffung.
cooperare. mit-uirchen.
cooperatore. mit-vircher.
cooperazione. mit-uircung.
coperchio. decchel.
coperta. decche.
coperto. bedeckt.
copertamente. bedecker-ueiſe.
copiato. abcopeyt. abgheſcriben.
copiare. abcopeyen. abſcreiben.
copiatore. abcopeyer. abſcreiber.
copia. copey. exemplar.
copioſamente. iberflifligh. mit menghe.
copioſo. iberflifligh.
coppa, vaſo. behher.
coppa, parte del capo. ghenich.
coppare. hals brehhen.
coppella. behherlein.
coppia. paar.
coppiere. mundſcench.
coprire. bedecchen.
copulare. fereinighen. pareu.
coraggio. mut. herz.
coraggioſamente. beherzt.
coraggioſo, beherzt.
corallo corallen.
corazza. harniſc.
corba. corb.
corda. ſtrich.
cordella. ſtrichlein.
cordella naſtro. band.
cordellina. bandlein.
cordiale. herzlih.
cordialmente. herzlih.
cordoglio. herzuee.
cordovano. corduan.
correggia, cintura riem.
coricare. niderlighen.
cornacchia. crehe.
cornamuſa. ſac-pfeiffe.
cornata. horn-ſtos.
corno. horn.
cornuto. hanrei. ghehornt.
coro. cor.
corona. cron. cranz.
coronare crenen.
coronato. ghecrenet.
coronazione. crenung.
corpo. leib.
corporatura. leibs-beſcaffenheit.
corpolento. dic-leibigh.
Corpus Domini. fronleichnam.
correggere. ferbeſſeren.
corrente. ſtrom.
correre. lauffen.
correttore. ferbeſſerer.
correzzione. ferbeſſerung.
corridore, corſore. lauffer.
corriere. lauffer.
corriſpondente. correſpondent.
corriſpondenza. brieff-uexelung.
corriſpondere. brieff-uexeln.
corrompere. ferderben. feruelen.
corroſione. benagung. aus-

beiſſung.
corroſivo. ſcarff-beiſſend.
corrotto, guaſto. ferdorben. beſtohhen.
corrotto, lutto. trauer-cleid.
corruttibile. ferderb ih.
corruzione. beſtehhung. ferderbung.
corſa. lauff.
corſale. meer-rauber.
corſaletto. bruſt harniſc.
corſeggiare. herumſcueiffen.
corſo. lauff.
corte. hof.
corteccia. croſte.
corteggiare. auffuarten. begleiten.
corteſe. hefflih.
corteſemente. hefflihher-ueiſe.
corteſia. hefflicheit. freind. lihccheit.
cortigiano. hofman.
cortile. hof.
cortina. forhang. firhang.
corto. curz.
corvo rab.
coſa. ſahhe. dingh.
coſcia. ſcenchel.
coſcienza. gheuiſſen.
coſi. alſo.
coſi fatto. ſolher.
coſpetto. ghegenuart.
coſpirazione. zuſammen-ſcuerung.
coſta. rippe.
coſtante. beſtendigh.
coſtantemente. beſtendiglih.
coſtanza. beſtendigcheit.
coſtare. ghelten.
coſteggiare. randfaren.
coſtei. diſe-da.
coſtellazione. ſtern-crafft.
coſti. diſem-ort-da.
coſtituire. beſtellen. ordnen. ſezzen.
conſtituzione. ordnung. ſazzung.
coſto. uncoſten
coſtretto. ghezuunghen.
coſtringere. zuinghen.
coſtui diſer-da.
coſtumare. gheuonet ſein.
coſtumato gheuonet.
coſtume. geuonheit.
cotale. ein gheuiſſer.
cote. ſcleiff ſtein.
coteſti. diſe.
cotidianamente. teglih.
cotognato. chitten-lat-uerg.
Cotogno. chitten.
cotone. baumuolle.
cotto. ghecoht.
covare. briten.
covertina. ſatteldecche.
covile. lagher eines tiers.
cozzare. ſtoſſen.
cozzone. bereiter.

CR.

Crapula. Freſſerei.
creanza. hefflihcheit.
creare. erſcaffen.
creato. gheſcedffe.
creatore. erſcepffer.
creatura. gheſcepffe.
creazione. erſcaffung.
credenza. glauben
credenziere. credenzer.
credere. glauben.
credibile glaublih.
credito. glauben. gute meinung.
creditore. glaubigher.
credulità. leihtglaubigcheit.
credulo. leihtglaubigh.
creduto. gheglaubet.
crepacuore. ferdrieslihcheit.

cre-

creparе. zerſpringhen. brehhen.
crepato zerſprunghen.
crepatura. ſcrunde.
crepuſculo. demmerung.
creſcente. vacſend.
creſcenza. vacſung.
creſcere. vacſen.
creſciuto. gheuacſen.
Creſima. firmung.
Creſimare. firmen.
creſpa. runzel. falte.
creſpezza. faltung.
creſpo. ghefalten. runzeliht.
creſta. ghipfel.
creta. creide.
cretoſo. foller tuffſtein.
criminale. laſterhafft.
criſtallino. criſtalliniſc.
criſtallo. criſtall.
criſtianamente. criſtlih.
criſtianeſimo. criſtentumb. criſtenheit.
Criſtiano. Criſt.
Criſto. Criſtus.
critico. ſcrifft-rihter.
crivellare. reitern.
crivellato. ghereitert.
crivello. reiter. ſib.
Croce. Creiz.
Crociata. Creiz-ritter. ſcafft.
crocifiggere. creizighen.
crocifiſſione. creizigung.
Crocifiſſo. Creiz.
crollamento. ſcittelung.
crollare. ſcittelen.
crollo. bebung.
cronica. zeit-buh. cronich.
croſta. cruſt. rinde.
croſtata. tarte.
crucciare. plaghen.
crucciato. zornigh.
cruccio. zorn.
crudele. greulih. grauſam.
crudelmente grauſamlih.
crudeltà. grauſamcheit.
crudità undauglihcheit.
crudo. rau.
cruſca. cleien.

CU.

Cubito. elenboghen.
cucchiaro. leffel.
cucina. cuhhe.
cucinare. cohhen.
cucire. neën.
cucito. gheneët.
cuffia. haube. ſcleier.
cugino. fetter.
culla. chinder-uieghe.
culo. hinder. arſc.
cuoca. chehhin.
cuocere. cohhen.
cuoco. coh.
cuore. herz.
cupidigia. beghierde.
cupo. tieff.
cupola. chirh-turn.
cura, penſiero. ſorg. ahtung.
curare. ſorghen.
curatore. ferualter.
curioſamente. foruizziglih.
curioſità. foruiz.
curioſo. heghirlih-zu-uiſſen. foruizzigh.
cuſtodia. vaht.
cuſtodire. uahten. feruaren.

DA.

Da, propo. Fon.
da che. fon-dem.
dado. virffel.
daga. dolh.
daino. ghemſe.
da longi. fon ueiten. fon langher zeit.
Dama. Frauen-Zimmer.
damerino. jungfer-cneht.

da-

damigella. jungfer.
damma. ghemle.
dannare. ferdammen.,
dannazione. ferdammung.
danneggiare beſcedighen.
danno. abbruh. ſcaden.
dannoſo. ſcedlih.
danza. danz.
danzare. dahzen.
dappocaggine. feigh heit. faulcheit.
dapoco. feigh. ferzagt.
dardo. uurff pfeil.
dare. gheben.
dato. ghegheben.
datore. ſcencher.
davanti for-her. zufor.
davanzo. ibrigh.
dazio. ſcazzung. zoll. auſſlagh.

DE.

Dea. Ghettin.
debilitare. ſcuehhen.
debilitato. abghecrefftigt.
debitamente. ghezimlih.
debito. ſculd
debitore. ſculdner.
debolezza. ſcuahheit. abmattung.
debolmente. gar-ſcuah.
decalogo. zeenghebort.
decano. dehhant.
decapitare. abſclagen. enthaupten.
Decembre Criſtmonat. december.
decidere. entſclieſſen.
decima. zeënte.
decimato. abghespizt. abgheſtizt.
decimo. zeente.
decima zal fon zeen.
declinatione. entſclus.
declinare. abgheen. abnemen. meiden.
declinato. abgheuandelt.
declino. abhenghigh. abhang.
decorſo. abgheloffen. ferganghen. ablauff.
decozione. abcohhung.
decrepito. alt. betagt.
decretare. beſcheſſen. ordnen.
decretato. gheordnet. beſcloſſen.
decreto. rat ſclus.
dedicare. veien. zueignen.
dedicazione. veiung. zueighenung.
dedotto. abgheleitet. herghefirt.
deforme. ungheſtalt. misgheſtaltet
defraudare. betrieghen.
defunto. abgheſtorben.
degenerare. abarten.
degnamente. virdiglih.
degnare. virdighen.
degno. virdigh.
d.b. um gottes-uillen.
Dei. ghetter.
deificare. ferghetteren.
deifico. ghetlih.
deità. gottheit.
delegare. abordnen.
delegato. abgheordneter.
delegazione abordnung.
deliberare. berat-ſclaghen.
delineare. abzeihnen.
delineato. abghezeihnet.
delizia. volluff
delizioſo. volluſtigh.
denaro. ghelt. pfenningh.
deludere. ſcimpfen.
demeritare. ferdienen.
demerito. ferdient.

Demonio. Teiffel.
denotare. andeiten. anzeighen.
denſo. dich.
dentatura. zanung.
dente. zan.
dentro innerhalb.
dependenza. anhang.
deporre. ableghen.
depoſto. abghelegt. abgheſezt. entſezt.
depoſizione. hinderlegung.
depravato. ferdorben. ferfezzet.
depreſſo. gheringh. ferehtlih.
deprimere. demitighen. ermidrighen.
deputato. abgheordneter.
deputare. abordnen.
deriſione. auslahhung. verlahhung.
deriſore. ſpetter. auslahher.
derivato. abgheleitet. herghefirt.
derivare. ableiten. hercomen.
derivazione. hei Kunfft.
derogare. nahteil bringhen; fermindern.
deſcritto beſcriben.
deſerto. vilte.
deſiderare. ferlanghen. begheren.
deſiderio. beghird.
deſideroſo. beghirlih.
deſinare. zu mitag eſſen.
deſiſtere. ablaſſen. abſteen. abtretten. auffneren. auffgheben.
deſtare. auffuecchen.
deſtinare. ferordnen.
deſtinato. ferordnet.
deſtino. gottes ſeiccung.
deſto. auffgheuecchet.
deſtra. rehte hand.
deſtramente. gheſcicklih. reht.
deſtrezza. gheſcicklihcheit. fertigcheit.
deſtro. fertigh. gheſcict. hurtigh.
determinare. beſtimmen; beſcheiden.
determinatamente. unferzagt.
determinazione. beneſtung.
deteſtabile. abſcenlih.
deteſtazione. ferfluhhung.
detrarre. abzien. ferleimden;
detrazzione. ferleimdung.
detrimento. ſcaden.
dettare. forſaghen.
dettatura. forſagung.
detto. gheſagt.
deviare irren. den vegh. ferfelen.

DI.

Diabolicamente. Teifflifc.
diabolico. teiffliſc.
Diaconato. Diaconat.
Diacono. Helfer. Diaconus.
diadema. cron.
diafano. durhſcheinend.
dialettica. diſputir-cunſt.
dialettico. diſputir chünſtler
dialogo. gheſpreh.
diamante. diamant.
diamantino. demantiſc.
dianzi. for her.
diaſpro, pietra. jaſpis.
diavoleria. teifels-verch.
diavolo. teifel.
dibaſſare. demitighen ermidrighen.
dibattere. beſtreiten.
dibattimento. beſtreitung.

di botto. auf einmal.
dicapitamento. ent-hauptung.
dicapitare. ent haupten.
diceria. rede.
dichiaramento. erclerung.
dichiarare. ercleren.
dichiaratore. auslegher.
dichiarazione. auslegung.
dittore. redner,
dieta. ent-haltung. meſſigcheit.
dieta. aſſemblea. ferſamlung. reihstagh.
dietro. hinten nah.
di fatto. in der tat.
difendere. fertedighen,
difenditore. fertedigher.
difeſa. ferbot. beſcizzung.
difeſo. beſcizzet.
diſetto. abgang.
diſettoſo. manghelhaftigh. ghebrehlih.
diffalcare. abrehnen.
diffalco. abrehnung. abſclagh.
diffamare. ſmeen. leſtern.
differente. unterſcit. ſtreit.
differentemente. unterſcidlihher- ueiſe.
differenza unterſcit. ungleihheit.
differire. aufsciben. ferzeghern.
difficile. ſcuer.
difficultare. ſcuer mahhen.
difficultà. ſuerigcheit.
difficultoſo. foller-ſuerigcheit.
diffidare. niht-trauen.
diffidenza. miſtrauuen.
diffinire. beſcreiben.
diffinitivo. beſcreiblih.
diffinizione. beſcreibung.
diffondere. ausbreiten.
difformare. ungheſtalt. mahhen.
difformatamente. heslih.
difforme. ungheſtaltet.
difformità. heslihcheit.
diffuſamente. veitleifftigcheit,
diffuſo. veitleiftigh.
digerire. ferdauuen.
digeſtibile. ferdeiligh.
digeſtione ferdauung.
digeſtivo ferdauligh.
digiunare. faſten.
digiuno. nihtern. faſten.
dignità. virde.
digradamento. abſteigung,
digradare. fon ſtaffel zu ſtaffel abſezzen.
digradato. abgheſezt.
digradazione. abſezzung,
digrignare. zuſammenbeiſſen.
digroſſare. ſubtiliziren.
dilatamento. ausbreitung,
dilatare. aus-breiten.
dilazione. auffſcub.
dileggiare. ſpotten.
dileggiato. auſgheſpott,
dileguare. entthen.
dilettabile. beluſtighend.
dilettabilmente. beluſtiglih.
dilettare. beluſtighen.
dilettatore. beluſtigher.
diletto. beluſtigung.
dilicato. zertlih. lieblih.
dilicatezza. zertlihcheit.
diligente. fleiſſigh.
diligentemente. fleiſſiglih.
diligenza. fleis.
diluviare. iberfliſſen.
diluvio. ſindflut.
dimagrare. magher verden.
dimanda. abforderung.

di-

dimandare. abforderen. beghêren. abeiſcen. forderen.
dimandar perdono. abbitten.
dimani. morghen.
dimenare. beuéghen.
dimenticanza. fergheſſenheit.
dimenticare. ferghеſſen.
dimeſſo. auſghelaſſen. nidrigh.
dimeſtico. fertreilih.
dimeſticare. zam mahhen.
dimeſticato. zam gemaht.
dimezzare. in der mitten theilen.
diminuire. ferminderen.
diminuto. fermindert.
dimora. auffſcub. ferzugh. vonung.
dimorare. auffſciben.
dimoſtranza. beueiſtumb. umzeigung.
dimoſtrare. beueiſen.
dinanzi. for her.
dinunzia. anghebung. forlagung.
dinunziare. anzeighen. anmelden.
Dio. Gott.
Dio voleſſi. Volte Gott.
dipingere. abmalen.
dipinto. abghemalet.
dipintore. maler.
diporto. erquiccung.
dipoſito. hinderlegtes gut.
dipoſitare. hinderleghen.
dipoſitore. hinderlegher.
di rado. ſeltſam.
dire. ſaghen.
direttamente. gherad. rihtig.
diretto. gherihtet. rehtmeſſigh.
direzione. reghirung. ferualtung.
di rimpetto. gheghen iber.
dirittura. gherehtigcheit.
dirizzare. auffrihten. auffrehtſtellen.
diroccare. ferderben. niderreiſſen.
diroccato. nidergheriſſen.
dirottamente. mit maht.
dirozzare. unterrihten.
dirupare. hoh herabfallen.
dirupo. fels.
diſagguaglianza. ungleihheit.
diſſaguagliare. ungleih. mahhen.
diſaggio. ungheleghenheit.
diſaggiato. beſcuerlih. ungheleghen.
diſamorato. one liebe.
diſamore. has.
diſaſtro. ſcaden. unglich.
diſaſtroſo. unglicſeligh.
diſavantaggio. nahteil. ſcade.
diſaventura. misfal. misbeghebnus.
disboscare. ferjaghen.
diſcacciare. ferjaghen.
diſcendente. abſteighend.
diſcendenza. abſteigung.
diſcendere. abſteighen.
diſcepulo. ſculer.
diſcernere. unterſceiden.
diſcernimento. unterſceidung.
diſceſe. abgheſtighen.
diſciplina. zuht.
diſcioito. aufghe leſet.
diſcolorita. entferbt.
diſcolpare. entſculdighen.
diſcolorire. entferben.
diſcolpa. entſculdigung.

diſcordare. uneinigh ſein.
diſcorde. ſtrittigh.
diſcordia. zueitraht.
diſcorrere. reden.
diſcorſo. geſprehhe. rede.
diſcoſtare. entfernen. ferirren.
diſcoſto. entfernet. ferirret.
diſcretamente. beſceidẽtlih.
diſcreto. beſceiden.
diſcrezione. beſceidenheit.
diſcutere. nah forſcen. ghenau betrahten.
diſdetto. ferneinung.
diſdicevole. ibelſtendigh.
diſdire. ferleignen.
diſeccare. trocchenen.
diſeccato. ghetrocnet.
diſegno. abris.
diſegnare. abmeſſen. abcircheln. abpaſſen. abreiſſen.
diſegnatore. abreiſſer.
diſertare. viſtmahhen. ferderben.
diſertamento. feruiſtung.
diſertore. abfelligher. abtrinnigher.
diſervire. ibeldienen.
diſfare. abbrehhen. abſcaffen.
diſfacimento. nider lagh.
diſfatto. abghebrohhen.
diſfida. beſedung.
diſgiungere. abſondern.
diſgiunto. abghetheilt. abghelundert.
diſgiunzione. abſonderung.
diſgravidanza. abgang unzeitighe gheburt.
diſgrazia. unghenad. unglich.
diſgraziato. unglicſeligh.
diſoneſto. un-erlih.
diſoneſtamente unerbarlih.
diſoneſtà. unerbarcheit.
diſonorare. entéren.
diſonorato. entért.
diſonore. unér. ſcand.
di ſopra. forher. dar oben.
diſordinare. feruirren.
diſordinato. feruirret.
diſordine. unordnung. ferirrung.
di ſotto. underhalb. hernah.
diſpendioſo. ferſcuender.
diſparte. abſonderlih.
diſpendio. zerung. aufgab.
diſpenſa. ſpeis cammer.
diſpenſare. auſteilen.
diſpenſatore. auſteiler.
diſpenſiere. ſpeismeiſter.
diſpenſatrice. ſpeismeiſterin
diſperare. ferzueiffelen.
diſperato. ferzueiffelt.
diſperazione. ferzueiffelung.
diſperdere. zerſtreien. ibel ferſcuenden.
diſperdimento. abgang. unzeitighe gheburt.
diſpetto. truz.
diſpettoſamente. ferehtlih.
diſpettoſo. zornmitigh.
diſpiacere. misfallen.
diſpiacevole. ferdrislih.
diſporre. anordnen.
diſpoſizione. ordnung. anſtalt.
diſpoſto ferordnet
diſpreqio. ferahtung. ſcimpf.
diſprezzare. ferahten.
diſputare. zanchen. ſtreiten.
diſſenteria. rote rur.
diſſimile. ungleih.
diſſimilitudine. ungleihheit.
diſſimulare. ſih ferſtellen.
diſſimulazione. erſtellung.
diſſipare. ſei praſſen.

diſ-

diſſoluto. auſghelaſſener.
diſſoluzione. auslaſſung.
diſſomigliante. ungleih.
diſſonante. mislautend.
diſſotterrare. auſgraben.
diſtare. abgheleghen ſein.
diſtanza. abgheleghenheit.
diſtendere. abfaſſen. ferfaſſen.
diſteſo. abghefaſt.
diſtillare. abtrieffen.
diſtillazione. auspreſſung.
diſtinguere. unterſceiden.
diſtintamente. mit unterſceit.
diſtinzione. unterſceidung.
diſtornare. abfiren. ablenchen. abhalten.
diſtrarre. fertreiben.
diſtratto. vahtſam.
diſtribuire. auſteilen.
diſtribuzione. auſteilung.
diſtributo. ausgheteilet.
diſtrigare. auſcommen.
diſtruggere. zerſteren.
diſtruggitore. zerſterer.
diſtrutto. zerſteret.
diſtruzzione. zeſterung.
diſturbo. hindernus.
diſubidiente. unghehorſam.
diſubidienza. unghehorſam.
diſubidire. ungehorſam ſein
diſverginare. jungferſcaft benemen.
diſuſare. abgheuennen.
diſuſo. abgheuennung.
diſuſato. abgheuent.
diſſuadere. abmanen. abraten. miſraten.
diſſuaſo. abgheraten. abgemanet.
diſutile. unnizlih.
dito. fingher.
divario. mannigfaltigcheit.
divenire. verden.
diverſamente. unterſcidlihher veiſe.
diverſo. ungleih.
diverſità. ungleihheit.
divertito. abghechért. abgheuent. ferchért.
divertire. abfiren. abchêren.
dividere. ferteilen.
divieto. ferbot.
divinamente. gettlihher veiſe.
divinazione. veiſſagung. forſagung.
divinità. ghetlihcheit.
divino. ghetlih.
diviſa. teilung.
diviſione teilung.
divorare. freſſen. ferſclinghen.
divoratore. freſſer.
divortio. ſceidung. abris.
divotamente. andehtiglih.
divoto. andehtigh.
divozione. andaht.

DO.

Dobbla. Dobbel-Ducat.
docile. ghelerſam.
docilità. ghelerſamcheit.
dodici. zuelf.
dodecimo. zuelfte.
doga. fas-taub.
dogana. zoll'ambt.
doganiere. zollner.
Doge. herzogh.
doglia. ſcmerz.
dolce. ſies.
dolcemente. ſisligh.
dolcezza. ſiſſigcheit.
dolente. ſcmerzend.
dolere. claghen. vé tun.
dolore. ſcmerzen.
doloroſo. ſcmerzlih.

domare. zuinghen.
domatore. zuinghor.
domattina morghen-frie.
Domenica. Sontagh.
dominare. herſcen.
dominio. herligcheit.
donare. ſcenchen.
donativo. gheſcenct.
donatore. ſcencher.
donde. alſo das.
Donna. Frau.
donneſco. veibiſc.
donzella. megdlein.
dopo. hernah hinten.
doppiamente. doppel.
doppiere. facchel.
doppiezz a. doppel ſinn. falſcer menſc.
dormiglioſo. ferſclaffener.
dormire. ſclaffen.
dorſo. rucchen.
dotare. auſteieren.
dote. auſteierung.
dotto. ghelert.
Dottore. Doctor.
dottrina. ler. ghelert-heit.
dove. vo.
dovere. ſollen. mieſſen.
dovizia. iberflus.
dovizioſo. iberfliſſigh.
dovuto. ghezimend.
dozzina. duzet.
dozzinale. ghemein. ſcleht.

DR.

Drago. Dráh.
dramma. quintlein.
drappello. fane.
drapperia. ſcidene zeigh.
drappiere. ſeiden-handler.
drappo. ſeiden zeigh.
dritto. reht.
drudo. buler.

DU.

Dubbietà. zueiffelhafftigh-cheit.
dubbio. zueiffel.
dubbioſo. zueiffelhafftigh.
dubitare. zueiffeln.
Duca. herzogh.
ducale. herzoglih.
ducato. herzogtum.
ducento. zuei hundert.
Ducheſſa. herzoghin.
due. zuei.
duello. zueicampf.
dumila. zuei tauſend.
dunque. dann.
duodecimo. zuelfte.
duolo. trauer. ſcmerz.
Duomo. Dom. Hauptchirhe.
durare. dauren. ausſteen. beharen.
durata. daurhafftigcheit.
durevole. daurhaft.
durezza hertigchèſt.
duro. hart.

E.

E, copula. Und.
e', verbo. iſt.

EB.

Ebano. Eben-holz.
ebbro. trunchen. fol.
ebrietà. truncheuheit.

EC.

Eccedere. Ibertreffen.
eccellente. firtrefflih.
eccellentemente. firfrefflih-her veiſe.
eccellenza. firtrefflihcheit.
Eccellenza, titolo. Excellenz.
eccelſo. hoh-erhoben.
eceſſivamente. ibermeſſigher veiſe.

eceſ-

eccessivo. ibermesligh.
eccesso. iberflus.
eccettuare. ausnemen.
eccezzione. ausname.
eccidio. zerstorung.
eccitare. zuſuecchen.
eccleſiaſtico. geiſtlihher.
ecco, adu. ſeet da.
ecco, voce. viderſcal.

ED.

Edificare. Bauen.
edificazione. auffbauung.
edifizio. ghebeie.
editto. befel. ghebott.

EF.

Effeminatamente. Veibiſcer Veiſe.
effeminato. veibiſc. ferzagt.
effettivo. virclih:
effetto. vircung. tat.
efficace. crefftigh.
efficacemente. mit nahdruch crefftigher veiſe.
efficacia. crafft.
efficiente. virchend.
effigiare. abbilden.
effigie. abbildung.
effuſione. ferghiſſung.
efimera. ein teghignes fiber.

EG.

Egli. Er.
egli ſteſſo. er ſelbſt.
egregiamente. firtrefflihher veiſe.
egregio. firtrefflih.
eguale. gleih.
egualmente. gleihher ueiſe.

EL.

Eleſante. Eleſant.
elegante. zirlih.
eleganza. zirlihcheit.
eleggere. erueſen.
elegia. clagſcriſft. trauerghediht.
elemento. element.
elemoſina. almoſen:
elemoſinario. almoſen pflegher.
eletto. eruelter.
elevare. erheben.
elevazione. erhebung.
eligibile. eruelbar.
Ella. Sie.
elebboro. nies-uurz.
ellera. ebhei.
elmo. helm.
eloquente. beredſam.
eloquentemente. beredſamlih.
eloquenza. beredſamcheit.

EM.

Emancipare frei-laſſen.
embrione. chind in mutterleib.
emendare. beſſeren. ſtraffen.
emendato. ghebeſſert.
emendazione. beſſerung. ſtraff.
emergente. herfircomend.
eminente. hoh.
eminenza. hohheit. firtrefflicheit.
empire. fillen. erfillen.
empio. gotlos.
empitura. erfillung.
empietà. gottloſigcheit.
emulazione. eifer.
emulo. mitbuler.

EN.

Endivia. endivien.
enfiagione. gheſcuulſt. auffblaſung.

enfiare. aufblaſen.
enfiato. aufgheblaſen.
enigma. retſel.
enorme. abſceilih. erſcreclih.
enormemente. abſceilihher veiſe.
entrambi. alle beide.
entrante. eingheend. einziend.
entrare. eingheen. einzien.
entrata, rendita. eincomen.
entrata ingreſſo eingang.
entro. innerhalb.

EP.

Epifania. Feſt der drei Chenighen.
epilegare. red beſclieſſen.
epilego. beſclus-rede.
epiſodio. epiſode.
epitteto. beiuort.

EQ.

Equità. billigcheit.
equivalente. gleih-ghiltigh.
equivocare. zuei deiten.
equivocazione. misferſtand.
equivoco. zueideitighe vort.

ER.

Erario. Scaz-Cammer.
erba. craut.
erboſo. graſiht.
erede. erb.
eredità. erbſcafft.
ereditare. erben.
ereditario. erblih.
eremita. einſidler.
eremo. einſidlerei.
eresia. chezzerei.
eresiarca. erz-chezzer.
eretico. chezzer.
eretto. auffgherihtet.
ergere. auffrihten.
ermafrodito. zuidorn.
eroe. held.
errante. felend. irrigh.
errare. felen.
errato. ghefelet. unordentlih.
erroneo. falſc.
errore. feler. irtum.
erto. auffgangh.

ES.

Eſalare. Dampffen.
eſalazione. dunſt. dampff.
eſaltare. erheen.
eſaltazione. erhêung.
eſaminare. ausforſcen.
eſaminato. auſgheforſcet.
eſaminatore. ausforſcer.
eſame. ausforſcung.
eſasperare. erzirnen.
eſattore. einforderer.
eſaudire. erheren.
eſausto. ausgeſcepft.
eſazione. einforderung.
eſca. ſpeis. aas. cheder.
eſcludere. aus-ſchieſſen.
eſcluſione aus-ſclus.
eſecrabile. ferfluht.
eſecrabilmente. ferfluhter veiſe.
eſecrazione. ferfluhhung.
eſecutore. folzier.
eſecuzione. folziung.
eſeguire. folzien.
eſemplare. exemplari exempel. copei.
eſemplarmente. exemplariſc.
eſemplificare. exempel-ueis dar-tun.
eſimplo. exempel.
eſente. befreiet.
eſenzione. befreiung.
eſequie. leih-dienſt.

eſer-

eſercitare. iben.
eſercitato. abgheriht. gheuennet. erfaren.
eſercito. criegs-her.
eſercizio. ibung.
eſereditare. ent-erben.
eſiliare ferbannen.
eſilio. elend.
eſiliato. ferhennet.
eſiſtenza. veſenheit.
eſito. auſgang.
eſorciſmo. teiffels-austreibung.
eſordio. eingang. anfang. einer rede.
eſortare. fermanen.
eſortazione. fermanung.
eſperienza. erfarung.
eſperimentare. erfaren.
eſpero abe nd-ſtern.
eſperto. erfaren.
eſporre. ausleghen. dolmetſcen.
eſpoſitore. erclerer.
eſpoſiziene. erclerung. auslegung.
eſpreſſione. ausdruccung.
eſpreſſo. ausdriclih.
eſpugnare. eroberen.
eſpugnatore. beſtreitter. eroberer.
eſpulſiva. aus-treiblih.
eſſenza. veſen.
eſſenziale. veſentlih.
eſſere. ſein.
eſſo. der jenighe.
eſtaſi. entzuccung.
eſtate. ſommer.
eſteriore. auſſerlih.
eſterminare. ausrotten.
eſterminatore. zerſterrer.
eſterminio. fertilgung. ferderbung.
eſtimazione. ahtung.
eſtimo. ahtung.
eſtinguere. aus-leſcen.
eſtinto. abghegangen. abghеſtorben. abgheleſet.
eſtirpamento. ausrottung.
eſtirpare. ausrotten.
eſtivo. ſommerlih.
eſtranio. fremd.
eſtrarre. herausziën.
eſtremità. eiſſerſte end.
eſtremo. lezte.
eſtrinſecamente. eiſſerlih.
eſtrinſeco. fon auſſen.

ET.

Etate. Alter.
eternamente. euiglih.
eternare. ferenighen.
eternità. euigheit.
eterno. euigh.
etica. ſitten-ler.
etico. ſitten-lerlih.
etiopo. mor.

EV.

Evacuare. ausleren.
Evangelico. evangheliſc.
Evangelio. Evangelium.
Evangeliſta. Evangeliſt.
evaporare. ausdamptfen.
evidente. cund. offenbar.
evidentemente. offenbarlih. aughenſceinlih.
evidenza. clarheit. aughenſcemlihcheit.
euro. ſud.

EZ.

Eziandio. auh. gleih-fals.

FA.

Fabbrica. Ghebei. bauung
fabbricare. bauuen.
fabbro. ſcmit.

fa-

facenda. gheſcefft. handel.
fachino. tragher.
faccia. anghesiht.
face. vindliht.
facetto. curz ueiligh.
facezia curz-ueil
facile. leiht.
facilità. leihthicheit.
facilmente. leihtlih.
facondia. beredſamcheit.
facondo. beredſam.
facultà. ghiter. termeghen.
faculteſo. reih
fagio. buh baum.
fagiano. faſan.
fagiuolo. veiſſe bonnen.
faice. ſihhel.
Falcone. falc.
falconiere. falcner, falchenmeiſter.
falda. falte.
fallace. betriglih.
fallacia. betrugh.
fallanza. feler.
fallare. felen. irren.
fallimento. felung.
fallire. felen.
fallito. bangrottirer.
fallo. feller.
falò. facchel. leihte.
falſamente falſcliher veiſe.
falſare. ferfalſcen.
falſario. ferfelſcer.
falſificare. ferfelſcen.
falſificato. ferfelſcet.
falſità. falſc heit.
falſo. falſc.
fama. rum. guter nam.
fame. hunghet.
famelico. ferhunghert.
famiglia. gheſcleht.
famigliarità. fertraulihcheit.
famiglio. cneht.
famigliarmente. fertrauter veiſe.
famoſo. berimbt.
fanale. leihte.
fanciuleſco. chindiſc.
fanciulezza. jughend. chindheit.
fanciullo. cnabe.
fango. cot.
fangoſo. cotih.
fantaſia. einbildung.
fantaſma. gheſpens.
fantaſtico. ſelzam. fantaſtiſc.
fante. fusghenger.
fanteria. fuſ-folch.
fardello. pach.
fare. thun. mahhen.
faretra. chehher.
faretrato. chehher-tragher.
farfalla. ſommer-foghel.
farina. mel.
farneticare. ſeuermen. toben.
farnetico. raſend unſinigh.
farſetto. vames.
faſcetto. paclein.
faſcia. chinds uindel.
faſciare. umuicchelen.
faſcina. velle. holz.
fanciulla. megdlein. dehterlein.
faſcio. laſt pach.
faſtidio. unluſt, ferdrislihcheit.
faſtidioſo. ferdrislih.
faſto. rum. ſtolz. hohmut.
faſtoſo. hohmitigh.
fatale. fon gott. terſeen.
fatica. mie. arbeit.
faticare. abmatten. bemien.
fatirato. abghemattet. ermiedet.
faticoſamente. mit arbeit. mit. mie.

faticoſo. arbeitſeligh.
fato. gottes ſciccung.
fattezza. gheſtalt.
fatto, facenda. tun. gheſcefft. handel.
fatto, compiuto. volcommen. reif.
fattore. einnemer. factor.
fattoria. einnemer-amt.
fattuchieria. zauberei.
fava. bonen.
favella. rede. gheſpreh.
favellare. reden.
favilla. finclein.
favola. merlein. fabel.
favoleggiare. merlein ſaghen.
favoloſamente. fabelhaffter ueiſe.
favoloſo. fabelhafftigh.
favore. gunſt.
favorevole. gunſtigh.
favorevolmente. gunſtigher veiſe.
favorito. ghinſtlih. lieblih.
favorire. beghinſtighen.
fazzoletto. ſnuptuh.

FE.

Febbraio. Hornung februari
febbre. fieber.
febbricitante. fieberhafftigh.
feccia. vein-hefen.
feccioſo. foller hefen.
fecondare. fruhtbar mahhen.
fecondità. fruhtbarcheit.
fecondo. fruhtbar.
Fede. Glauben. Fertrauuen. treie.
fedele. glaublih. trei. ghetrei.
fedelmente. ghetreilih.
fedeltà. treie.
fegato. leber.
felice. glicſeligh.
felicemente. glicſelihher-veiſe
felicità. glicſeligcheit.
felicitare. glicſelih mahhen.
fellone. bes. untrei.
fellonia. grauſamcheit. untreie.
Femmina. Veib.
femmineſco. veiblih.
fendere. ab-hacchen.
fenice. pfenix.
feria. feſttagh. ferien.
feriale. gheimein. ſcleht.
ferita. uunde.
ferire. ſclaghen. ferlezzen.
feritè. grauſamcheit.
feritore. feruunder.
fermaglio. ſcnaln. clauſur.
fermamente. feſtiglih.
fermare. ſchiſſen. anhalten.
fermezza. beſtendigcheit.
feroce. ſtolz. grauſam.
ferocità. grauſamcheit.
ferraiuolo. mantel.
ferramenti. eiſen-zeigh.
ferrare. beſclaghen.
ferratura. eiſen-uerch.
ferreo. fon eiſen.
ferro. eiſen.
fertile. fruhtbar.
fertilità. fruhtbarcheit.
fervente. brennend.
fervido. brinſtigh. hizzigh.
fervore. eifer.
feſſura. ſpalt.
feſta. feſt.
feſteggiare. feiren.
feſtevole. frelih. luſtigh.
feſtivo fro. erfreiet.
fetente. ſtinchend.
fetore. gheſtanch.
fettuccia. band.
feudatario. leën-mann.

feudo. leën.

FI.

Fiaccare. zerbrehhen.
fiaccato. zerbrohhen.
fiacco mide. ſcuah.
fiaccola. facchel.
fiamma flamme.
fiammante. flammend.
fiammeggiare. flammen.
fiancata. ſtos in die ſeiten.
fianco. ſeite.
fiaſco. flaſce.
fiata, una volta. ein mal.
fiatamento. atemung.
fiatare. atem-ſcepfen.
fiato. atem.
fiatoſo. ſtinchend.
fibbia. ſpanghe ſcnalle.
fica, natura della donna. veiblihhe ſcam.
ficaia. feighen-baum.
ficcare. einſclaghen. einſenchen.
fico. feighe.
fidanza. fertrauung.
fidare. trauuen.
fido. getrei.
fiducia. fertrauuen.
fieno. hei.
fiera, animale. vildes tier.
fiera, mercato. march.
fieramente. grauſammer. veiſe.
fierezza. grauſameheit.
fiero. grauſam.
figliaſtro. ſtief-ſon.
figlia. tohter.
figlio. ſon. chind.
figliuccia. ghete.
figlioccio. patt.
figliolanza. chinder-zuht.
figura. figur.
figurare. abbilden.
figurato. abghebildet.
filare. ſpinnen.
filatoio ſpinn-rat.
filatrice. ſpinnerin.
filo. zuirn. garn.
filoſofare. philoſofiren.
filoſofia. veit-veisheit.
filoſofico. philoſofiſc.
filoſofo. ve.t-ueiſer.
fitza. fadem.
finale. ende.
finalmente. endlih.
fine. end.
fineſtra. fenſter.
finezza. firtreflihcheit. ſubtilihcheit.
fingere. dihten.
finimento ſolendung. ausſtaffirung.
finire. endighen.
finito. gheendighet.
fino, infino. bis.
fino, raffinato. fain. durhtriben.
finocchio fenchel.
finto. erdihtet.
fioccare. ſneien.
fiore. blum.
fiorire. blien.
Fiſcale. Fiſcal.
fiſchio. ghepfif.
fiſſo. feſt. unbeueglih.
fiſſonomia. gheſihts-forſeung.
fiſſo. autmerceſam.
fittaiolo pahter.
fitto. zins ghelt.
fiume. flus.

FL.

Flagellare. gheiſſelen.
flagellazione. gheiſſelung.
flagello. peitſce. plagh.
flauto. pfeiffe.

flem-

flemma. ſcleim.
fluſſo. bauhflus.

FO.

Foce. ſclund.
facile. feier zeigh.
focolare. herd.
focoſo. brinſtigh.
foderare. fittern. doppelen.
foderato. ghedoppelt.
fodero. ſceide.
foggia. art. veiſe.
foglia. blad.
foglio. blad papirs.
folgorare. donneren. blizzen.
folgore. donner.
folle. nar.
folletto. nar. alp.
follia. aberuiz. torheit.
folto. diht.
fomento. eruermung.
fondaco. cram. laden. geuelb.
fondamento. grund.
fondare. grunden.
fondato. ghegrundet.
fondatore. grunder. ſtiffter.
fondere. abghieſſen.
fondo. boden. grund.
fontana. brun.
foraggio. futter.
forare. lehheren. boren.
forbice. ſcer.
forbire. puzzen. ſauberen.
forma. gheſtalt. form.
forca. gabel. galghen.
foreſta. vald
foreſtiere. auslender. fremder.
formare. abbilden.
formaggio. cas.
formento. ghetreid.
formica. ameis.
formidabile. erſcreclih.
fornace. zieghel-offen.
fornaciaio. ziegler.
fornaio. beccher.
fornicare. hurerei-treiben.
fornicazione. hurerei.
fornicatore. hurer.
fornimento. aus-ſtaffirung.
fornire. folenden. endighen.
fornito. aus-ſtaffirung.
foro, buco. loh.
foro, giudizio. gherihts plaz.
forſe. filleiht.
forſennato. raſend.
forte. manhafft. ſtarch.
fortemente. dapfferlih. manhafftiglih.
Fortezza, Cittadella. feſtung.
fortificazione. befeſtigung. ſcanz.
fortificare. befeſtighen.
fortuito. unghefer.
fortuna, boraſca. ſturm. ungheuitter.
fortuna, ſorte. glich.
fortunato glicſelih.
forza geuald. ſterche.
forzare. zuinghen.
forzatamente. mit zuang.
forzato. rudercneht.
forziere. trughen.
forzoſo. foller gheualt.
foſco. dunchel. betribt.
foſſa. graben grube.

FR.

Frà. zuiſcen. unter.
fracido. faul. verfault.
fracidume. faulung.
fragile. ghebrehlih.
fragilità ghebrehlihcheit.
fragilmente. ghebrehlihher ueiſe.
fragola. erdbeer.
frameſtare. darzuiſcen tun.

francamente. frei. beherzt.
francare. ableſen. frei-mahhen
franchezza. freiheit.
franchigia. frei-ſtette.
franco. frei.
Frangia. Franze.
fraſca. zueigh.
fraſtornare. abuenden. umchéren. ab firen.
frate. minih.
fratellanza. bruderſcafft.
fratello. bruder.
fraterno. briderlih.
fraude. betrugh.
fraudolente betriglih.
freccia. pfeil.
freddamente. calter ueiſe.
freddezza. chelte.
freddo. calt.
freddura. chelte.
fregare. abfeghen. abreiben.
frega. crazung.
fregio. zierat.
fremere. murren.
fremito. beben und zitteren for zorn.
frenare. zaumen. zaum-mahhen.
freneſia. raſerei. tobſuht.
frenetico. raſend. tobend.
frequentare offtmals beſuhhen
frequentemente. offtmal.
frequenza. menghe.
freſco. friſc.
fretta. eilfertigcheit.
frettoloſo. gheſcuind.
frigere. bahhen.
friſata. eiercuhhen.
fritto. ghereſtet. ghebahhen
frittume. reſtung.
frode. betrugh.
frollo. abgemerghelt.
frollare. erueihhen. abmerglen.
fronda. blat.
fronte. ſtirn.
frontiera. grenze.
frontiſpizio. forderſte teil.
frumento. ghetreid.
fruſtare. auſpeitſcen.
fruſta. peitſce.
fruſto. zerriſſen.
fruttifero. fruhtbringhend.
frutto. fruht.

FU.

Fucile. feier-zeigh.
fucina. ſcmide.
fuga. fluht.
fugare. in die fluht ſclaghen.
fuggire. flien. entlauffen.
fuggitivo. flihtigher.
fulmine. donner.
fulminare. donnern.
fumante. rauhend.
fumare. rauhhen.
fumo. rauh.
fune. ſtrich.
funerale. leihgheprengh.
funeſto. traurigh.
fungo. ſcuam.
fuoco. feier.
fuori. drauſſen.
fuorche. ausghenommen. es ſei dan.
fuor di mano. auſſer dem veg.
fuor di miſura. auſſerder maas.
furberia. betrugh. ſcelmenſtuch.
furbo. betrigher. ſcelm.
furica uut
furioſo. vitend. raſend.
furtivamente. gheſtolner. ueile.

fur-

furto. abnemmung. ualtſamer raub.
fuſa. ſpindel.
fuſto. bloc ſtamm.
futuro. zuchinfftigh.

GA.

Gabbare. ſpotten. betrighen.
gabella. zoll ſteier.
gabbelliere. zolner.
gagliardia. tapfercheit.
gagliardo. ſtarch.
gaio. luſtigh. hurtigh.
gala. band. zirat.
galante. artigh. anmutigh.
galenteria. artigcheit. zierligcheit.
Galea. Galér.
galla. gall-apfel.
Gallina. henne.
Gallo. han.
galloppare. galop-reiten.
galloppo. galop.
gamba. ſcinchel.
gambero. crebs.
gambo. ſtenghel.
ganaſcia. chinnebacchen.
gara. zanch. ſtreit.
garbato uomo. uolgheſtalter menſc.
gargarizzare. gurgheln.
gargariſmo. ghegurghel.
garoſano. neglein. grasblumen.
garrire. ruffen. ſceltens
garrulità. gheſcuez.
garzone. gneht. lacchei.
gaſtigare ſtraffen. zihtighen.
gaſtigo. ſtraff. zihtigung.
Gatto. caz.
gazza. azzel.

GE.

Gelare. fr ieren.
gelato. ghefroren.
gelatina. ghefrorens.
geloſia. eiferſuht.
geloſo. eifferſihtigh.
gelſomino. iaſmin.
gemere. ſeiffzen.
gemito. ſeiffzung.
gemma. edel-gheſtein.
generalmente. ins ghemein.
generare. erzeighen.
generato. erzeighet.
generazione. erzeigung. gheburt.
genere. gheſcleht.
genero. eidam. tohter-mann.
generoſità. grosmitigcheit.
generoſamente. beherzt. freighebigh.
generoſo. grosmitigh.
Genitore. erzeigher. fatter.
Genitrice. mutter.
Gennaio. Jenner. Januari.
Gentaglia. ghemeines fole.
Gente. leite.
gentilezza. artigcheit. hefflihcheit.
gentiluomo. edelmann.
gentilità. heidentumb.
gentilmente. artigh.
geografia. erd-beſcreibung.
geometria. erd-meſſung.
geografo. erd-beſcreiber.
geometra. erd-meſſer.
gerarchia. cor der engheln.
gergo. uunderbare ſprah.
germano. leibliher bruder.
germanico. teitſcer.
germania. teitſcland.
germinare. ſproſſen.
germoglio. cnopf. cnoſpe. ſpros.
geſſo. chips.
geſta. gheſcleht.
gettare. werffen.

GH.

GH.

Ghiaccio. eis.
ghiacciare. eisfrieren.
ghiacciato. gheſrozen.
ghianda. eihhel.
ghiotto. ſclemmer praſſer.
ghiribizzo uunderlihhe einbildung.
ghirlanda. cranz.

GI.

Già ſcon. bereits.
giacere. ligheu.
giallo. ghelb.
giammai. niemals.
Giardiniere. gartner.
Giardino. garten.
gielo. chelte. troſt.
Gigante. r s.
Giglio. lilie.
ginepro. vahholderbeer.
ginestra. ghinſtern. pfingſtblume.
ginocchio. cnie.
gingiva. zanfleiſc.
ginocchione. aufden cnien.
giocondo. frelih.
gioco. ſpiel.
gioia, gemma. edel gheſtein.
gioia, giubilo. frel ihcheit.
Gioiellíere. jubellirer.
gioire gheniſſen.
Giornalmente. teglih.
Giorno. tagh.
giostra. reiter treffen. tnrnier.
giostrare. turniren.
giovane. jingling. jung.
giovanezza. jughend.
giovare. helffen.
giovenile. jung.
gioviale. luſtigh.
Girare. dreën.
gire. gheën.
giro umgangh.
gita. reiſe.
gittare. verffen.
gittato. gheuorffen.
già. unden.
giubba. veiber-roch.
giubileo. jubel iar.
giubbone. vammes.
giubilare. erfreien.
giubilo. freide.
giudeo. judi
giudicare. urteilen.
Giudice. rihter.
Giudicio. ferſtand.
Giugno. brah-monat. junius
giulivo. luſtigh.
gimento. ſlute. laſt-tier.
giunco. binſe.
giunta. anchunfft. fermerung.
giuntura. ghelench.
giuoco. ſpil.
giuramento. ſcuur. fluh.
giurare. ſcueren. f uhhen.
giurato. gheſcuoren.
giurisdizione. bottmeſſigcheit.
giurista. rehts-ghelerter.
giusta. nah.
giustamente reht.
giustificare. rehtfertighen.
giustificazione rehtfertigung
giustizia. gerehtigcheit.
giusto. gereht.

GL.

Globo. eughel.
Gloria. er. rum.
gloriarsi. ſih rumen.
glorioſamente. rimlihher veiſe.
glorioſo. rimlih. erlih.
gloſa. auslegung.

gloſare. ausleghen.

GN.

Gnocco. ghiglen ſon taig.

GO.

Gobba. bucchel.
gobbo. buccheliht.
goccia. tropfe.
gocciolare. tropffien.
godere gheniſſen.
godimento. gherniſſung.
gofferia. narretei. telpelei.
goffo. alber. telpel.
gola. gurghel. ſclund.
golfo. golff. meerbuſem.
goloſamente. ſcelemmiſcet. ueiſe.
goloſità. praſſerei.
goloſo. fiel-fras.
gomito. elenboghen.
gomma. gummi.
gommarabica. arabiſces-gummi.
gonfalone. fan.
gonfaloniere. fendrih.
gonfiare. auf-ſcuellen.
gonfiato. auf-gheſcuelt.
gonfio. aufgeblaſen.
gotta. zipperlein. podagra.
governare. reghiren.
governatore. reghirer.
governo. reghirung.

GR.

Gradire. ghefallen.
grado. ſtaffel.
gragnuola. haghel.
gramigna. gras.
granaio. ſpeihher. corn-bodem.
granchio. crebs.
grande. gros.
grandezza. greſſe.
grandine. haghel.
groſsezza. dicche.
groſſo. dich.
grotta. hele. cheller.
grù. cranih.

GU.

Guadagnare. abgheuinnen. gheuinnen.
guadagnato. abgheuonnen gheuonnen.
guadagno. gheuin.
guadare. durh uaten.
guado. durhgang. furt.
guaina. ſceide.
gualdrappa. ſatteldech.
guancia. vanghe.
guanciale. haupt-chiſſen.
guanciata. orfeighe.
guanto. hand-ſcu.
guardare. anſcauuen. beobahten.
Guardaroba. cleider.gemah.
guardatura. anſcauuen.
guardia. vaht.
guardiano. guardian.
guardingo. hrſihtigh.
guardo. anſeen.
guarire heilen.
guarnigione. beſatzung.
guarnire. beteſtighen.
guarnimento. ausſtaffirung.
guaſtada. vaſſer-glas.
guaſtare. ferderben
guaſtatore. ſcanz graber.
guaſto. ferderbt.
guatare. anſcauuen.
guazzare. durh uatten. beuaſſern.
guercio. ſcel.
guerra. criegh.
guerreggiare. criegh-firen.
guerriere. criegher.
gufo. cauz. nant-eil.

gui-

guida. veg-ueiſer.
guiderdone. belonung. ferghelung.
guiderdonare. ferghelten.
guindolo. hapſel.
guiſa. art. veiſe. manir.
guizzare. glitſcen.
guſtio. ſcelffe.
guſtare. ferſuhhen. ſcmecchen.
guſtevole. ghefelligh. anghenem.
guſto. gheſcmac. ferſuh.

IA.

Iattanza. auffſcneiderei. pralerei.

ID.

Idea. bildnus.
ideale. einghebildet.
idioma. ſprah.
idolatria. abghetterei.
idolatro. abghettiſc.
Idolo. abgott.
idropico. vaſſerſihtigh.
idropiſia. vaſſerſuht.

IE.

Ieri. gheſtern.
ier mattina. gheſter morghens.
ier notte. gheſtern auff die naht.
ier ſera. gheſter abents.

IG.

Ignominia. ſcand. ſcmah.
ignorante. unuiſſend.
ignoranza. unuiſſenheit.
ignorare. unuiſſend ſein.
igneto. unbecant.
ignudo. blos.

IL.

Illecitamente. one erlaubnus.
illecito. unerlaubt.
illeſo. niht feruunt.
illuminare. erleihten.
illuminato. erleihtet.
illuminazione. erleihtung.
illuſione. betrugh. ferblendung.
illuſtrare. erleiteren: ercleren.
illuſtre. durhleihtigh.
Illuſtriſſimo. durhleihtigſt.
Illuſtriſſimo Signore. gnedigſter her.

IM.

Imbalſamare. einbalſamiren
imbandire. die ſpeiſen anrihten.
imbarcare. einſciffen.
imbarcato. eingeſcifft.
imboccare. in den mund ſtecchen.
imboſcata. hinterliſt.
imbottire. gheſtepte arbeit mahhen.
imbrattare. beſudeln. ferderben.
imbriacare. ſolmahhen.
imbriachezza. rauſc.
imitare. nahfolghen.
imitatore. nahfolgher.
immaculato. one flecchen.
immaginare. einbilden.
immaginario. einbilder.
immaginato. einghebildet.
immaginevole. einbilderiſc.
immaginazione. einbildung.
Immagine. bildnus.
immagrire. magher uerden.
immanentente. gheſcuind. on ferzugh.

im-

Immediatamente. unmittelbarer veiſe.
immemorabile. undenclih.
immenſo. gros.
immergere. eintauhhen.
immeritamente. unferdienter veiſe.
imminente. beforſteend.
immobile. unbeueglih.
immoderato. unmeſſigh.
immodeſto. unferſcemt.
immondizia. unreinigcheit.
immondo. unrein.
immortale. unſterblih; mahhen,
immortale. unſterblih.
immortalmente. unſterblihher veiſe,
immoto. unbeueglih.
immunità. befreiung.
immutabile. unferenderlih.
immutabilità. unferenderlihcheit.
immutabilmente. unferenderlihher-veiſe.
impacciare. ferhinderen.
impaccio. ſorg. feruirrung.
impallidire. erbleihhen. ferbleihhen.
impalpabile. unberirlih.
imparare, lernen.
imparentare. befreinden.
impaſſibile. unleidlih.
impaſtare. teigh mahhen.
impaurito. gheſcreckt.ferzagt
impaziente. unghedultigh.
impazienza unghedult.
impazzire. nerriſc verden.
impedimento. ferhinderung.
impedire. abhalten.
impedito. abghehalten. ferhindert.
impegnare. ferpfenden.
impenitenza. unbusfertigcheit,
Imperadore. cheiſer.
Imperadrice. cheiſerin.
imperare. befelen.
imperfettamente. unfolcomlih.
imperfetto. unfolcomen.
Imperiale. cheiſerlih.
Imperio. herſcafft.
Imperio, Stato. reih.
imperioſamente. meiſterhafftiglih.
imperocche. dieweil.
impertinente. unghebirlih.
impertinenza. unghebirlihcheit.
imperverſare. toben.
impeto. ungheſtimmigcheit.
impetrare. erlanghen.
impetrazione. erhaltung.
impetuoſamente. unghestimmer ueiſe.
impetuoſo. unghestim.
impiaſtrare. ptlaſtern.
impiaſtro. ptlaſter.
impiccare. henchen.
impiccato. ghehenchet.
impiccolire. clein uerden.
impiegare. anuenden. ghebrauhhen.
impietade. gottloſihcheit.
impignere. anſtoſſen.
impigrato. faul.
impinguare. fett mahhen.
imporre. auf-leghen.
importunamente. iberleſtigher veiſe.
importunare. ungheleghetheit mahhen.
importunità. unghestimmigcheit.
importuno. unghestim.
impoſizione. auf-lagh.
impoſſibile. unmeglih.
impoſſibilità. unmeglihcheit

impotente. unmehtigh.
impotenza. unmaht.
impoverire. arm verden.
impregnare. ſcuenghern.
impregnato, gheſcuenghert.
impreſa. anſclag.
impreſſione. eindruccung.
impreſſo einghedruct.
impriggionare. ghefangenſetzen.
imprigionato. ghefanghen.
imprimere. drucchen.
improntare. zeihnen.
improperio. ferueis.
improviſamente. unferſeens.
improviſo. unferſeen.
imprudentemente. unferſtendigher veiſe.
imprudenza. unferſtand.
impudicamente. unzihtiglih.
impudicizia. unzuht.
impudico. unzihtigh.
impunità. unſtreffligcheit.
impunitamente. unſtrefligher ueiſe.
impunito. ungheſtrafft.
impurità. unreinigcheit.
impuro. unrein.
imputare. zurehnen.
imputazione. zurehnung.
impuzzoliſce. ſtinchend. uerden.

IN.

Inabilità. ungheſcicliheheit
inabitabile. unuonbar.
inacceſſibile. unzucomlih.
inalberare. auffſtecchen.
inanimato. ſeelenlos.
inargentare. ferſilbern.
inargentato. ferſilbert.
inaridire. dür verden.
inaſpettatamente. unerwarteter veiſe.
inaſprire. ſaur uerden.
inaudito. unerhert.
inauvedutamente. unfermerckter ueiſe.
inauvertenza. unahtſamchen.
incallire. herten.
in cambio. an ſtatt.
incantare. bezaubern.
incantato. bezaubert.
incantatore. zauberer.
incantesimo. zauberei.
incanutire. grau uerden.
incanutito. grau.
incapace. unfehigh.
incappare. gheraten.
incappato. gheraten.
incaricare. beladen.
incarico. amt ſorgh.
incarnato. fleiſc-farb.
incarnazione. menſc-veſtdung.
incaſtrare. einfaſſen.
incaſtrato. einghefaſt,
incatenare. anchetten. anſcmieden.
incatenato an chetten. ghelegt.
incavare. aus-helen.
incautamente. unforſihtiglih.
incauto. unforſihtigh.
incendere. antinden.
incendiare. mort-brennen.
incendio. feirs-brunſt.
incenerire. indi anſcen leghē
incenſiere. rauh fas.
incenſo. rauh-uerch.
incerare. vicſen.
incerato. gheuicſet.
incertezza. ungheuisheit.
incerto. ungheuis.
inceſſantemente. unaufherlih.
inceſto. blut-ſcand. *ince-*

inceſſuoſo. blutſcender.
incetta. eincauffung.
inchinare. ſih neigen. ſih bucchen.
inchinato. gheboghen.
inchino. neigung.
inchiodare. annaghelen.
inchiodato. anghenaghelt.
inchioſtro. tinten.
inciampare. ſtrauhhelen. anſtoſſen. ſtolpern.
inciampo. anſtoſſung.
incidenza zufall.
includere. einſcliſſen.
incitamento. anreizzung.
incitare. anreizzen.
inclinare. neighen.
inclinazione. neigung.
incognito. unbecant.
incolpabile. untadlih. unſculdigh.
incolpare. beſculdighen.
incominciare. anfanghen.
incominciato. anghefanghē.
incominciamento. anfangh.
incommodità. unbequemligcheit.
incomparabile. unfergleihlih.
incompertabile. unfertreglih.
inconſideratamente. unbedahtſamlih.
inconſiderato. unbedahtſam
inconſiderazione. unbedahtſamcheit.
inconteanente. alſobald.
incontinenza. unmeſſigcheit.
incontrare. beghegnen.
incontro. beghegnet.
inconturbabile. unferuirlih.
inconvenevole. unghezimlih.
inconveniente. unghezimlih. unghebirlih.
inconvenienza. unghebirlihcheit.
incordato. erſtarret.
incorporare. einferleiben.
incorporeo. one lerb.
incorrere. einlauffen.
incorrigibile. unferbeſſerlih.
incorrutibile. unferueſſentlih.
incorruzione. unferderbſihcheit.
incoſtante. unbeſtendigh.
incoſtanza. unbeſtēdigcheit.
incredibile. unglaublih.
incredulità. unglaubhafftigcheit.
incredulo. unglaubhafftigh.
increſpare. falten. crauſeln.
increſpato. ghefaltet. ghecrauſelt.
incrudelire. grauſā verden.
incubo. alb. trud.
incurabile. unheilſam.
incurvare. bieghen.
indarno. umſonſt. fergheblih.
indebitamente. unghebirlihher-veiſe.
indebito. unghebirlih.
indebitato. ſculdigh.
indebolire. abmatten.
indebolito. abghecrefftigt. abghemattet. ermidet.
indegnamente. unuirdigher veiſe.
indegnazione. zorn.
indegno. unuirdigh
indemoniato. fon teiffel beſeſſen.
indeterminatamente. one banennung.
indeterminato, unbeſtimmet.

indi. nah diſem. fon dannen.
indietro. zuruck.
indifferentemente. one unterſceid.
indifferenza. gleihghiltigcheit.
indigenza. noturfft.
indigeſtibile. unferdaulih.
indigeſtione. unferdaulihcheit.
indigeſto. unferdauet.
indignazione. zorn.
indiretto. unrihtigh.
indirizzare. abrihten. gheuenen.
indirizzo. gheſciclihcheit.
indiſcretamente. unhefflihher-ueiſe.
indiſcreto. unhefflih. unbeſceiden.
indiſcrezione. unhefflihcheit. unbeſceidenheit.
in diſparte auff ſeit.
indiſpoſizione. ungheſundheit.
indiſſolubile. unauffleslih.
indiſtintamente. one unterſceid.
indiſtinto. niht unterſcidlih.
indivia. endivien.
individuo. unzerteilt.
indiviſibile. unteilbar.
indiviſo. niht zertheilt.
indizio. anzeigung.
indole. natur.
indomabile. unbezuinglih.
indomito. unbezuunghen.
indorare. fergulden.
indovinare. erraten.
indovinatore. varſagher.
indovinatrice. varſagherin.
indubitato. unzueiffelhafft.
indugio. auffſcub.
indugiare. auffſciben.
Indulgenza. ablas.
indurare. ferherten.
indurato. ferhertet.
indurre bereden.
induſtria fleis.
induſtrioſo. fleiſſigh.
induzione. beredung.
ineffabile. unausſprehlih.
inefficace. one crafft.
inescare anlocchen.
inescato. anghelocchet.
ineſplicabile. unerclerih.
ineſpugnabile. uniberwindlih.
in eterno. in euigcheit.
inetto. ungheſcict.
inevitabile. unfermeidlih.
infallibile. unfelbar.
infallibilmente. unfelbarlih.
infallo. umſonſt.
infamare. ſcenden. er-los mahhen.
infamato. gheſcendet.
infamatore. ſcmeer.
infamatrice. ſcmeerin.
infame. er-los.
infamia. uner. ſcand
infangare. cotigh-mahhen.
infante. chind.
infanzia. chindheit,
infarinato. fol mel.
infaſtidire. ferdrislih. fein.
infaticabile. unuerdroſſen.
infatti. entlih.
infauſto. ungliclih.
infedele. unglaubigher. untreier.
infedeltà. unglaublihcheit. untrei.
infelice. unglicſelih.
infelicemente. unglicſelihher-ueiſe.
infelicità. unglicſelihcheit.

in.

infellonire, grauſam verden. untrei verden.
inferiore. minder. gheringher.
inferire. einbringhen. beibringhen.
infermare. cranc verden.
infermeria. ſiehhen-haus.
infermità. crane-heit. ſcuahheit.
infermo. Cranc. ſcuah.
infernale. helliſc.
inferno. hell.
infervorato. foller hitze. eifferih.
infeſtare. anfeinden. plaghen. quellen.
infettare. anſtecchen.
infetto. anghefteccher.
infezione. anſteccung.
infiammare. enzinden.
infiammato. enzindet.
infiammazione. enzindung.
infilare. einfedelen.
Infilzato. anghefaſt.
infimo. aller-unterſter.
infine. endlih.
infinità. unendlihheit.
infinitamente. unendlihherweiſe.
infinito. undendlih.
infino ad ora. bis dato.
infino che. bis das.
infleſſibile. unbieglih.
influſſo. einflus.
infocare. anzinden brennen.
infocato. anghezind. ghebrent.
infondere. einghiſſen.
informare. unterueiſen.
informato. unteruiſen.
informazione. unterrihe.
informe. unghetalt.
infortunato. unglicih.
infortunio. unglich.
infra. darinnen.
infracidare. faul verden.
infraſcare. mit laub bedecchen.
infreddare. calt mahhen.
infreddato. calt ghemaht.
in fretta. in der eil.
infruttifero. unfruhtbar.
in fuora. fon auſſen.
infuriare. viten.
infuriato. vitend.
infuſione. einghiſſung.
Infuſo. einghegoſſen.
ingannare. betrighen.
ingannato. betroghen.
ingannatore. betrigher.
ingannatrice. betrigherin.
ingannevole. betriglih.
inganno. bedrugh.
ingegniere. crigs-bau-chinſtler. ingenier.
ingegno. ferſtand.
ingeloſire. eifferſihtigh verden.
ingerire. einferleiben.
inghiottire. ferſclinghen.
inginocchiare. nider cnien.
inginocchione. cniend.
ingiuria. unreht. ſcmah.
ingiuriare. ſcmeen.
ingiurioſo. unbillih. ſcmeſihtigh.
ingiuſtamente. unrehtmeſſigher-ueiſe.
ingiuſtizia. ungherehtigcheit.
ingiuſto. unghereht.
ingoiare. ferſclinghen.
Ingombrare. ferwirren.
ingordamente. freſſigh.
ingordigia. freſſerei.
ingrandire. gros verden.
ingraſſare. fett mahhen.

in-

ingratamente. undanckbarlihher-veiſe.
ingratitudine. undanckbarcheit.
ingrato. undanckbar.
ingravidare ſcuenghern.
ingravidata. gheſcuenghert.
inimicizia. ferindſcafft.
inimico. feind.
iniquamente. unbillihherveiſe.
iniquità. unbillihcheit.
iniquo. unbillih.
innalzare. erhehen.
innalzato. erhehet.
innamoramento ferliebung.
innamorare. ferliebt mahhen
innamorato. ferliebter.
innanimire. anfriſcen.
innanimato. one ſeel.
innanzi. forher. zu for.
innobediente. unghehorſamlih.
innato. natirlih.
inneſtare. impfen.
inneſto. impfung. gheïmpfet.
Innocente. unſculdigh.
innocentemente. unſculdigher ueiſe.
innocenza. unſcult.
innovare. neierung anfanghen.
innumerabile. unzeligh.
inobbedienza. unghehorſam.
inondare. iberſcuemmen.
inondazione. iberſcuemung.
inopinabile. unfermeintlih.
inopinato. unfermeint.
in perpetuo. in euigcheit.
inpreſtito. pigliar inpreſtito. ablenen entlenen. leien.
inprima. erſtlih.
inquietare. ferunruighen.
inquieto. unruigh.
inquietudine. unrue.
inquiſitore. underſuhher. nahforſcer.
inquiſizione. underſuhhung. nahforſcung.
inquiſire. nahforſcen.
inſaccare. in ſac ſcieben.
inſalata. ſalat.
inſanguinare. blutigh mahhen.
inſanguinato. blutigh ghemaht.
inſaponare. einſeiffen.
inſaziabile. unerſetlih.
inſazietà. unerſetlihcheit.
inſcrizione. iberſcrifft.
inſegna. fenlein.
inſegnamento. unterriht.
inſegnare. unterrihten.
inſegnato. unterrihtet.
inſenſato. unſinnigh.
inſenſibile. unempfindlih.
inſenſibilità. unempfindlihcheit.
inſenſibilmente. unempfindlihher ueiſe.
inſeparabile. unabſonderlih.
inſeparato. unabgheſondert.
inſidia. hinterliſt.
inſidiare. lauren. nahſtellen.
inſidiatore. laurer. nahſteller
inſieme. zugleih. zuſamen.
inſin à tanto. bis.
inſino. bis.
inſipidezza. abgheſmacktheit.
inſipido. abgheſmackt.
inſiſtere. anhalten.
inſolente. ibermitigh.
inſolenza. ibermut.
inſolubile. unaufleslih.
inſopportabile. unertreglih.
inſoſpettire, arguoniſc verden.

inſpirazione. einghebung.
inſtabile. unbeſtendigh.
inſtabilità. unbeſtendigcheit
inſtantemente. inſtendiglih.
inſtanzia. anhaltung.
inſtigare. beueghen. anreizzen.
inſtigazione. anreizzung.
inſtinto. natirlihher trib.
inſtillare. hinein tropfelen.
inſtituire. abrihten. gheuenen.
inſtitutore. unterrihter. einſezzer.
inſtituzione. unterrihtung. einſezzung.
inſtrutto. abgheriht. unterrihtet.
inſù. hinauff.
inſufficiente. unfermeghend. unrihtigh. unſeigh.
inſufficienza. untihtigcheit.
inſultare. beſcimpfen. beleidighen.
inſulto. ſcimpf. ſcmah.
inſuperabile uniberumdlih.
inſuperbire. Stolz verden.
inſurgere. auffitand mahhen.
intagliare. einſcneiden.
intagliato. eingheſcnitten.
intagliatore. einſcneider.
intaglio. einſcneidung.
intanto. unterdeſſen.
integrità. auffrihtigcheit.
intellettivo. ferſtendigh.
intelletto. ferſtand. fernunft.
intelligente. ferſtendigh.
intelligenza. ferſtand.
intelligibile. ferſtendlih.
intelligibilmente. ferſtendiglih.
intemperanza. unmeſſigcheit
intemperatamente. unmeſſigher-ueiſe.
intemperato. unmeſſigh.
intendere. ferſteen. ferueemmen.
intendimento. ferſtand.
intenerire. erweihhen.
intento. ableén.
intenzione. meinung.
interamente. ghenzlih.
intercedere. frbitten. frſprehhen.
interceſſore. frbitter. frſprehher.
interdetto. ferbott.
interdire. ferbieten.
intereſſe. nuzzen.
interiora. engheueid.
interiore. innerlih.
intermeſſo. unterlaſſen.
intermettere. unterlaſſen.
intermiſſione. unterlaſſung.
internare. ſinchen. untergheen.
interno. innerlih.
interpretare. ausleghen. dolmetſcen.
interpretazione. erclerung. dolmetſcung.
interporre. darzuiſcen ſtellē.
interpoſizione. darzuiſcenſezung.
interpoſto. darzuiſcen ghezezt.
interrogazione. fragh.
interrogare. fragheu.
interrompere. unterbiehhen. unterlaſſen.
interrotto. unterbrohhen. hinterlaſſen.
inteſo. aufmereſam.
inteſſere. untervirchen.
inteſtino. eingheueid.
intiepidire. lauliht verden.
intiero. gantz.
intignere. eintauhhen.

im-

intimamente. inniglih.
intimidire. forhtlam verden.
intimo. innerſt.
intingolo. gheuirzte ſpeiſe.
intinto einghedunct.
intitolare. tittul gheben.
intollerabile. unleidlih. unerdreglih.
intollerabilmente. unertreglihher-ueiſe.
intonare. anſtimmen.
intoppare. ſtrauhhelen.
intoppo. anſtos.
intorbidare. trib mahhen.
intorno. herum.
intorno intorno. ringsherum.
intralciare. feruirren.
intrammettere. fermittelen.
intrecciare. flehten.
intrepidamente. keherzt.
intrepidezza. chinheit.
intrepido. chin. one furht.
intrigare. fervirren.
intrigato. fervirret.
intrigatore. fervirrer.
intrigo. fervirrung.
introdutto. hineinghefirt.
introdurre. hineinfiren.
introduzzione. hineinfirung.
intutto. in allen.
invaghire liebe ferurſahhen.
invaghito. lieb ferurſahhet.
in vano. um ſonſt.
invariabile. unferenderlih.
invaſato. anghefallen. befeſſen.
invecchiare. alt verden.
invecchiato. alt vorden.
in vece. anſtatt.
inventario. ferzeihnus.
inventare. erfinden.
inventore. enfinder.
invenzione. erfindung.
invernare. ibervintern.
inverno. vinter.
invettiva; ſtraff-Rede.
inviare. ſcicchen. abſcicchen. ſenden. abſenden.
inviato. abgeſanter.
invidia. abgunſt. miſgunſt.
invidiare. beneiden.
invidioſo. abghinſtigh. neidiſc.
invigorire. ſtarch verden.
invigorito. ſtarch vorden.
inviluppare. einvicchelen.
inviluppato. einghevicchelet
invincibile. unibervindlih.
inviolabilmente. unferlezterveiſe.
inviſibile. unſihtbar.
inviſibilmente. unſihtbarlihher-ueiſe.
invitare. einladen.
invito. einladung.
invitto. unibervindlih.
inumanamente. unmenſchlihher-ueiſe.
inumanità. unmenſchlihcheit.
inumidire. feiht verden.
invocare. anruffen.
invocazione. anruffung.
invogliare. villen ferurſahhen.
invogliato. eingheuicchelt.
involgere. einuicchelen.
involontario. one villen.
involto. umuicchelt,
inuſitato. unbrauhlih.
inutile. unnizlih.
inutilmente. unnizlihher-ueiſe.
inzuccherare. ferzuccheren.
inzuccherato. ferzucchert,
inzuppare. einſclirffen.

IO.

Io. ih.

IP.

ipocriſia. heihlerei.
ipocrito. heihler.

IR.

Ira. zorn.
iracondo. zornmitigh. erzirnet.
irato. zornigh.
ironia. ferſpottung.
irregolarità. unrihtigcheit.
irregolare. unrihtigh.
irriverenza. ferahtung.
irriſione. aushenung. ferlahhung.
irriſore. ſpetter. auslahher.
irriverenza. unerbietſamcheit.

IS.

Iſola. inſul.
iſpido. hariht. rau.
iſtoria. gheſciht-hiſtori.
iſtorico. gheſciht-ſcreiber. hiſtorien ſcreiber.

IT.

Itterare. videranfenghen.
itterizia. ghelbſuht.

IV.

Ivi. Dort.

LA.

Là. Dort.
labbro. lefzen.
laborioſo. arbeitſam.
laccio. ſtrich. ſclmghe.
lacerare, zerreiſſen.
lacerato. zerriſſen.
lacuna. moraſt.
ladro. dieb.
ladroneccio. diebſtall.
là entro. darinnen.
là giù dort unten.
lago. ſee.
lagrima. zere.
lagrimare. veinen.
lagrimevole. becleglih.
lagrimoſo. veinend.
Laico. laicus.
laido. garſtigh. unfletigh.
lambire. lecchen.
lambruſca. vilderveinſtoch.
lamentare. beclaghen.
lamentazione. claghe.
lamentevole. becleglih.
lampana. lampe. ampel.
lampeggiare. vetterleihten.
lampo. bliz.
lana. volle.
lanaiuolo. vollfercauffer.
lancia. lanz.
lanciare. verffen.
languidezza. ſcmerzen.
languido. mat. ſcuah.
languire. abnemen. ermaghern.
lanoſo. volliht.
lanterna. leihte. lantern.
lanugine. milhhaar.
laonde. alſo.
lapidare. ſteinighen.
lardo. ſpech.
largamente. freighebigherveiſe.
larghezza. breite.
largo. freighebigh.
larva. mummen gheſicht.
larice. lerhen-baum.
laſciare. laſſen.
laſciato. ghelaſſen.

Laſtivamente. gheiler-veiſe.
laſcivia. gheilheit.
laſcivo. gheil.
là ſù daroben.
laſtra. pflaſterſtein.
laſtricare. pflaſtern.
laſtricato. ghepflaſtert.
laſtrico. pflaſter.
latino. latein.
lato. ſeite.
latrare. bellen.
latrato. das bellen.
latria. anbettung gottes.
latrocinio. diebſtall.
latte. milh.
latuga. lattih.
lavandaia. veſcerin.
lavare. vaſcen.
lavato. abghevaſcen.
lavamento. veſce. veſcung.
lavorante. arbeiter.
lavorare. arbeiten.
lavorato. ghearbeitet.
lavoro. arbeit.

LE.

Leale. trei.
lealtà treie.
lebbra. auſſaz.
lebbroſo. auſſezigh.
leccare. ablecchen. lecchen.
leccato. abghelecchet.
leccone. lecherhaftigh.
lecito. erlaubt.
lega. bindnus.
legale. ghefazmeſſigh.
legame. band.
legare. binden.
Legato. Ambaſciatore. abghefanter.
legge. ghefez.
leggere. leſen. ab-leſen.
leggerezza. leihtſinnihcheit.
leggiadria. artigcheit.
leggiadro artigh.
leggiermente. leihtſiñiglih.
leggiere. leihtſinnigh.
leggiſta. ghefez-lerer.
leggitimamente. tehtmeſſigher-veiſe.
leggitimare. reht-mahhen.
leggitimo. rehtmeſſigh.
legnaggio. geſcleht.
legnaiuolo. zimmer-mann.
legname. allerhand holz.
legno. bren holz.
legno. holz.
legume. hilſenfruht.
lena. atem.
lenitivo. linderũgs-mittel.
lentamente. langſammer-veiſe.
lente. linſe.
lentezza. langſamcheit.
lentiſchio. maſtics-baum.
lento. langſam.
lenzuolo. leilah.
Leone. leb'
Leoneſſa. lebin.
lepre. has.
leſina, aal.
leſione. beleidigung.
leſo. beleidighet.
leſſo. abghefotten.
leſto. ghefcicft.
letame. miſt.
letargo. ſclaffſuht:
lettera dell'alfabeto. buhſtab
lettera. brieff.
lettara dimiſſoriale. abſcid. abſcid-brieff.
letterato. ghelert.
letteratura. ler.
lettiera. bett-lade.
letto. bett.
lettiga. ſenffte.
lettore. leſer.

ter.

lettura. leſung.
levante. aufgangh:
levar-via. vegh-heben.
levare. abnemen. vegnemen.
levato. abghenommen.
levriere. vind-hund.

LI.

Libra. pfund.
liberale. freighebigh.
liberalità. freighebigcheit.
liberalmente. freighebigher veiſe.
liberare. befreien. erledighen.
liberatore. befreier.
liberazione. erledigung.
liberò. frei.
libertà. ereiheit.
libidine. fleiſclihcheit.
libidinoſo. fleiſclih.
libido. luſten. befallen ville,
libretto. bihlein.
libro. buh.
Librare. buh-firer.
licenza. abdancung. abſceid. abſcaffung.
licenzioſo. freh.
licenziare. abſcaffen. abdanchen. abfertighen.
licenziato. abgedanct. abghefcafft.
licitamente. mit erlaubnus.
licito. erlaubt.
licore. ſafft.
lido. rand. ufer.
lieto. frelih.
lieve. leiht.
lievemente. leihtſinniglih.
lievito. ſauuer-teigh.
lima. feile.
limare. abfeilen. abraſpeln.
limato. abghefeilet.
limatura. abfeiligh. abfeilſtaub.
limbicco. bren-colben:
Limbo. for-helle.
limitare. beſcranchen.
limitato. beſcranchet.
limite. grenze.
limone. limon.
limpidezza. heitercheit.
linea. zeil. lini.
lineamento. zugh.
lingua. zunghe.
linguacciuto. ſcuezzer.
linguaggio. ſprah.
lino. flacs.
liquefare. zergheën. ſcmelzen.
liquefatto. gheſmolzen. zergangheu.
liquidamente. veih. fliſſigh. clar.
liquido. clar. rihtig. fliſſend.
liſciare. reinighen.
liſciato. ghereinighet.
liſcio. gheglettet.
liſta. band.
lite. ſtreit. proces.
litigante. ſtreitend.
litigare. zanchen.
litigio. rehts-handel. ghezenche.
litigioſo. zancſihtigh.
litterale. buhſteblih.
livello. rihtſcnur.
livellare. abmeſſen. abpaſſen.
lividezza. ſcuerze
livido. ſcuarz-blau.
livore. abgunſt. misgunſt.
livrea. librei.
liuto. laute.

LO.

Locuſta. heiſcrecche.
lode. lob.
lodare. loben.
lodatore. lober. preiſer.
loggia. gangh.
loglio. uncraut.
logorare. abreiſſen. abnuzzen abtraghen.
logoratore. abreiſſer.
logoro. abghenuzt. ferſcliſſen abgheriſſen. abghetraghen.
logica. fernunfft-lere.
lombo. niren.
lontananza. veite.
lontano. veit. fern.
laquacità. gheſcuezze.
lordare. heslih verden.
lordezza. unflettihcheit.
lordo. garſtigh.
loſco. ſceel.
loto. cot.
lotta. das ringhen.
lottare. ringhen.
lottatore. ringher.

LU.

Lubrico. glitſcend.
lucciola. leihtender wurm.
luccio. heht.
luce. lieht.
lucerna. lampe.
lucertola. eidex.
lucido. hell. clar.
Luglio. heimonat. julius.
lugubre. traurigh.
lui. er.
lumaca. ſcnecche.
lumiera. facchel.
luminoſo. hell.
Luna. mond.
lunare. monds lauff.
Lunario. Calender.
lunatico mondſihtigh.
Lunedì. montagh.
lungamente. langh.
lunghezza. lenghe.
lungi. veit.
lungo. langh.
luogo. ort. ſtelle.
Luogo-Teneme. ſtatt-halter.
lupo. volff.
luſinga. ſcmeihelei mit vorten.
luſingare. ſcmeihhelen. liebcoſen.
luſſuria. gheilheit.
luſſurioſamente. ippiglih.
luſſurioſo. unzihtigh. gheil,
lutto. clagh. leid, trauer.

MA.

Mà. aber.
macchia. flecche.
macchiare. flecchen.
macchiato. befleckt.
macchina. ghebei. riſtung.
macchinamento. anſtifftūg.
macchinare. erdihten. anſtifften.
macellaio. mezgher.
macello. ſclaht-haus.
macerare. abcrefftighen. enterefften.
macerato. abghecrefftigt.
macerazione. ausmerghelung.
macigno. grauer ſtein.
macinare. malen.
macinato ghemalet.
macinatoio. milſtein.
magro. dir.
madre. mutter.

ma-

madrigna. ſtief-mutter.
maeſtà. maieſtet.
maeſtoſo. maieſtetiſc.
Maeſtra. meiſterin.
Maeſtro. meiſter.
magazino. proviant haus.
Maggio. mey.
maggioranza. obrigcheit.
maggiore. greſſer.
maggiormente um ſo fil mer.
maggia. zauberei.
magico. zauberiſc.
magiſtero. meiſterſcafft.
magiſtrato. obrigcheit.
maglio. ſcleghel.
magnanimità. tapfercheit.
magnanimo. tapffer. groſsmitigh.
magnate. potentat. groſſer. herr.
magnificamente. herlihher veiſe.
magnificenza. herlihcheit. praht.
magnifico. herlih.
mago zauberer. ſcuarzchinſtler.
magrezza. maghercheit.
magro. ableibigh. magher.
mai. nimmermer.
maladetto. ferfluht.
malagevole. ſcuer.
malagevolmente. ſcuerlih.
malagiato. arm. bedirftigh.
malamente. boshafftigher-veiſe.
malanno. unglich. miſeri.
malaticcio. cranclih.
malattia. cranc-heit.
male. ibel:
maledico. ibelreder.
maledire. ferfluhhen.
maledizione. ferfluhhung.
maleficio. ibeltat.
maleficò. ibeltetter.
malevolenza. abgunſt. misgunſt.
malevolo. abghinſtigh.
malfatto. ibelghetan.
malfare. ibeltun.
malia. hexerei.
maliarda. hex. zauberin.
malignamente. boshaftiglih.
malignità. abgunſt. misgūſt
maligno. boshafftig. bes.
malinconia. melancolei. ſcuermut.
malinconico. melancoliſc.
malivolenza. ungunſt.
malizia. bosheit.
malizioſamente. boshafftigher-veiſe.
malizioſo. boshafftigher.
mallevadore. birgh.
malo. bes.
malua. pappelen.
malvagità. bosheit.
malvaggio. bes.
malvolentieri. unghern. unuillen.
mancamento. manghel. feler.
mancanza. abgang.
mancare. felen.
mancia. trinch-ghelt.
mancino. linccher.
manco. venigher.
mandare. abſcicchen. ableden. ſcicchen.
mandato. befel.
mandra. herde.
maneggiare. ferualten.
maneggio. reit-ſcul.
mangano. arm-bruſt.
mangiare. eſſen.
mangiatoia. crippe.
manica. ermel.
manicchetto. hand-tezzel.

ma-

manico. ſtiel.
maniera. veis manier.
manieroſo. ferſtendigh. hefflih.
manifattura. ghemah. hand-arbeit.
manifeſtamente. offenbarlih.
manifeſtamento. offenbarūg.
manifeſtare. offenbaren.
manifeſtato. offenbaret.
maniglia. armband.
manigoldo. hencher.
manna. himelbrod. manna.
mannaia. hand-beil.
mano. hand.
manſuetamente. ghelindiglih.
manſueto. ſanfftmitigh.
manſuetudine. ſanfftmut.
mantello. mantel.
mantenere. behaupten.
mantenimento. ſcuz.
mantice. blas-balc.
mantile. tiſc-tuh.
mappamondo. velt-carte.
maraſca. ſaure chirſcen.
marcare. zeihnen.
Marcheſato. margraffſchafft.
Marcheſe. margraff.
marchiare. marſciren.
marchio. zeihhen.
marcia. gheſcuulſt.
marcio. foller eiter.
marcito. faul.
marcire. faul verden.
Mare. meer.
margine. rand.
marinaro. ſciffmann.
maritaggio. eë.
maritare. heiraten.
maritale. eëmenniſc.
maritato. ferheiratet.
marito. eemann.
marmo. marbel.
marmoreo. fon marbel.
marra. ſpade.
Martedì. dinſtagh. ertagh.
martellare. ſclaghen.
martello. hammer.
martire. martyrer. blut-zeig.
martirio. plagh. pein.
martirizare. marteren.
Marzo. merz.
maſcella. chinbacchen.
maſchera. mumenghefiht.
maſcherata. maſcarade.
maſchile. menlih.
maſchio. mannsbilt.
maſnadiere. ſoldat.
Maſſa. hauffen.
maſſeritie. haus-rat.
maſſiccio. diht.
maſſima. regul.
maſſimamente. firnemlih.
maſtello. cuffe. butte. chibel.
maſticare. cauuen.
maſticato. ghecauuet.
maſtice. maſtics.
materaſſo. matrazze.
materia materi. zeigh. ſtoffe.
materiale. materialiſc.
materialmente. materialiſcer-veiſe.
materno. mitterlih.
matrice. ber-mutter.
matricola. ſcazzung.
matrimonio. ee.
matrona. matron.
mattina. morghen.
matto. nar. tor.
mattone. zieghel-ſtein.
maturare. zeitigh verden.
maturo. zeitigh. reiff.
mazza. ſtab.
mazziere. ſtab-tregher.
mazzo. ſtraus.

ME.

Meato. ereffnung. ſcueis. loh.
mecanico. handuerclih.
meco. mit mir.
Medaglia da Indulgenze. ablas-pfenning.
medeſimamente. ſelbſtlih.
medeſimo. ſelber.
mediante. fermittels.
mediato. darzuiſcen gheſezt
mediatore. mitteler.
mediatrice. mittlerin.
mediazione. fermitlung.
medicamento. arzenei.
medicare. arzeneien.
medicina. arzenei.
medicinale. arzeneilih.
medico. arzt. doctor.
mediocrità. mittelmeſſigcheit.
meditare. dihten.
meditazione. nahſinnung. betrahtung.
mediterraneo. mittellendiſcmeer.
meglio. beſſer.
melagrana. granat-Apfel.
mele. honigh.
meliſluo. honigflieſſend.
mellone. mellon.
melodia. lieblihhe ſinghveiſe,
membro. glid.
memorevole. ghedenclih.
memoria. ghedehtnus.
memoriale. ghedehtnus. bittſcrifft.
menare. beueghen.
mendicare. bettlen.
mendico. bettler.
meno. venigher.
menſa. tiſc. tafel.
menta. minze crau.
mentalmente. mit ferſtand.
mente ghedehtnus. gheiſt. ferſtand.
mentire. lieghen.
mentita. lughen-ſtraffung.
mentito. gheloghen. falſc.
mentitore. lugner.
mentitrice. lugnerin.
mento. chinn.
mentovare. meldung tun.
mentre. unter deſſen.
menzione. meldung. ghedehtnus. erinnerung.
menzogna. lughe.
mercanzia. var.
mercatante. cauffmann.
mercato. march.
mercede. forgheltung.
mercenario. tagh-lener.
merciaio. cremer.
merceria. cremerei.
Mercoledì. mittuohhen.
merda. drec.
merenda. abend-brod. feſper-brod.
merendare. abend-eſſen.
meretrice. hur.
meriggio, mittagh.
meritamente. ghebirend.
merito. ferdienſt.
meritorio. ferdienſtlih.
merlo, uccello. amſel.
meſchino. arm. elender.
meſcolanza. fermiſcung.
meſcolare. fermiſcen.
meſcolato. fermiſcet.
meſe. monat.
Meſſa. mes.
meſſaggiere. bot. brieffdregher.
meſſaggio. botſcafft.
meſtiere. hand verch.
meſto. traurigh.
meſtola, cohleffel.

meſturo. monatlih.
meta. grenze.
metà. helffte. mitte.
metallo. metall.
metro. abſaz. mas.
metropoli hauptſtadt.
mettere. ſezzen.
mezzano. mitteler. mittelsmann.
mezzo. halb.
mezzo-giorno. mittagh.

Mi.

Mica. niht.
micca. ſuppe.
midollo marh.
mietere abmeen.
mietitore. ſcnitter.
miga. niht.
migliajo. tauſent.
miglio, biada. hirſen.
miglio, ſtrada. meil.
miglioramento beſſerung.
migliorare. beſſeren.
migliorato. ghebeſſert.
migliore. beſſer.
miglione. million.
militare. ſtreiten.
milizia. crieghs-ſolch.
millantare. rimen. loben.
millantatore. praler. rimer.
millanteria. praierei. rimſuht.
mille. tauſent.
milliſimo. tauſende.
milza. milz.
minaccie. droung.
minacciuole. droent.
minacciare. bedroend.
minare. unter-graben.
minchione. ghech. tor.
mineſtra. ſuppe.
mineſtrare ſuppe anrihten.
miniare. illuminiren.
miniatore. illuminirer.
miniatura. illuminirun
miniera. erz grube.
minimo. geringſte.
minio. zinober.
miniſterio. ſerualtung.
miniſtro. diener.
minore. cleiner.
minutamente. ſtich-veiſe.
minuto. minut.
minuzzare. clein hacchen.
mio. mein.
mira ableen.
mirabile. uunderbarlih.
mirabilmente. uunderbarer-veiſe.
miracoloſo. uunderbar.
miracolo. uunder-verch.
miracoloſamente. uunderbarer-veiſe.
mirare. beſcauven.
mirra. mirren.
mirto. mirten.
miſchia. fermiſcung.
miſchianza. fermiſcung.
miſchiare. fermiſcen.
miſchiato. fermiſcet.
miſcredente. mis-glaubigh.
miſcredenza. mis glaub.
miſerabile. elend.
miſerabilmente. elendiglih.
miſeria. armſelihcheit.
miſericordia. barmherzigcheit.
miſericordioſo. barmherzigh.
miſero. elendigh.
misfatto. mis-handelt.
miſterio ghehaimnus.
miſtura. fermiſcung.
miſura. mas.
miſurare. abmeſſen. abpaſſen.
miſurato. abghemeſſen.
miſuratore. abmeſſer.

mite. ghelind ſanfftmeigh.
mitigare. belenfftighen.
mitra. biſcoffs-hut.

MO.

Mobile. beueglih.
modello. muſter.
moderatamente. meſſiglih.
moderato. meſſigh.
moderazione. mas.
moderno. nei.
modeſtamente. beſcceidener-veiſe.
modeſtia. beſcceidenheit.
modeſto. beſcceiden.
modo. manir. veiſe.
moggio. malter-corn.
moglie. Eë-veib.
moleſtare. beſcueren.
moleſtia. ſerdrus. unluſt.
moleſto. ſerdrislih.
molare. malen.
molle. veih beſeihtet:
mollizia veihhet.
moltitudine. menghe.filheit
molto. fil.
momentaneo. ſerghenglih.
momento. augenblich.
monaca. gheiſtlihhe nonn.
monacale. minchiſc.
monacare. minh mahhen.
monaco. minh.
monarca. monarh.
monarchia. monarhie.
monaſtico. minchiſc.
monco. abghehauuen. gheſtumpfet.
mondano. veltlih.
mondare. reinighen.
mondezza. reinihcheit.
mondiglia. unflat. ſcmuz.
mondizia. reinihcheit.
Mondo, netto. ghereinigt.
Mondo, univerſo. velt.
moneta. minze.
montagna. bergh.
montare. aufſteighen.
montata. ſteghe.
monte. berg.
montone. vidder.
montuoſo. berghigh.
morbidamente zartlihher] veiſe.
morbidezza. zartlihcheit.
morbido. zartlih.
morbo. peſtilenz.
morbia. i l-heten.
mordace. beiſend. ſcarff.
mordacità. ſcerffe. ghebis.
mordere. beiſſen.
moribondo. ſterbend.
morione helm. ſturm-hut.
morire. ſterben.
mormorare. murren.
mormorazione. ghemur mel.
marmorio. ghemur.
moro, albero. maul-beer-baum.
moro, etiopo. mor.
morſo. bis.
morſicatura. ghebis.
mortaio. meiſel.
mortale. ſterblih.
morte tot.
mortifero. tethh.
mortificare. plaghen.
mortificato. gheplagt.
mortificazione. creuzigung. plagh..
morto. gheſtorben
mortorio. leihbeghengnus.
morviglione chinds blattern
moſca. flieghe. mucche.
moſſa bevegung.
moſtarda. ſenff.
moſto. moſt
moſtra. muſter.
moſtrare, zeighen bezeighen

moſtrato. gnezeighet.
moſtro. miſgheburt.
moſtruoſità. abſceilihcheit. uunderbarlihcheit.
moſtruoſo. unnatirlih.
motivo. urſah.
moto. beuegung.
motore. beuegher.
motteggiare ſtuhhelen.
motto. uort.
movimento. beuegung.
mozzare. abhauuen. abchirzen.
mozzato. abgheſtimmelt. abgheſpitzt.

MU.

Mucchio. hauffen,
muſſa. ſcimmel.
muſſare. ſcimmelen.
muggire. brillen.
muggito. brillung. ghebrill.
mugnere. melchen.
mulatiere. maul-eſel-treiber
mula. maul-eſel.
mulo. maul-tier.
multiplicare fermeren.
munizione. beteſtigung. proviant.
muovere. beueghen.
muraglia. maur.
murato. ghemauret.
muratore. maurer.
muro. maur.
muſa. ghefangh.
muſchio. biſem.
muſica. ſingcunſt.
muſicale. mulicaliſc.
muſico. muſicant.
muſo. ſcnauzze. riſſel.
mutabile ferenderlih.
mutabilità, unbeſtendigcheit.
mutande. ſclaff-hoſen.
mutare. uecſelen.
mutazione. ferenderung,
muto. ſtumm
mutolezza ſtumheit.

NA.

Nacchera. cheſſel-truſnel, herpauch.
nano. zuergh.
nappello. ghifftighe pflanze.
nardo. nard. ſpicchen-narden.
nari naſlehher.
narrare. erzelen.
narrazione. erzelung.
naſcente, einer der ghebo-ren. uird.
naſcere. gheboren uerden.
naſcimento. gheberung.
naſcondere. ferberghen.
naſcondiglio. ferborghener uinchel.
naſcoſtamente. heimlihher-ueiſe.
naſcoſto. ferborghen.
naſo. nas.
naſtro. baud.
Natale, F. ſta. Criſt-tagh.
natale. gheburts-tagh.
natica. arſchbach.
nativo. natirlih.
natività. gheburt.
natura. art. natur.
naturale. natirlih.
naturalmente. natirlihher-ueiſe.
nave. ſciff.
navareſca. ſciffreih.
naufragio. ſciffbruh.
navigante. ſciff-mann.
navigare. ſciff. faren. ſciffen.
navigazione ſciffung.
naviglio, ſciff.

nauſea. abſcei. greil. ecchel. uideruill.
nazione. land-art. nation.

NE.

Nebbia. nebel.
nebbioſo. neblih.
neceſſariamente. notuendigher-ueiſe.
neceſſario. notuendigh.
neceſſità. not. notuendigcheit.
neceſſitare. zuinghen.
nefando. abſceiligh.
negare. ableignen. abſclaghen. ferleignen.
negazione. abſclag. ferleignung.
neghittoſo. nahleſſigh. faul. tregh far leſſigh.
negletto. ferſaumet.
negligente. nahleſſigh.
negligentemente. nahleſſigher-ueiſe.
negligenza. ferabſaumung.
negoziare. handelen.
negoziatore. handels-mann.
negozio. gheſceffte. handlung.
negromante. ſcuarz chinſtler.
negromanzia. ſuarz-cunſt.
nel. nello. in dem. in das.
nella. in der.
nembo. plaz-reghen.
nemico. feind.
nemichevole. feindlih.
nepote. enchel.
nequizia. bosheit.
nerboruto. ader-reih.
nerezza. ſcuerze.
nero. ſuarz.
nervo. ader. nerf.
neſpola. miſpelen.
neſpolo, arbore. meſpelbaum.
neſſuno. niemand.
nettamente. ſauber.
nettare. abpuzzen abſeghen. puzzen. abcheren.
netto. ſauber, rein.
nettato. gheſaubert.
nevicare. ſcneien.
neve. ſcne.
nevoſo. ſcneig.

NI.

Nibbio. ueie. hiner-dieb.
nicchio. muſcel.
nidificare. neſt-mahhen.
nido. neſt.
niente. nics.
nientedimeno; niht deſto uenigher.
niuno. niemand.

NO.

Nò. nein.
nobile. edel.
nobilità. adel.
nobilitare. adeln.
nobilmente. adlih.
nobiltà. adel.
nocchiere. ſciffmann.
nocciuola. haſel-nus.
noce. nus.
noce muſcata. muſcatnus.
nocevole. ſcedlih.
nodo. cnopf.
nodoſo. cnepffiht.
noja. ferdrus.
nojare. ferdrieſſen.
nojoſo. ferdrieslih.
nolo. fermietung.
nome. nam.
nominare. nennen.
non. niht.
nondimeno. niht deſto uenigher.
nonno. gros-fatter.

nono. neinte.
norma. rihtſcnur.
noſtrale. unſern.
noſtro. unſer.
nota. zeihhen.
notabilmente. mercliher ueiſe.
Notajo. offentlihher ſcreiber. Notarius.
notare. anzeihnen. zeihnenſcuimmen.
notificare. anzeighen. andeiten.
notizia. cundſcafft.
noto. becant.
notorio. cund. offenbar.
notte. naht.
nottola. fleder-maus.
nove. nein.
noventa. neinzigh.
novella. merlein.
novelle.avviſi. nei zeitung.
novembre. uintermonat. November.
novità. neies.
noviziato. novicíat. probiriar.
novizio. neilingh. lerlingh.
nozze. nohzeit.

NU.

Nuca. ghenich. naechen.
nudità. bleſſe.
nudo. blos
nudrire. erneren.
nulla. nics.
nume. gott-heit.
numerare. zelen-rehnen.
numero. zall.
nuocere. ſcaden.
nuora. ſcnur.
à nuoto. ſcuimmend.
nuoto. ne:.
nutrice. ſeigh-amme.
nutrimento. narung.
nutrire. erneren.
nutritivo. nerend.
nuvola uolc.
nuvoloſo. mit uolchen bedeckt
nuziale. hohzeitlih.

O.

Obbediente. ghehorſam.
obbedienza. ghehorſamcheit.
obbligazione. gheghen uurff. einuurff.
obblazione. anbietung.
obbligare. ferbinden.
obbligazione. ferbindung.
obblio ferghеſſenheit.
obbliquo. crumm.
obbrobrio. ſcmah.
obbrobrioſo. ſcmehlih.

OC.

Oca. gans.
occaſione. gheleghenheit.
occaſo. nidetgangh.
occhiale. brill.
occhiata. freindlihher anblich.
occhio augh.
occhiuto. foller aughen.
occidente. nidergangh.
occorrenza. beghebnus.
occorrere. beghegnen.
occorſo beghegnet.
occultamente. heimlihher ueiſe.
occulto. heimlih.
occupare. einnemen.
occupato. einghenommen.
occupazione. einnemmung.
oceano. uelt-meer.

OD.

Odiare. haſſen.
odiarno. heitig.

odio.

has, neid.
odioſo. gheheſſigh.
odorare, rihhen.
odorato, ſenſo. gheruh.
odore. gheruh.
odorifico. uolrihhend.

OF.

Offendere. beleidighen.
offenditore beleidigher.
offerire. anbieten.
offerta. anbietung. erbietung.
offeſa. beleidigung.
offeſo. beleidighet.
officio. dienſt. ſculdigcheit.

OG.

Oggi. heit.
oggietto. gheghenſtand.
ogni. all und jeder.
ognidì. alle tagh.
ogni ſanti. aller heilighen.
ogn'ora. alle ſtund.
ogn'uno. ieder.

OI.

Oimè. ah.

OL.

Olio. ei.
Olio-ſanto. Lezte Elung.
oliva. olife.
olmo. ulmen baum.
olocauſto. opfer.
oltraggiare. beleidighen. ſcimpfen.
oltraggiato. beleidighet.
oltraggio. beledigung. ſcimpf.
oltraggioſo. ſcimpflih.
oltre. iber. ferner.
oltremodo. iber die weis.

OM.

omaggio. huldigung.
omai. hinfiro.
ombra. ſcatten.
ombreggiante. ſcattigt.
ombrella. ſonnen ſcirm.
ombroſo. ſcattige.
omero. ſculter.
omicida. merder. totſclegher.
omicidio. totſclagh. mordtat.
ommettere. auslaſſen.

ON.

Oncia. unze.
onda uaſſer-flus.
onde. fon uannen.
ondeche. alſo das.
ondoſo. foller. uellen.
oneſtà. erbarcheit.
oneſtamente. erbarer-ueiſe.
oneſtare. erbar mahhen.
oneſto. erbar.
onnipotente. allmehtigh.
onnipotenza. allmaht.
onorare. eren.
onorato. gheeret.
onore. er.
onorevole. erbar.
onorevolmente. erbarer-ueiſe.

OP.

Opera. uerch.
operare. uirchen.
operazione. uirchung.
opinione. meinung.
operatore. uircher.
oppio. magſammen ſafft.
opporre. entgheghen ſezzen
opportunamente. zu rehter zeit.
opportunità. gheleghenheit.

opportuno. gheleghen. bequem.
oppoſizione. entgheghen ſetzung.
oppoſto entgheghen gheſetzt
oppreſſione. untertruccung.
oppreſſo. untertruct.
opprimere. untertruchen.

OR.

Ora tempo ſtund.
ora, ov. iezzund.
ora mai. himfiro.
oratore. beter. redener.
oratorio. bett. zimmer.
orare. betten.
orazione. ghebet.
orbo. blind.
orciuolo. criglein.
ordigno. gheſcirr.
ordinare. anordnen.
ordinariamente. ghemeiniglih.
ordinatamente. mit ordnung.
ordinato. gheordnet.
ordine. ordnung.
ordire. anheben. anfanghen.
orditura anſpinnung.
orecchio. or.
orefice. golt-ſcmit.
orfano uaiſen-chind.
organizzare. formiren. erdihten.
organo. orghel.
orgoglio. ſtolz. hoffart.
orgoglioſo. hohmitigh.
orientale. orientaliſc.
oriente. aufgangh.
originale. urſprungs uerch.
origine. urſprung.
orina. harn.
orinale, cammer-eahhel.
orinare. piſſen. brunzen;
oriuolo. ur.
orlare. ſaumen.
orlatura. ſaum.
ornamento. zirde.
ornare. ziren.
ornatamente. zirlih.
ornato. gheziret.
oro. golt.
orpello. gheſclaghen. golt.
orpimento. operment.
orrendamente erſcreclihherueiſe.
orribile. erſcreclih.
orrido. abſceulih.
orrore. ſcrecchen.
orſo. ber.
ortica neſſel.
orto. garten.
ortolano. ghertner.
orzo. gherſt.

OS.

Oſare. unter-ſteen.
oſcenità. unflettigcheit.
oſceno. unflettigh.
oſcurare. ferduncheln.
oſcurità. dunchelheit, ferdunclung.
oſcuro. dunchel.
oſpitalità. gaſtfreighebigcheit.
oſpizio. uirz-haus.
oſſequio. dienſt.
oſſequioſo. dienſthafft.
oſſeruanza. ahtnemung.
oſſeruare. beobahten.
oſſeruatore. cundſcaffter. aulpeer.
oſſeruazione. beobahtung.
oſſo. bein.
oſtacolo. hindernus.
oſtaggio. birgſcafft.
oſte. uirt.

oſtentazione. pral. praht.
oſtentatore. praler. rimer. auſtreneider.
oſteria. virz haus.
Oſtia. opfer. hoſtien.
oſtile, feindlih.
oſtinato. halsſtarrigh.
oſtinazione. halsſtarrigheit.
oſtro. ſcarlah. purpur.

OT.

Otre. ſclauh.
ottanta. ahzig.
ottavo. ahte.
ottenere. erlangen. erhalten.
ottimamente. ſer uol.
ottimo. ſer gut.
otto. aht.
Ottobre. veinmonat. october.
ottone. meſſingh.
ottuoſo. ſtumpf.

OV.

Ovato. oval. ablangh.
ove. uo.
oveche. alſo das.
ovile. ſcaff ſtall.
overo oder.
ovviare. entgheghen commen.

OZ.

Ozio. miſſighgang.
ozioſamente. miſſigher-weiſe.
ozioſo. miſſigh.

PA.

Pace. fride.
pacificamente. fridlihher-weiſe.
pacificare. frindmahhen.
pacifico. fridfertigh.
padella. brad-pfann.
padiglione. zelte.
padre. fatter.
padronanza. beſcizzung.
padrone. herr.
paeſano. lands-mann. baur.
paeſe. land.
paga. bezalung.
paganiſmo. heidentumb.
pagare. zelen. bezalen.
pagatore bezaler.
paggio. edel-cnab. pagi.
paglia. ſtro.
paglericcio. ſtro-ſach.
paio. paar.
paiuolo. cheſſel.
pala. pfann.
palafreniere. ſtalcneht.
palanca. pfal.
palazzo. palaſt.
paleſare. entdecchen.
paleſe. offenbar.
paleſemente. offentlih.
palla. cughel.
palliare. bementlen.
pallidezza. bleihhe.
pallido. bleih. erbleicht. blas.
pallore. bleihhe farb.
palma, albero. palmbaum.
palma, mano. flahhe hand.
palmo. ſpann.
palo. pfal.
palpare. greiffen.
palpebra. augbrauuen.
palpitante. clopfend.
palpitare. zittern. clopfen.
palude. moraſt.
pampano. reb-laub.
panca. banch.
pancia. vanſt.
Pane. brod.
pania. foghel-leim.

panico. heiden coren.
paniere. brod-corb.
pannilini. lein-uad.
panno. tuh.
pantano. cot.
paonazzo. fiol ferbigh.
paoneggiare. fih ſtolz ſtellen.
Papa. Pabſt.
papato. pabſtlihhe virde.
papauero. magſamen.
papero. junghe ghenz.
pappagallo. papaghei.
Paradiſo. paradeis.
paragonare. fergleihhen.
paragone. tuſc-ſtein.
paralitico. ghihtbrihhgh.
paralello. gleih fon veite.
paramento. zirung.
parapetto. bruſt-uer.
parare. ziren.
paraſole. ſonnen-ſcirm.
paraſito. ſchmarozzer.
parco. ſerraglio. tier-garten.
parco, temperante. ſparend.
parentado. freindſcafft.
parente. fetuanter.
parentorio. endlih.
parere, nome. meinung.
parere. verb. denchen.
pari. gleih.
parimente. gleihher-ueiſe.
parità. gleihheit.
parlamento. parlament.
parlare. reden.
parlatore. ſcuezzer. plauderer.
parpaglione. naht-mucche
paricida. fatter-merder.
Parocchia. pfarr.
Parocchiano. pfarr-herr.
parſimonia. ſparſamcheit.
parte. teil.
partecipe. reilhafftigh.
partenza. abreiſe.
participare. teilhafftighmahhen.
participazione. ghemeinſcafft. mitghenieſſung.
particolare. ſonderbarlih.
particolarmente. ſonderbarlihher-ueiſe.
partire. abreiſen vegzieghen.
partito. partei.
parto. ghebérung.
partorire. ghebéren. nidercommen.
parziale. parteiiſc.
parzialità. parteilihcheit.
paſcere. ſpeiſen. veiden.
paſciuto. gheſpeiſet.
paſcolare. veiden.
paſcolo. veidung.
Paſqua. oſtern. oſter feſt.
paſquale. oſterlih.
paſſaggio. durh gangh.
paſſare. durh-gheen.
paſſatempo. zeit-fertreib.
paſſato. ferganghen. ferfloſſen.
paſſeggiare. ſpaziren.
paſſeggiere. reiſender.
paſſera. ſpaz.
paſſione. leyden.
paſſo. ſcritt.
paſto. ſpeis.
paſtorale. biſcoffs-ſtab.
paſtore. hird. ſceffer.
paſtorella. ſcefferin. hirtenghediht.
paſtura. narung. ſpeiſe.
paſturare. veiden.
paternità. fatterſcafft.
paterno. fatterlih.
patimento. leyden.
patire. leyden.
patria. fatterland.
patriarca. patriarh.

patriarcato. patriarhat.
patrigno. ſtieff fatter.
patrimoniale fatterlihhe erbſcafft.
patrimonio. fatterlihhes erbgut.
patrino. pat.
patrizio. rats-gheſclehter.
patteggiare fergleih mahhen.
patto. fertragh. fergleih.
pattovire. abreden. abhandelen.
pattovito. abgheredt. ferglihhen.
paventare. forht haben.
pavido. forhtſam.
paura. forht.
pauſa. ſtil-haltung.
pazieneo. ghedultigh.
pazientemente. ghedultigher-veiſe.
pazienza. ghedult.
pazzamente. neriſcer-veiſe.
pazzia. narheit. torheit.
pazzo. nar. tor.

PE.

Peccare. ſindighen.
peccato. ſinde. feler.
peccatore. ſinder. ſindigher.
peccatrice. ſinderin.
pecchia. bien.
pece. peh.
pecora. ſcaff.
pecoraggine. dummheit. telpeley.
pecoraio. ſceffer.
pecunia gheld.
pedaggio. zoll.
pedale. ſtamm.
pedante. ſcul-fuchs.
peggio. ſclim. argh.
peggiorare. fererghereu.
peggiorato. fererghered.
peggiore. ſclimmer.
pegno. pfand.
pegola. peh.
pelago. meer.
pelame. haar.
pelare. cal mahhen.
pelato abgheſcaben. cal.
pelle. haut.
pellegrinaggio. pilgrimſcafft.
pellegrinare. reiſen ferreiſen.
pellicia. pelz.
pellicciaio. ghirſcner.
pelo. haar.
peloſo. harigh.
peltro. fein zinn.
pena. ſtraff. mie.
penare. leiden. ghedulden. ertragen.
pendente. or gehengh.
pendere. henchen.
pendio. abhenghend.
penetrabile. durhdringlih.
penetrare. durhdringhen.
penetrativo. durhdringlih.
penetrazione. durhdringung.
penitenza bus. abbiſſung.
penitente. busfertigh.
penitenziere beiht fatter.
penna. feder.
pennacchio. feder-buſc.
pennellata. pinſel-ſtrih.
penneilo. pinſel.
penſamento. ghedanchen.
penſare. ghedenchen.
penſatamente. viſſentlih.
penſato. ghedacht.
penſiere. ghedanchen.
penſione. gnaden-beſtallung
perſoſo. bedehtlih.
pentimento rei.
pentire. ghereien.
pentito busfertigh.

pentola. coh-dopfen. hafen.
pentolino. cleiner. dopff. cleiner haff.
pepe. pfeffer.
per. durh.
pera. birn.
peraventura. ungheſer.
perche? varumb.
perche. darumb.
percio. dr-veil.
percoſſa. ſtreih.
percuotere. ſclaghen.
perdere. ferliren.
Per Dio. bei-gott.
perdita. ferluſt.
perdonanza. ferghebung.
perdonare. ablaſſen. nahlaſſen. ferghebeu. ferzeien.
perdono. ablas ferzeiung.
perduto. ferloren.
perfettamente. ſolcommendlih.
perfetto. ſolcommen.
perfezione. ſolcommenheit.
perfidia. untreie.
perfido. untrei.
pergamena. pergament.
pergamo. predigh-ſtul.
pericolare. ghefar-leyden.
pergolato. garten-heiſelein.
pericolo. ghefar.
pericoloſo. gheferlih.
perire. ferderben. umbcommen.
perito, eſperto. erfaren.
perizia. erfarung.
perla. perle.
permanenza. beſtendigcheit.
permanere. beſtaleiben.
permiſſione. erlaubnus.
permettere. erlauben.
permutare. vexeln.
permutazione. ferueexelung.
pernice felt-huun. rebhuun.
pernottare. ibernahten.
pero. biren-baum.
però. darum,
perocche. di-veil.
perpetuo. euigh.
perplesſo. zueiffel-hafftigh.
perſecutore. terfolgher.
perſecuzione. terfolgung.
perſeguitare. ferfolghen.
perſeverante. beſtendigh.
perſeveranteмente. beſtendiglih.
perſeverare. beharren.
perſeveranza beſtendigcheit
perſico. pferſih.
perſona. perſon.
perſonalmente. perſenliſtherveiſe.
perſpicace. heil. clar.
perſpicacità. ſcarffſinnigcheit.
perſuadere. bereden.
perſuaſione. beredung.
per tempo. bei zeit.
pertica. ſtanghe.
pertinace. hals-ſterrigh.
pertinacia. hals-ſterricheit.
pertuggio. loh.
perturbare. feruirren. ferſtéren.
perturbato. ferſtéret. feruirret.
perturbazione. ferſtérung.
pervenire. ancommen.
perverſità. bos-heit.
perverſo. boshafftigh ſclim.
peſante. vihtigh. ſcuer.
peſato. abgheuoghen.
peſca. fiſcerey.
peſcare. fiſcen.
peſcatore. fiſcer.
peſce. fiſc.
peſchiera. fiſc-teih.
peſo. gheuiht.

peſſimo. gar bes,
peſtare. ſtoſſen.
peſte. peſt.
peſtilente. peſtilenzialiſc.
peſtilenza. peſtilenz.
pettinare. abchemmen. ſtrelen.
pettine. cam.
petto. bruſt.
peverada. pfeffer-brie:
pezza. ſtuch.
pezzente. betteler.
pezzo. ſtuch.

PI.

Piacere. V. ghefallen.
piacere. N. vol-ghefallen. luſt.
piacevole. anghenem. luſtigh.
piacevolezza. annemlihcheit.
piacevolmente. ghefelligerueiſe.
piaga. uunde.
piagare. feruunden.
piagato. feruunder.
piaggia. anhehe.
piangere. veinen.
pianella. pantoffel.
pianeta. planet.
piangente. veinend.
piano. ghemah.
pian. piano. alghemehligh. ghemah ghemah.
pianta. pflanze.
piantare. pflanzen.
pianto. gheuein.
Pianura. ebene.
piaſtra. bleh.
piatto. ſciſſel
piazza. plaz. march.
picchiare. anclopfen. ſclagheu.
picciolo. clein.
piccolezza. clein heit.
piccolino. ſer clein.
pidocchio. laus.
piede. fus.
piega. falte.
piegare. falten.
pieghevole. biglih. ſcuanch.
piena. vaſſer-gus.
pienezza. fille.
pieno. foll.
pietà. barmherzigcheit. gottſeligcheit.
pietoſamente. gottſeligherueiſe.
pietoſo. erbarmlih.
pietra. ſtein.
piffero. pfeiffe.
pigione. zins. beſtand.
pigliare. nemmen.
pignatta. haffen.
pigrizia. faulcheit.
pigro faul.
pila. brucchen-ſaul.
pilaſtro. pfeiler.
pillola. pille.
pino. fihten-baum.
pio. from. gotts ferhtigh.
pioggia. reghen.
piombo. blei.
pioppo. pappel-baum.
piovano piarr-herr.
piovere. regnen.
piovoſo. regneriſc.
pira. ſceiter-hauff.
piramide. ausgheſpizte ſaul
piſciare brunzen. piſſen.
piſciatoio naht ſcerbe.
piſtacchio. pimpernislein.
piſtola piſtol.
pittore. maler.
pittura. gemél.
più. mer.

piva. ſac-pfeiffe.
piuma. feder.
più toſto. fil lieber.
pizzico. zuiccung zuich.
pizzicare. das jucchen.

PL.

Placare. beghitighen. ſtillen
placidamente. fridliihher. veiſe.
placcato. beghitighet.
placido. ſtil. fridlih.
platano. masholder baum.

PO.

Poco. venigh.
podagra. zipperlein podagra
podere. ghevalt. mahr.
poderoſo. mehtig ſtarch.
podeſtà, giudice. amptman. land-fogt.
poema. ghediht.
poeſia. diht-cunſt.
poeta. dihter. poet.
poetare. ferſen mahhen.
poggio. highel.
poi. nah-gheends.
poiche. dieweil.
polenta. brei.
politica. velt-clug-heit.
politico. politiſc uelt clugh.
polizza. zettel. handſcrifft.
pollaio. hiner haus.
pollaiuolo. hiner-fercauffer.
pollame. gheflighel.
pollaſtro. junghes hun.
polluto. beſudelt.
polluzione. beſudelung.
polmone. lung.
polo. polus.
polpetta. uurſtel.
polputo fleiſcigh.
polſo. puls.
polerone. fauler.
poltroneria. zaghafftigcheit.
polvere. ſtaub. pulver.
polverio. groſſer ſtaub.
pomice. bimſtein.
pomo. apfel
pompa. praht. pompe.
pompoſamente. prehtiglih.
pompoſo. prehtigh.
ponderare. veghen.
ponente. abends-uind.
ponte. bruch.
Pontefice. pabſt.
pontificato. pabſtumb.
popolo. folch.
poppa, mamella. briſte.
poppa di nave. hinderteil eines ſciffs.
poppare. ſaughen.
porca. mutter-ſcuein.
porcellana erba. burzel-craut.
porcellana, creta. porcellan.
porcile. ſcuein-ſtall.
porcino. ſcueinen.
porco. ſcuein.
porgere. gheben. ſcenchen.
poro. ſcueis-lehlein.
poroſo. voller ſcueis-lehher.
porpora. purpur
porporino. purper-farb.
porre. ſtellen. ſezzen.
porro. lauh.
porta. port. tor. tir.
portare. traghen.
portato. ghedraghen.
portatore. dregher.
portico. gangh. laube.
portinaio. tir-hietter.
porto. meer-hafen.
porzione. teil.
poſa. ſtilhaltung.
poſare. fezzen. ſtillen. ſtil-halten.
poſatamente. ſtellung.

po-

posato. ghestellet.
poscia. nah-gheends.
poscia che. die ueil das.
positivo. ghesezt.
positura. stellung.
posporre. nah-sezzen. hinden sezzen.
possanza. gheualt.
possedere. besizzen.
possente mehtigh.
possesso. besizzung.
possessore. besizzer.
possibile. meglih.
possibilità. meglihcheit.
posta. post.
postema. gheschuulst.
posteriore. lezte.
posterità. nahchemlings-scafft. nah-uelt.
posticcio. zum-schein.
postura. leibs-ghestalt.
potare. beschneiden.
potente. mehtig
potentemente. gheualtiglih.
potenza. maht. gheualt.
potere. chennen.
potta. veiblihhe scam. foz.
poveramente. armseligher-veise.
poverello. arm.
povertà. armut.
pozzanchera. vasser-lehher.
pozzo. brunnen.

PR.

Pratica. handlung. unterredung.
praticare. handlen. umgheen.
pratico. erfaren.
prato. vise.
precedenza. forgheung.
precedente. forherghe end.
precedere. forgheen.
precipitare. ibereilen.
precipitato. eilfertigh.
precipitosamente. ghelingh.
precipizio. gheer-ort.
precipitoso. eilends.
precisamente. eighentlih.
preciso. ghenau. inhalt.
precorrere. forher gheen.
precursore. forlau fer.
preda. raub.
predare. rauben.
predatore. rauber.
predecessore. forghenghèr. forfar.
predestinazione. forseung.
predestinato. forgheseen. beschlossen.
predetto. forhergheueiflagt.
predica. rede. predigh.
predicare. predighen.
predicatore. predigher.
predire. forher serchindigen.
preferto. hauptmann.
pregare. betten.
preghiera. ghebet.
pregiare. ahten. scezzen.
pregio. vert. scazzung.
pregiudizio. nahteil.
pregiudicare. nahtheil bringhen.
pregno. scuangher.
Prelato. prelat.
prelatura. prelats-Ampt.
prelazione. forzugh.
premere. pressen.
premiare. serghelten.
premio. lon. gab. ghescench.
prendere à credito. abborghen.
prendere. nemmen.
preoccupare. zufor einnemmen.
preparamento. forbereitung.

preparare. bereiten. zuriſten.
preporre. forzighen.
prepuzio. forhaut.
prerogativa. forzug. forteil.
preſa rauh. beit.
preſagio. forſagung.
preſage. varſagher.
preſcienza. foruiſſenſcafft.
preſciutto. ſcinccchen.
prepoſizione. forſezung.
preſentare. ſcenchen.
preſentare. ghegenuertigh.
preſentemente. iezzund.
preſentire. forherfillen.
preſenza. ghegenuart.
preſervare. beuaren. erhalten.
preſo. ghefanghen.
preſidio. beſazzung.
preſſo. bei.
preſtamente. eil-fertiglih.
preſtanza. lenung.
preſtare. leien.
preſtato. ghelenet.
preſtezza. gheſuindigcheit.
preſtito. gheborgt.
preſto. gheſcuind. eilfertigh.
preſumere. mutmaſſen.
preſuntuoſo. hohmittigh.
preſunzione. mut-maſſung.
preſupporre. forſezzen.
preſuppoſto. forgheſezt.
prete. priſter.
pretendere. beghéren.
preterire. forbeigheen.
pretore. rihter.
pretorio. riht-haus.
prevaricare. ibertretten.
prevaricatore. ibertretter.
preveniente. forcommer.
prevenire. zuforcommen.
prevenuto. forgheccommen.
prezioſamente. cheſtlihherveiſe.
prezioſo. coſtbar. cheſtlih.
prezioſità. coſtbarcheit.
prezzare. ſcezzen.
prezzemolo. peterſillen.
prezzo. ſcazzungh. vert.
pria. forher.
prigione. ghefengnus.
prigionia. ghefanghenſcafft.
prigioniere ghefanghen.
prima. zufor. forher.
primaticcio. friezeitigh.
primate. forſteer. obriſter.
primavera. frilingh.
primieramente. erſtlih.
primizia. erſtlinghe.
primo. erſte.
primogenito. erſtgheborne.
principale. firſtlih.
principalmente. firnemblih.
principato. firſtentum.
Principe. firſt.
principiare. anfanghen.
principio. anfangh.
priore. prior.
priorità. forzugh.
priſtino. forghenglih.
privare. berauben.
privatamente. abſonderlih.
privato. ſonderbarlih.
privazione. beraubung.
privileggiare. privileghiren.
privilegiato. privileghirt.
privilegio freiheit.
priva. beraubet.
pro. nuz.
probabile. glaublih.
probabilmente. glaublihherveiſe.
probità. fromigcheit.
procacciare. ferfolghen. dah-jaghen.
procura. fol maht.

proc-

proccurare. ferfeèn.
Proccuratore. Ferfeualter.
procedere. ferfaren.
procella. ungheuitter.
Proceſſione. Umbgang.
proceſſo. gherichtlihhe handlung.
prode. tapfer.
prodezza. tapffercheit.
prodigalità. ferſcuendung.
prodigioſo. uunderlih.
prodigo. ferſcuender.
produrre. herfürbringhen.
produzione. herfürbringung.
proemio. forrede.
profanare. ent heilighen.
profano. unheiligh. ghemein.
profeſſare. bechennen. leren.
profeſſione. hanthierung.
profeſſo. ordens mann.
Profeta. Veiſſagher. Profet.
profetare. veiſſaghen.
profezia. veiſſagung.
proferire. auſsprehhen.
proferta. zuſagh.
proffilare. grundris mahhen.
proffilo. grundris.
profitare. zunemen.
profittevole nuzlih.
profitto. nuz.
profondamente. tiefflih.
profondare. einſinchen.
profondità. tieffe.
profondo. abgrund. tieffe.
profumare. Durh-reihhern.
Profumiere. Reihherer.
profumo. rauh uerch.
progetto. abris entuurff.
proibire. Ferbiten. unterſaghen
proibito. ferbotten.
proibizione. ferbott.
prole. chinder.
prologare. forreden.
proliſſamente. veit-leiſtiglih.
proliſſità. veitleiſtigcheit.
proliſſo. veitleiſtigh.
prologo. forrede.
prolongare. auſsciehen.
promeſſa. ferheiſſung. ferſprehhung.
promettere. ferheiſſen. ferſprehhen.
promozione. beferderung.
promulgare. auſruffen.
promovere. beforderen.
pronoſticare. forher-ferchindighen.
pronoſtico. zufor-ferchindigung.
prontamente. gheſcuind.
prontezza. gheſcuindigcheit.
pronto. bereit. fertigh.
pronunziare. auſsprehhen.
pronunziazione. auſsprah.
propizio. gheneigt.
proponimento. fortragh.
proporre. fortraghen.
proporzionatamente. mit-eben-mas.
proporzionato. ebenmeſſigh.
proporzione. gleihheit.
propoſizione. fortragh.
propoſto. forghetraghen.
proprio. eighen.
proprietario. eighen herr.
prora. fordeſte, Teil des Scifts.
proroga. auſscub.
prorompere. herfürbrehhen.
proſa. unghebundene Rede.
proſapia. gheſeleht.
proſciolto. los ghemaht.
proſeguire. nah-ſtreben.
proſperare. glicchen. gheuinnen.
proſperità. glicſeligcheit.

pro-

proſperoſo. ſtarch.
proſpettiuo. perſpectiff. Fern glas.
proſſimo. nahbar. feruanter.
proſtrato. nider-gheuorffen.
proteruo. mut-uilligh.
proteſtare. uider-ſprehhen.
proteſto proteſtation.
Protettore Beſcizzer.
protezzione. beſcizzung.
prou a. prob. beueis.
prouare. beueiſen. bezeighen.
prouato. beuiſen. bezeighet.
prouidenza. firſeing.
proverbio. ſpirih-uort.
prouetto. erfarn.
Prouincia. Landſcafft.
Prouinciale. Zur Lãdſcafft-gheherigh.
prouocare. ausfordern.
prouedere. erſeën.
Prouueditore. Speis-meiſter. Eincauffer.
prouueduto. erſeën.
prouuiſione. erſorgung. forrat.
prudente. clugh.
prudentemente. erſtendigh.
prudenza. clugheit.
prugnolo, ſurgo. morheln.

PU.

Publicamente. Offentlihher-ueiſe.
publicare. offentlih ausruffen.
publicazione. ausruffung.
publico. offentlih.
puberta. manbares-alter.
pudicizia. cheiſc-heit.
pudico. cheiſc. zihtigh.
puerile. chindiſc.
puerilmente. chindiſcer-ueiſe.
puerizia. chind-heit.
pugnente. ſtehhend.
pugnere. ſtehhen.
pugno. fauſt.
pula. hillen. rinden.
pulce. flo.
pulcella. iungfer.
pulcino. hinlein.
puledro. fillen.
pulire. buzzen. abbuzzen.
pulito. ſauber.
pulpito. predigh-ſtul.
pungolo. ſtahhel.
punito. abghetrafft.
punitore. ſtraffer.
punizione. ſtraff.
punta. ſpizze.
puntellare. ſpizzen.
puntello. ſtizze.
puntiglio. ſpizfindigcheit.
punto. punct. articul.
puntura. ſtih.
pupilla. augapfel.
pupillo. pupill. minder-ierigher.
pure. iedoh. gleih-uol.
purchè. uofern-das.
purgare. reinighen. ſaubern.
purgatorio. fegfeier.
purgazione. reinigung.
purificare. rein-mahhen. reinighen.
purificato. ghereinighet.
purificazione. reinigung.
purità. reinigcheit.
puro. rein. lauter.
purpureo. purper-farb.
puſillanimità. zaghafftigheit.
puſillanimo. zaghafftigh.
putatiuo. fermeint.
putredine. faulung.
putrido. faul.
putta. megdelein.

Put-

puttana. hur.
puttaniere. hurer. hurnhengſt.
putto. cnab.
puzza. gheſtanch.
puzzare. ſtinchen. rihhen.
puzzolente. ſtinchender.

QUA.

Quà. Hir.
quadrangolo. Fon-fir-Ecchen.
quadrante. firteil.
quadrare. gleih-mahhen.
quadrato. fir-ecchigterform.
quadratura. firung.
quadrupede. fir-fiſſigh.
quaglia. uahtel.
qualche. etuelher.
quale. velher.
qualificare. tituliren.
qualificato. ſtands-perſon.
qualità. eighenſcafft.
quando. van.
quantità. menghe.
quante. Vi-fil.
quantunque. ob-uol.
quaranta. firzigh.
Quareſima. Faſten.
quarto. firteil.
quartana. fir-teghighes fieber.
quartiere. quartir.
quaſi. beinah.
quattordici. firzeën.
quattrino. heller.
quattro. fir.
Quattro Tempora. Fir-zeiten Quatember.

QUE.

Quegli. Der.
quelli. ſie.
quercia. eih-baum.
querela. claghe.
querelare. claghen. beclaghen.
queſti. dieſer da.
queto. ſtill.

QUI.

Quì. Da. Hir.
quietamente. mit rue.
quietare. ruighen. ſtillmahhen.
quiete. rue.
quieto. ruigh.
quinci fon hir.
quindi. hirauff.
quindici. fufzeen.
quinto. finffre.
quiſtionare. zanchen.
quiſtione. ſclegherei.
quittanza. quittung.
quittare. quittiren.
quivi. dorten.

RA.

Rabbia. unſinnigcheit.
rabbioſamente. unſinnigher-ueiſe.
rabbioſo. unſinnigh.
raccapezzare. zuſamenſlichen.
raccbiudere. einſchlieſſen.
raccogliere. ſammelen.
raccolta. ernde.
raccolto. ferſamlet.
raccomandare. Anbefelen.
raccomandato. Anbefolen.
raccomandatione. Anbetelung.
racconciare. Viderumb zurihten.
raccontare. erzelen.
raccordare. erinneren.

raddolcire. ghelind uerden.
raddoppiare. ferdoppelen.
raddoppiato. ferdoppelt.
radere. abcrazzen. abſcaben. abſceren.
radicale. vurzliht.
radicare. vurzelen.
radicchio. rettih.
radice. vurzel.
rado. ſelten.
rafano. rettih.
raffermare. viderbeſtettighen.
raffinare. leitern.
raffreddamento. Schnupfen. Haupt-Flus.
raffreddare. calt uerden.
ragazzo. cnab.
raggiare. ſtralen.
raggio. ſtral.
ragguagliare. berihten.
ragguaglio. beriht. zeitung.
ragionamento. rede. gheſpreh.
ragionare. reden.
ragione. urſah.
ragioneuole. billih. ferninfftigh.
ragioneuolmente. billihherueiſe.
ragno. ſpin uebe.
ragunanza. ferſamlung.
ragunare. ferſamlen.
rallegrare. erfreien.
rallentato. abghelaſſen, abghelpant.
rame. cupffer.
ramingo, umſcueiffend.
rammaricarſi. beclaghen, claghen, reien.
rammarico. claghe. rei.
rammentare. erinnern.
ramo. zueigh. aſt.
ramoſo. aſtih.
rampare. criehhen.
rana. freſc.
rancido. ſcimliht.
rancore. grol. has.
rapa. rube.
rapace. rauberiſc.
rapacità. rauberei.
rapido. ſcnell.
rapina. raub.
rapire. rauben.
rapitore. rauber.
rappezzare. uider-ſticchen. uider-flicchen.
rappezzatore. flicher.
rapportare. berihten. erzelen.
rapportatore. erzeler.
rapporto. erzelung. beriht.
rappreſentare. darſtellen.
rappreſentato. darghеſtellet.
rappreſentatione. darſtellung.
rarità. ſelzſamcheit.
raro. ſelzſam.
raſciugato. abghedrochenet.
raſo. *raduto*. abghecrazt, abgheſcaben.
raſo, *drappo*. adlas.
raſoio. ſcer-meſſer.
raſpare. abcrazzen. abſcaben.
raſſegna. muſterung.
raſpatura. Feil-ſpene.
raſſegnare. muſtern.
raſſerenare. hell-uerden.
raſſettare. anordenen.
raſſodare. diht mahhen.
raſſomigliare. fergleihhen.
ratificare. beſtetighen.
ratto, *rapina*. raub.
ratto, *velocе*. gheſcuind.
ravanello. rettih.
raunanza. ferſamlung.

reu;

raunare. ferſamlen.
rauvedere. erchennen.
rauviſare. gheuar-verden.
rauvivare. leben-gheben.
razionale. ferninſtlih.
razza. gheſcleht.
razzo. ſtrall.

RE.

Rè. Chenigh.
reale. chenıglih.
realmente. virclihher-veiſe.
realtà. virclihcheit.
reamente. boshaffter-ueiſe.
recare. traghen. bringhen, darreihhen.
recente. friſc.
reciproco. vexel-ueiſe.
reciſo. abghehauen. abgheſcnitten.
recreazione. erquiccung.
recuperare. vider-becomen.
recuſare. abſclaghen.
redenzione. erleſung.
redimere. erleſen.
redine. zighel am zaum.
refe. zuirn. garn.
refezzione. ſpeiſe.
reflessione. viderſceinung. betrahtung.
reflettere. viderſcein. betrahten.
refrigerare. erfriſcen.
refrigerio. erfriſcung.
refugio. zufluht.
reggere. reghiren.
reggia. cheniglihher pallaſt
reggimento. reghirung. ferualtung. reghiment.
regnante. reghirender.
regnare. reghiren. herſcen.
Regno. chenig-reih.
regola. regul. riht-ſcnur.
regolare. reguliru. ferualten.
regolatore. ferualter.
regolizio. ſis-holz.
Regina. chenighin.
reiterare. vider-holen.
relaſſazione. nahlaſſung.
relazione. erzelung.
relegare. ferueiſen. ferbannen.
relegazione. ferbannung.
religioſamente. gheiſtlihher veiſe.
Religioſo. gheiſtlih.
reliquia. heiligtum.
remare. rudern.
rematore. ruderer.
reminiſcenza. erinnerung.
remiſſione. ablas.
remo. ruder.
remunerare ferghelten.
remunerazione. fergeltung.
rendere. vider-gheben.
rendita. eincommen. zins.
reni. nirn.
reo. boshaffter.
reparare. erneiern.
reparazione. erneierung.
repente. plezlihher-ueiſe.
repentino. plezlih.
repetizione. viderholung.
replica. antuort.
reprobo. feruorffen.
reprovare. feruerffen.
reprovazione. ferverffung. ferſtoſſung.
republica. republich. gheineines-ueſen.
repulſa. abſclagh. feruurff.
reputazione. er, anſeen.
reſiſtente. viderſteend.
reſiſtenza. viderſtand.
reſiſtere. viderſteen.
reſpirare. atem-ſcepffen.
reſpirazione. atem ſcepffung.

reſtare. bleiben.
reſtaurare. vider-erneiern.
reſtaurazione. erneierung.
reſtio. halsſterrih. vider-ſpenſtigh.
reſtituire. vider-gheben.
reſtituzione vider-ghebun g
reſto. ibrighe.
rete. nezze.
retrogua dia. hinderhut. nahzugh.
retroſo. hinderſih.
rettamente. gherad.
rettitudine. reht. billicheit.
retto. reht.
rettore. rector.
rettorica red-cunſt.
rettorico. redner.
revelare. offenbaren.
revelatore. offenbarer.
revelazione. offenbarung.
reverendiſſimo. hoh-uirdigh.
reverendo. eren uirdigh.
reverentia. erbietung.
reverire. erbitigh ſein.
revocabile. vider-rufflih.
revocare. vider-ruffen.
revoluzione. enderung.

RI.

Riavere. vider-becommen.
ribalderia. bosheit.
ribaldo. nics uirdigher-menſc.
ribaltare. umfallen.
ribattere. abſclaghen.
ribellare. auffrur-eruec-chen.
ribellione. auff rur.
ribello. auff-rurer.
ributtato. abgheſclaghen.
ributtare. abſclagnen auſpariren.
ricalcitrare. mit fieſſen tretten.
ricamare. ſticchen.
ricamatore. ſticcher.
ricamo. Stich-verch.
ricapitare. brieff-beſtellen.
ricapito. anueiſung.
ricavare. vider ausheſen.
riccamente. reihlih.
ricchezza. reihtum.
riccio. crauſe-har.
ricco reih.
ricerca. nahſuhhung.
ricercare. nahſuhhen.
ricettare. empfanghen. auff nemen.
ricetto. zuffuht.
ricevere. einnemmen.
ricevimento. empfangung.
ricevuta. quittung.
richiamare. zuruch-ruffen.
richiedere. abforderen.
richiesta. abforderung. bitte.
ricognizione. ercantnus.
ricolta. ernde.
ricompenſa. ferghcltung.
ricompenſare. ferghelten.
riconciliare. ferſenen.
riconciliazione. ferſénung.
ricondurre. zuruck firen.
riconoſcere. erchen..en.
riconoſcimento. ercantnus.
ricordanza erinnerung.
ricordare. erinneren.
ricorrere. zufluht-nemen.
ricorſa. zufluht. zulauff.
ricotta. ſieb-cheſe.
ricovero. zufluht.
ricreare. erquicchen. erfriſcen. laben.
ricuperare. vider-becomen
ricuſare. abſclaghen.
ridente. lahhend.

ridere. lahhen.
ridicolo. lehherlih.
ridire. viderſaghen.
ridotto. ſpil-haus.
riempire. fillen.
rifatto. vider ghemaht.
riferire. hinterbringhen. anzeighen.
riferendario. anſagher.
rifiorire. vider-bliën.
rifiutare. abſclaghen. feruegheren.
rifiutato. abgheſelaghen.
rifiuto abſclagung. feruegherung.
riflettere. viderſtrallen.
rifondere. viderſcmelzen.
riformare. endern. beſſern.
riformatore. ferbeſſerer.
riformatrice. ferbeſſererin.
rifugio. zufluht.
riga. linial.
rigettare. feruerffen. ibergheben.
rigidamente. ſcarff.
rigidizza. hertigcheit. ſtrenghigcheit.
rigido. ſteiff.
rigore. ſcerffe. ſtrenghigcheit.
rigoroſo. ſcarff.
rigreſſo. zuruch-tritt.
riguardo. anſcauung.
rilaſſare. nahlaſſen.
rilevare. erheben.
rilevato. erhoben.
rilieuo. erhabene hehe.
rima. reim.
rimandare. zuruch-ſcicchen.
rimanente. ibrighe.
rimanere. ferbleiben.
rimaritare. vider-ferheiraten.
rimaſo. ferbliben.
rimaſuglio. ibrigh der ſpeiſen.
rimbombante. viderſcallend.
rimbombare. vider-ſcallen.
rimbombo. viderſcal.
rimberſare. das ghelt zuruch-ſtellen.
rimbrotto. ſiruurff.
rimediare. helffen. raten.
rimedio. mittel. arzenei.
rimediato. gheholffen. fermittelt.
rimembranza. erinnerung.
rimembrare. erinnern.
rimenare. vider bringhen.
rimettere. hinleghen. ablaſſen. ferzeien.
rimirare. beſcauuen.
rimorſo. reie.
rimoſo. foller reimen.
rimozione. entfernung.
rimproverare. ferueiſen.
rimprovero. ferueis.
rimunerare. ferghelten.
rimunerato. fergolten.
rimuneratore. beloner.
rimuneratione. belonung.
rimuouere. hinuegh beueghen.
rinchiudere. einſclieſſen.
rinchiuſo. einghefcloſſen.
rincontro. anſtos.
rincorare. vider erholen.
rincreſcere. ferdrieſſen. leid ſein.
rinegare. abſaghen.
rinegato. abgheſagt.
rinegamento. abſagung.
rinfacciare. ferueiſen.
rinforzare. ſtarch-mahhen.
rinfreſcare. abchilen. erfriſcen.
rinfreſcato. abghechilet.
rinfreſcamento. abchilung.

ringorgare. auf-ſcuellen.
ringraziamento. danc-ſagung.
ringraziare. danc-ſaghen.
rinnegare. ferleignen.
rinnegato. abghefallener.
rinnovare. erneiern.
rinnovazione. erneierung.
rinomare. berimbt ſein.
rinomato. berimbt.
rinverdire. vider-grinen.
rinvigorire. crafft-becommen.
rinunziare. abſàghen.
rinunzia. abſaghe.
riparare. erſezzen.
riparatore. erſezzer.
riparazione. erſtattung.
ripato. vall.
ripetitore. vider-holer.
ripiantare. pflanzen.
ripido. ſcnel.
ripigliare. vider-nemen.
riporre. vider-ſtellen.
riportare. vider-bringhen.
ripoſare. ruen.
ripoſo. rue.
ripoſto. vider an dem ort. ghefteIt.
riprenſibile. ſtraffbar.
riprenſione. ſtraff. ferueis.
riprovare. auffs-nei-probirt.
riprovato. auffs-nei-ghepro-birt.
riputazione. rum. erer-neiſung.
riſaltare. zuruch-ſpringhen.
riſalto. heraus-ſprung.
riſarcire. vider-beſſeren.
riſcaldamento. vermung.
riſcaldare. vermen.
riſcaldato. gheuermet.
riſcattare. leſen. viderbe-commen.
riſchio. ghefar.
riſchioſo. vag-hals.
riſcontrare. beghegnen.
riſcontro. beghegnung. beghegnus.
riſcoſſa. empfangung.
riſcotitore. ein-nemer.
riſcuotere. einzien.
riſedere. reſidiren.
riſentire. eruahhen.
riſerbare. auf-heben.
riſerbo. forbehalt.
riſo. ghelehter. reis.
riſolvere. entſchieſſen.
riſolutamente. entſchieslih.
riſoluzione. entſclus.
riſonanza. clangh. ton. viderſcal.
riſonare. clinghen. viderſcallen.
riſparmiare. ſparen.
riſparmio. ſparung.
riſpettivamente. gheghen-einander.
riſpettare. feréren.
riſpetto. er-beueiſung.
riſplendente. glenzend.
riſplendere. glenzen. ſceinen.
riſpondere. antuorten.
riſpoſta. antuort.
riſſa. zauch.
riſſoſo. zanciſihtigh.
riſtorare. vider auffrihten.
riſtoro. vider-auffrihtung.
riſtretto. zuſamen-ghezoghen.
riſtringere. zuſamen-zighen.
ritagliare. beſcneiden. abſcneiden.
ritaglio beſcneidung. ſtuch.
ritardare. auffhalten.
ritardato. auffghehalten.
ritegno. einhalung.

ri-

ritenere. abhalten.
ritenuto. abghehalten. ferhindert.
ritignere. vider-ferben.
ritirare. zuruch-nemen. zuruch cheren.
ritiratezza. einghezoghen.
rito. ghebrauh.
ritoccare. vider beriren.
ritondare. rund-mahhen.
ritornare. zuruch-commen.
ritorno. zuruch-cunfft.
ritorre. vider-nemen.
ritrarre. abconterfeien.
ritratto. abbildung. conterfait.
ritrattare. viderruffen.
ritrosia. videſpenſtigcheit. halsſterrigcheit.
ritrovare. vider-finden.
ritto. reht. gherade.
riva. uffer. gheſtade.
rivedere. videt-ſeën.
rivelare. offenbaren.
rivelazione. offenbarung.
rivendere. vider ſercauffen.
riverberare. vider-zuruch-ſclaghen.
riverberazione. viderſcein.
riviera. ufer. gheſtad.
rivenditore. ſercauffer.
rivo. bah.
rivocare. vider-ruffen.
rivolgere. vider umehéren. umchéren.
riuſcire. vol-auſclaghen.
riuſcimento. ausgangh.
rizzare. auff-rihten.

RO.

Roba. ghiter.
robuſtezza. ſterche.
robuſto. ſtarch.
rocca, fortezza. feſtung.
rocca, conocchia. ſpin-rocchen.
rodere. abnaghen. abfreſſen.
rogna. crezze.
rognoſo. crezzigh.
romanzo. helden-buh.
romitaggio einſidlerey.
romito. einſidler.
romore. gheſcrei. auffrur.
rompere. brehhen. abbrehhen.
roncare. ſcnarhhen.
rondinella. ſeualb.
rondone. ſee-ſcualb.
roſa. roſe
roſo. ghenagt.
roſſo. rot.
roſſore. ſcam-rete.
roſtro. ſcnabei.
rotondo. rund.
rotto. abghebrohhen.
rottura. bruh.
ovente. feier rot.
rovere. eih-baum.
roveſciare. umſtirzen.
roveſcio. umgheſtirzt.
rovina. unter-gangh.
rovinato. unterganghen.
rovinoſo. baufellig.
rozzamente. grebliſh.
rozzezza. grobheit.
rozzo. grob. rau.

RU.

Rubare. rauben. ſtelen.
ruberia. abnemung.
rubicondo. rotlih.
rubrica. roter-titul.
ruffianeſimo. cupplerey.
ruffiano. cuppler.
ruga. runzel. raute.
ruggine. roſt.
ruggineſo. roſtigh.

ruggire. brillen.
ruggito. ghebrill.
ruggiare. tau.
ruggiadoſo. foller-tau.
rugoſo. foller-runzeln.
ruminare vider-cheien.
ruſta. rad.
rupe. fels.
ruſticità. grobheit.
ruſtico. grob.
ruta. rauten.

SA.

Sabbato. ſambſtagh.
ſabbione ſand
ſacchegiare. berauben. plindern.
ſacco. plinderung
ſacerdotale. prieſterlih.
Sacerdote. prieſter.
ſacerdozio. prieſtertum.
ſacrificare. heilighen.
Sacramento. ſacrament.
ſacrificio opffer.
ſacrilegio. chirhen-raub.
ſacrilego. chirhen dieb.
ſacro. gheheilighet.
ſacroſanto. gar-heiligh.
ſaetta. pfeil.
ſaettare. mit-pfeilen-ſcieſſen
ſaettatore. ſciz.
ſagace. clugh. ferſtendigh.
ſagacità. clug-heit.
ſagreſtano. ſacriſtaner.
ſagregia. ſacriſtey.
ſagro. gheheiligt.
ſaia. ſerſc.
ſala. ſal.
ſalare. ſalzen.
ſalariare belonen.
ſalario. lon.
ſalaſſo. ader-laſſung.
ſalato. gheſalzen.
ſaldare. leten.
ſaldatura. letung.
ſaldezza. feſtigcheit.
ſaldo. ſteiff. feſt.
ſale. ſalz.
ſaliera. ſalz-fas.
ſalina ſalz-grub.
ſalire. auff-ſteighen.
ſalmaſtro. gheſalzen.
ſalmeggiare. pſalmen-ſingheh.
ſalmiſta. pſalmiſt.
ſalmo. pſalm.
ſalmodia. pſalmen-ſingung.
ſalnitro. ſalpeter.
ſalſa. brie.
ſalſiccia. brad uurſt.
ſalſicciaio. brad-uurſt-mahher.
ſalſo. gheſalzen.
ſaltare. ſpringhen. danzen.
ſaltatore. danzer.
ſaltatrice. danzerin.
ſaltellare. hupffen.
ſalto ſprung.
ſalvaggina. vildpred.
ſalvamento. heil.errettung.
ſalvare. erretten.
ſalvatico. vild.
Salvatore. heiland. ſeligmahher.
ſalvezza. errettung.
ſalubre. gheſund. heilſam.
ſalvia. ſalbei.
ſalvo. errettet.
ſalutare. begriſſen.
ſalute. heil. gheſundheit.
ſaluto. grus.
ſampogna. pfeiffe. ſcalmei.
ſanamente. heilſamer ueiſe.
ſangue. blut.
ſanguigno. blut-reih.
ſanità. gheſundheit.
ſano. gheſund.
ſantamente. heiliglih.

Santificare. heilig-mahhen.
Santificazione. heilig mahhung.
Santità. heiligcheit.
Santo. heiligh.
ſapere. viſſen.
ſapienza. veisheit.
ſapone. ſeiffen.
ſapore. gheſchmacg.
ſaporito, ſchmach-hafftigh.
ſapiente, veiſer. verſtendigher.
ſaputa. viſſen ercandnus,
ſardella. ſardellen.
ſargia. ſerſc.
ſarto ſchneider.
ſaſſata. ſtein-uurff.
ſaſſo. ſtein.
ſaſſoſo. ſteiniht. fol'er.ſtein.
ſatira, ſtraff-ghedicht.
ſatiro. vilder.-mann.
ſatollo. ſatt.
ſaviamente veiſlih.
ſaviezza. veisheit.
ſavio. veis.
ſaziare, ſettighen. erſettighen.
ſazietà. erſettigung.
ſazio. ſatt. ſergnighet.

SB.

Sbadigliare. ghenen.
ſbaragliare, in unordnung, bringhen.
ſbaraglino. ſpill im trictrac.
ſbattere. abclopffen.
ſbattuto. gheſclaghen.
ſbiavato. helle-farb.
ſbigottire. beſtirzen. ferunndern.
ſbigottito. beſtirzet. ferunndert.
ſbiraglia, hauffen-ſcerghen.
ſbizzarrire. ſelzam-verden.
ſboccato. garſtigher.
ſbottonare. aufenepffen.
ſbranare. zerreiſſen.
ſbranato abghebrohhen, abgheriſſen.
ſbrigare. abfertighen.
ſbrigarſi. abcommen.
ſbrigato. ferrihtet.
ſbrigliato. abghezeimet.

SC.

Scabroſo. rauh.
ſcacchi. ſcah-ſtein.
ſcacchiere. ſcah-brett.
ſcacciare. ferjaghen.
ſcacciato. ferjaghet.
ſcaglia. ſcuppen.
ſcalla leiter-ſteghe.
ſcalcheria, hoffmeiſter-ampt.
ſcalco. for-ſcneider.
ſcaldaletto bett-pfanne.
ſcaltrito, gheſceid. liſtigh.
ſcalzare. auſzieghen.
ſcalzo. barfus.
ſcambiare. vexelen. endern.
ſcampare. gheuêren. entrinnen.
ſcampo. heyl. volfart.
ſcandalo. erghernus.
ſcandaloſo. ergherlih.
ſcannato. abgheſtohhen. gheſclaht.
ſcanſare. entueihhen.
ſcapeſtrato. unghezeimet.
ſcapigliare. har-fervirren.
ſcapigliato. har-feruirret.
ſcapitare. verſcuenden.
ſcaramuccia. ſcarmizzel.
ſcaramucciare. ſcarmuzelen
ſcaricare. abladen.

ſcaricato. abgheladen.
ſcarica. abladung.
ſcarpa. ſcue.
ſcarſella. taſce.
ſcarſezza. carg-heit.
ſcarſo. cargh.
ſcatola. ſcahtel.
ſcaturire .her-fir-quellen.
ſcieghiere. velen.
ſceleragine. bosheit.
ſcelerato. laſterhaffter menſc.
ſcelta. eruelung.
ſcelto. ervelet.
ſcemare. vermindern.
ſcemato. fermindert.
ſcheggia. kobelſpann.
ſchermidore teht-meeiſter.
ſchermo. fertedigung. beſcizzung.
ſchernire. ſpotten. ferahten.
ſcherzare. ſcerzen:
ſcherzo. ſcerz ſpil.
ſchiacchiare. zercnirſcen.
ſchiacchiato. zercnirſcet.
ſchiaffo. maul-ſcelle. orfeigh.
ſchiamazzo. gheſcrei.
ſchiatta. gheſcleht.
ſchiavo. leib eighener.
ſchiera. menghe. hauffe.
ſchierare. zu-hauffen-mahhen.
ſchiettezza. reinigcheit.
ſchietto. rein. ſauber.
ſchiſare. flien. meiden.
ſchiſezza. vuſt. unflat.
ſchiuma. ſcaum.
ſchiumare. abſcaumen.
ſchizzare. auſpringhen.
ſciagura. unglich.
ſcialaquare. verſclemmen. verſcuenden.
ſcialaquatore. verſcuender.
ſciame. binen-ſcuarm.
ſcienza. viſſenſcafft.
ſcienziato. ghelert.
ſcimia. aff.
ſcimitarra. ſabel.
ſcintilla. finchelein.
ſcintillare. finchelen. blizzen.
ſciocco. nar. tor. abgheſmacter.
ſciolto. los. frei.
ſciorre. abbinden. abghirten. los-laſſen.
ſcirocco. oſt-uind.
ſciroppo. ſirup. ſafft.
ſciſma. ſpaltung. zueitragh.
ſciſmatico. abtrinnigh.
ſcoccare. abſcieſſen.
ſcodella. ſciſſel.
ſcoglio. ſtein-clippe.
ſcolare. abflieffen. ablauffen.
ſcolamento. ablauff. abflus.
ſcolaio. ſciller.
ſcolorire. entferben.
ſcolorito. entferbet.
ſcolpire. hauen graben.
ſcolpito. ghehauen. ghegraben.
ſcommeſſa. vettung.
ſcommettere. vetten.
ſcompigliare. veruirren.
ſcompiglio. veruirrung.
ſcomporre. ibel-mahhen.
ſcompoſto. ibel-ghemaht.
ſcomunica. ſerbannung.
ſcomunicare. ſerbannen.
ſcomunicato. ſerbannet.
ſconciare. ſerderben.
ſconcio. ibelghemaht.
ſconfitta. zertrennung.
ſconfitto. erleghet.
ſconforto. unmut. betribnus.
ſcongiurare, inſtendig-berten.

ten. zuſamen-ſcueren.
ſcongiuro. zuſamen-ſcuerung.
oſce nza. undanckbarcheit.
ſconoſcente. undanckbar.
ſconoſciuto. unbecand.
ſconſigliare. abmanen. misraten.
ſconſigliato. abghemanet. abgheraten.
ſconſolare. miſtreſten.
ſconſolato. cleinmitigh. troſtlos.
ſconvenevole. ibelſtendigh.
ſconvenienza. unghebirlihcheit.
ſconvenire. ibelſtendigh ſein
ſconvolgere. umchéren.
ſconvolto. umbghechéret.
ſcopa. beſem.
ſcopare. abchèren. buzzen.
ſcopatura. ſcillingh.
ſcopatore. gherer.
ſcoperto. entdecchet.
ſcoppiare. zertrennen.
ſcoppio. gheteſe. gheſcrei.
ſcoprire. abdecchen.
ſcordanza. ſergheſſenheit.
ſcordare. ſergheſſen.
ſcorgere. erchennen. erſeen.
ſcornare. beſcimpfen.
ſcorno. ſcimpf.
ſcorrere. ienſeit-lauffen.
ſcorreria. ſtreifferei.
ſcorretto. unordentlih.
ſcorta. gheleit.
ſcortecchiare. ſcindern.
ſcorteſe. unhefflih.
ſcorteſia. unhefflihcheit.
ſcorticare. ſcinden. abſcelen.
ſcorticatore. ſcinder.
ſcorticato. abgheſcelt.
ſcorza. ſcale. rinde.
ſcorzare. abſcelen. abzighen.
ſcoſtare. entfernen.
ſcoſtato. entfernet.
ſcotimento. ritelung.
ſcozzonare. abreiten. abrihten.
ſcozzonato. abghehnbelt. gheuenet.
ſcrigno. chiſtlein.
ſcritto. gheſcriben.
ſcrittura. ſcrifft.
ſcrivano. ſcreiber.
ſcrivere. ſcreiben.
ſcrofola. cropff.
ſcollare. ſcitteln.
ſcrollo. ſcittelung.
ſcroſtare. rinden abzieghen.
ſcrutinare: abtraghen.
ſcrutinio. abtragung.
ſcudo. ſcild,
ſcultore. bild-hauer.
ſcultura. bild-hauerei.
ſcuola. ſcul.
ſcuotere. ſcitteln. vacc heln.
ſcuſa. entſculdigung.
ſcuſare. entſculdighen.
ſcuſabile. entſculdigbar.

SD.

Sdegno. zorn. ferahtung.
ſdegnoſamente. ferehtlih-her-ueiſe.
ſdegnoſo. ferehtlih.
ſdentato. zan-los.
ſdrucciolare. glitſcen.
ſdrucciolo. glitſc-ban.

SE.

Se, auv. ob.
sè, pronome. ſih.
ſe bene. obuol. ob-gleih.
ſecchia. eimer.

Secco. dir.
Seco. mit ſih.
Secolare. veltlih.
Secolo. hundert jar.
Secondare. nah folgen.
Secondariamente. zum anderen.
Secondo. der zueite.
Secondo-che nah-dem.
Sedere ſizzen.
Sedia. ſtul.
Sedeci. ſehzeën.
Sedizione. auff-rur.
Sedizioſo. auffiriſc.
Sedurre. ferfiren.
Seduttore. ferfirer.
Segatore. abſcneider.
Segare. abmeen.
Segato. abgemeet.
Segnalare. zeihnen. merchen.
Segnalato. trefflih. mercklih.
Segnare. zeihnen.
Segnato. ghemerckt. ghezeihnet.
Segno. mercmal. zeihhen.
Segregato. abghefundert. abghetheilt.
Segretario. ſecretari. gheheimer-ſcreiber.
Segreto gheheim.
Seguente. folgend.
Seguentemente folglih.
Seguire. folghen. for-faren.
Seguito: particip. ghefolgt.
Seguito: nom. ghefolg.
Sei. ſex.
Selce. chiſel ſtein.
Sella. ſattel.
Sellaio. ſattler.
Sellare. ſatteln.
Selva. vald.
Selvaggio. vild.
Sembiante. anghefiht. anſeen.
Sembrare. gleih-ſein.
Seme. ſamen.
Semicircolo. halber-circhel.
Semideo. halb-gott.
Seminare. ſeen.
Seminatore. ſeeman.
Semivivo. halb-lebendigh.
Sempiterno. euigh.
Semplice. einfeltigh.
Semplicemente. einfeltiglih.
Semplicità. einfeltigcheit.
Sempre. allezeit.
Senapa ſenfft.
Senato. rat.
Senatore. rats-herr.
Senno. ferſtand.
Se non. vo-niht.
Senſale. unterhandler. rostauſcer.
Senſaria. maclerei. unterhandlung.
Senſibile. empfindlih.
Senſitivo. empfindligh.
Senſo. ſin.
Senſuale fleiſclih-gheſinnet.
Senſualità. fleiſclihcheit.
Sentenza. urterl. ſpruh.
Sentiero. fus-pad.
Sentimento. meinung. filung.
Sentina. ſciff grund.
Sentinella ſcild-vahtſentire. rihen filen.
Sentore. gheruh.
Senza. one.
Separare abſceiden. abſondern.
Separato. abghefceiden. abghefondert
Separazione. abſceidung.
Sepolcro. grab.
Sepolto. begraben.
Sepellire. begraben.

Se-

ſequela. fortgangh.
ſequeſtrare. abſondern.
ſequeſtro. ferpfendung.
ſera. abent. abent zeit.
ſerbare. erhalten.
ſerenare. hell-uerden. clar-verden.
ſerenata. abend-muſic.
ſerenità. durhleihtigcheit.
ſereno. clar. hell.
ſereno, aria di ſera. abend-lufft.
ſergente. felt-vebel.
ſerioſo. ernſtlih. ernſthafft.
ſermento. abgheſcnittene. vein-rebe.
ſerpe. ſclangh.
ſerraglio. ſclos. cloſter.
ſerrare. einſchliſſen.
ſerrato. eingheſcloſſen.
ſerratura. ſclos.
ſervidore. diener.
ſervigio. dienſt.
ſervile. cneht-dienſt.
ſervire. dienen. bedienen.
ſervito. bedienet.
ſervitù. dienſtbarcheit.
ſerviziale. cliſtir.
ſervo. diener.
ſeſſo. gheſcleht.
ſeſto. ſexte.
ſeta. ſeiden.
ſete. durſt.
ſetola. ſcuein-borſten.
ſetta. ſecte. rotte.
ſettanta. ſibenzigh.
ſette. ſiben.
Settembre. herbſt monat. ſeptember.
ſettenario. ſiben-jerigh.
ſettentrione. mitter-naht.
ſettimana. vohhe.
ſettimo. ſibende.
ſeveramente. ernſtlihher-veiſe.
ſeverità. ernſthafftigcheit.
ſevero. ernſthafft.
ſevo. unaliht.

SF.

ſfaccendato. miſſigh.
ſfacciatagine. unſcamhafftigcheit.
ſfacciatamente. unferſcemter-ueiſe.
ſfacciato. unſcamhafftigh.
ſfamare. erſettighen.
ſfaſciare. aufbinden. auf-uicchelen.
ſfavillare. finchelen.
ſferrato. enteilet.
ſferico. rund.
ſferza. rute. peitſce.
ſferzare. hauuen. peitſcen. ſtreihhen.
ſferzato. gheſtrihhen. gheperitſcet.
ſferzata. geiſel-ſtreih.
ſfiatare. atem-ſceptfen.
ſfibiare. entſchallen.
ſfidare. miſtrauuen.
ſfigurato. ferſtellet.
ſfogare. dampfen.
ſfoggiare. reihlih ghecleit geën.
ſfoglia. ghebacchens.
ſfogliare. entblettern.
ſfogliata. ſpaniſc-brod.
ſfondare. einbrehhen.
ſfortunato. ungliclih.
ſforzare. zuinghen. iberueltighen.
ſforzo. bemiung. gheualt.
ſfregiare. zerſcneiden. ſcenden.
ſfrenatezza. hohmut.
ſfrenato. ungheſcemt. meiſterlos.
ſfrondare. bleiter-los verden

sfrontato. unferſcemt.
sfuggire. flien. fermeiden.
sfuggito. gheflohen. ferbannet.
sfumare. dampffen.

SG.

Sgherro. ſcelm. merder.
sgomentare. feruunderbeſtirzen.
sgomento. feruunderung. beſtirzung.
sgorgare. iberlauffén.
sgravare. abladen.
sgraziato. ungliclih.
sgridare. ſcmeen. ſcelten. ſcreien.
sgroppare. auffcnepffen. entbinden.
sguainare. auszien.
sgualdrina. hur.
sguardo. anſeen anblich.
sguazzare. praſſen. ſeleſen.

SI.

Si. ja. ja-uol.
si che. alſo-das.
si come. gleih-uie.
sicuramente. ſihherlih.
sicuro. ſihher.
sicurezza. ferſihherung.
siepe. zaun. hagh.
siero, latte. dinne-milh.
sieroſità. helligcheit der milh
sigillare. ferſighelen. ferpitſciren.
sigillo. ſighel. pittſcafft.
significare. bedeiten.
significativo. bedeitlih.
significazione. bedeitung.
signore. herr.
signoreggiare. herſeen. befelen
signoria. herlihcheit.
signorile. herlih.
silenzio. ſtillſcueighen.
sillaba. ſilb.
similianza. enlihcheit.
simigliare. gleih-ſeen.
simile. gleih.
similmente. gleihher-ueiſe.
similitudine. gleihnus.
simulacro. bildnus.
simulare. ſtellen. ferſtellen.
simulato. gheſtellet. ferſtellet.
simulatore. ferheler.
simulazione. ferhelung.
sinagoga. juden-ſcul.
sincerità. auffrihtigcheit.
sincero auffrihtigh.
sindicare. rehnung-fordern.
sindicato. rehnung-ghefordert.
Sindaco. Anuald.
sinfonia. ibereinſtimmung.
singulare. ſonderlih.
singularità. ſonderbarlihcheit.
siniſcalco. cuhhel-meiſter.
siniſtra. linche hand.
siniſtro. linch.
sino. bis.
sinodo. gheiſtlihhe-ferſamlung.
sirena. meer freile.
sito. plaz. ort.

SL.

Slattare. chind-entuenen.
slegare. los-mahhen.

SM.

Smagrire. magher-verden.
smalto. ſcmelz-uerch.
smaltire. ferdauuen.
smarrire. ferirren.
smarrito. ferirret ferueleher.
smembrato. zerſticchet.

smer-

Smemorato. dum. one ghedehtnus.
Smenticanza. ferghessenheit.
Smeraldo. scmaragd.
Sminuire. fermindern.
Smisurato. unmesligh. unordentlih.
Smoccolare. liht-buzzen.
Smoccolatoio. liehtbuz.
Smorto. bleih.
Smorzare. ablescen.
Smorzato. abgheleset.

SN.

Snervare. abcrefftighen. entcrefften. abmerghelß.
Snervato. abghecrefftigt. abghemattet. ermidet.
Snodare. auff cnepffen.
Snodato. auffghecnepft.

SO.

Soave. anghenem. ses. lieblih.
Soavemente. ghelinder-ueise
Soavità. lieblihcheit. sesigcheit.
Sobrio. nihtern.
Soccorrere. helfen.
Soccorso. hilff.
Sodamente. bestendiglih.
Soddisfare. fergnighen.
Soddisfazione. fernigung.
Sodezza. bestendigcheit.
Sofferente. leidend.
Sofferenza. leidung.
Sofferire. leiden.
Soffiare. blasen.
Soffice. ghelind. ghescmeidigh.
Soffio. blasbalgh.
Soffocare. ersticchen.
Soffocato. ersticchet.
Soffrire. leiden.
Sofista. clugher-redner.
Soggezzione. untertenigcheit.
Soggiacere. unterthenig-sein.
Soggiogare. unteruerffen. bezuinghen.
Soggiornare. vonen. auffhalten.
Soggiorno. vonung. auffenthalt.
Soggiungere. hinzusighen.
Soglia. scuelle.
Soglio. tron.
Sognare. traumen. denchen.
Sogno. traum.
Solaio. boden.
Solamente. allein.
Solcare. furhen mahhen.
Solco. furh.
Soldatesca. soldatenscafft.
Soldato. soldat.
Sole. sonn.
Solecismo. feler.
Solenne. offentlih. herlih.
Solennizzare. feiren.
Solitario. einsam.
Solitudine. einsamcheit.
Solazzare. lust-nemen.
Solazzo. lust.
Sollecitamente. fleissiglih.
Sollecitare. anreizzen. antreiben.
Sollecito. fleissigh.
Sollecitudine. fleis.
Sollevare. auf-heben. trosten.
Sollevazione. trost.
Solo. allein.
Solo che. vofern das.
Solstizio. sonnen-vende.
Sol tanto. nur allein.
Soma. last. saumsattel.
Somiere. saumtier.
Somma. summa.
Sommamente. fer-gros.
Sommare. zusamen-rehnen.

Som-

sommariamente. in ſumma.
sommario. auſzugh.
sommergere. unter dauhhen.
sommerſione. unter-dauh-; hung.
sommerſo. unter ghedauht.
sommeſſione. demut. unter-ueiſung.
sommeſſo. demitigh. unter-teiigh.
sommettere. unteruerffen.
sommità. ghipffel.
sommo. gros. hoh.
sonaglio. ſcelle.
sonare. lauten. clinghen.
sonata. ghelaut. gheſcell.
sonatore. lauter.
sonno. ſclaff.
sonnolento. ſclefferigh.
sonnolenza. ſclaff
sonoro. viderſcallend
sontuoſo. coſtbar. prehtigh.
soperchiare. iberflüſſigh ſein
soperchieria. bosheit.
sopire. ſtillen. beghtighen.
sopportare. leiden. ertraghē.
soppreſſa. ghedrenghe.
soppreſſo. unterdrucchet.
sopprimere. unterdrucchen.
soppreſſione. unterdruccung.
sopra darauff. auff.
sopprabbondante. iberflüſſigh
sopprabbondanza. iberflus.
sopprabbondare. iberflüſſigh-ſein.
sopraccíglio. augbrauen.
sopranmodo. iber di-mas.
sopprannaturale. ibernatirlih.
sopraſcritto. iberſcrifft.
sopraſcrizione. iber ſcrifft.
sopraſedere. ablaſſen. ah-ſteen. abtretten. aufheren
sopraſtante. auf ſeer.
sopraſtare. auf ſeen.
sopravanzare. ibertreffen.
sopravveſta. reiters-roch.
sopravvivere iberleben.
sordigine. taubheit.
sordo. taub.
sorella. ſcueſter.
sormontare. iberuinden: ibertreffen. iberſteighen.
sorpreſo. eruiſct. ergriffen.
sorridere. lehlen.
sorriſo. lehlung.
sorſo. ſclund ſoll.
sorte. beghebnus. zufall.
sortilegio. beſcuérung. zauberei.
sortire. eruelen. los ziehen.
sortita. ausfall
sospendere. auf hanghen.
sospenſione. enthaltung,
sospeſo. ghehengt.
sospettare arguonen.
sospetto. arguon.
sospettoso ferdehtigh. arguenisc.
sospirare. ſeiffzen.
sospiro. ſeiffzer.
soſtenere. unteriſtizzen. leiden. ertraghen.
soſtentare. unterhalten.
sottentrare. unterſleihhen;
sotterra. unter di erden.
sottigliare. fein mahhen; abnemen.
sottigliezza. ſpizfindigcheit.
sottile. ſpizfindig. argliſtigh
sottilmente. ſubtiler-ueiſe,
sotto. unten.
sottocuoco. cuhhel-jung.
sottomano. heimlih.
sottomettere. unterſezzen. unteruerffen.
sottopoſto. unter-uorffener.
sottoscrivere, unterſcreiben.

sot-

sottoscrizion. unterſcrifft.
sotto sopra. iber und iber.
sottrarre. entzieghen.
sottratto entzoghen.
sovente. offtmal.
sovranità. oberherlihcheit.
sovrano. oberherlih.
sovvertire umbchéren. umbkirzen.
sozzamente. unfletigherweiſe.
sozzura. unfleterei.
sozzo. unfletigh. beslih.

Sp.

Spaccare. ſpalten. hacchen.
spacciare. abfertighen.
spaccio abfertigung.
spaccio, ofitio di mercanzia. ferckauffung.
spada deghen.
spadaio ſcuerd fegher.
spago. bindfaden. ſpaghet.
spalancare. weit auffun.
spalla. ſculter. achſel.
spalmare. ſchiffe ſchmiren.
spandere. ausghieſſen. zerſtreien.
spargo. ſparghel.
sparare. abnemen. vegtaghen.
spargere. auſghieſſen. verſcritten.
spargimento. auſghieſſung.
sparire. verſchwinden.
sparlare. verleumden.
sparſo zerſtreiet.
spartimento. abſonderung. zerteilung.
spartire. zerteilen.
spartitamente. abſonderlih.
sparviere. ſperber.
spaſimare. in onmaht fallen
spaſimo. onmaht. freis.
spaſſo. curuel.
spauento ſchrecken.
spauentare. erſchrecken.
spauentato. erſchrecket.
spauenteuole erſchrecklih.
spazio weit.
spazioſo. weitleiffigh.
spazzare. cheren ausfeghen.
spazzatura. cherſel.
ſpecchiare. beſpiegheln.
ſpecchio ſpieghel.
speciale ſonderbarlih.
specie. art. gattung.
specificamente. inſonderlih.
specificare. nennen.
speco hele.
speculare. beſcauũen. betrahten. nahdenchen.
speculatiua. nahſinnung.
speculatiuo. betrahtlih.
speculatore. beſchauuer. betrahter.
speculazione. betrahtung. beſcauung.
spedale. ſpital.
spedaliere. ſpital-mann.
spedire. abfertighen,
spedito. frey. ledigh los.
spegnere. auslöſchen.
spelda. ſpelz.
speloncа. hele.
speme. hoffnung.
spedizione. abfertigung.
spendere. ausgheben. anuenden.
spenditore. ausgheber. ſpeis meiſter.
spennacchiare. federn ausreiſſen.
spento. ausgheleſct.
speranza. hoffnung.
sperare. hoffen
spergiurare. meineidiſc. uerden.

spergiuro. meineid.
sperienza. ertarung.
sperimentare. ertaren.
sperma. ſamen
spermatico. ſamen-ghefes.
speſa. aufgab uncoſten.
speſare. zerfrei halten.
speſſo. dich.
speſſo, adu offt.
spettacolo. ſcau ſpiel.
speziale. apotecher.
speciaria apotecche.
spezierie ſpezierei.
spezioſo. ſcenbar.
spezzare. zerſticchen.
spia. laurer aufſeer. cundſcaff-er.
spiacere. misfallen.
spiacevole misfallend.
spianare. eben mahhen.
spianata. gleihhes ort. glacis.
spiare. fercundſcaffen.
spiede. brad-ſpis.
spiegare. aufuiccheln. ausleghen.
spietato. one mitleiden.
spignere ſtoſſen. treiben.
spinorchio. gheizhals. gheizigher.
spina. dorn.
spineto dornbuſc.
spinoſo. dornigh.
spinta ſtos.
spione. laurer. cundſcafter.
spiraglio. luftloh. ofenloh.
spirante. atem-ſcepffend.
spirare. atem-ſcepffen.
spirito. gheiſt.
spiritoſo gheiſtlih. ſinnreih.
spirituale. gheiſtlih.
spiritualmente. gheitlihher. veile.
spiumare. feder wegh nemen.
splendido. glenzend. cheſtelih. herlih.
splendore. glanz.
spogliare. abcleiden. auszieu. abzien.
spogliato abghecleid. ausgnezoghen. abghezoghē
spolpare. entfleiſcen.
spolverizzare. zu pulfer. mahhen.
spolverizzato. zu pulfer. ghemaht.
sponda. rand.
ſponſalizio neirat. eſtand.
ſpontaneamente. freuilligh.
ſpontaneo. freuilligh
ſpoppare. chind entuenen.
ſporco. garſtig. heslih.
ſporta. corb.
ſpoſa. braut.
ſpoſare. fermélen.
ſpoſo. breit gam.
ſpregiare. ferahten.
ſpregiato. ferahtet.
ſpregiatore. ferahter.
ſpregio. ferahtung. ſpott. ferſpottung.
spremere. preſſen.
sprezzare. ferahten.
sprezzatore. ferahter.
sprigionare. befreien. erledighen.
sprofondare. tieff mahhen.
sprofondato one grund.
spronare. mit ſporen ſtehhen
spronata. ſporn-ſtih.
sprone. ſporn.
ſproporzione. ungleihheit.
ſpropoſito. unghere mte rede
sprovveduto. entbleſſet.
spruzzoglia. cleiner. reghen.
spruzzare belprenghen.
spugna. ſcuam.

spul:

spulciare. flee enichen.
spumante. ſcaumend.
spuntare. heraus gheen.
sputare ſpeien.
sputo. ſpeihhel.

SQ.

Squadra. vinchel mas.
squadrare. abmeſſen.
squadrone. ſquadron.
squagliare. ſchmelzen.
squallido. bleih.
squallore. bleihheit.
squama. fiſc-ſcuppen.
squarciare. zerreiſſen.
squarcio. zerreiſſung.
squartare. firteilen.
squaſſare. beueghen ritteln.
squittino. abfragung.

SR.

Sradicare. aufreiſſen.
ſregolato. unordentlih.

ST.

Staccamento. ableſung. abſceidung.
ſtabile. beſtendigh. ſtandhaft.
ſtabilire. auffrihten.
ſtaccare. abledighen. ableſen. abſceiden.
ſtaccato. abgheſciden. abgheſundert. abgheteilt. abgheſpant. ausgheſpant
ſtadera. vag-balchen.
ſtaffa. ſteig bieghel.
ſtaffetta. currier
ſtaffiere. beylauffer.
ſtaffilare. car uatſcen.
ſtaffile. car-uatſce.
ſtaffillata. ſtreih.
ſtagionare. virzen. z urihten.
ſtagione. jars-zeit.
ſtagno, peltro. zinn.
ſtaio. mezzen.
ſtalla. ſtall.
ſtallone. ſpring-hengſt.
ſtamattina. diſen morghen.
ſtame. faden.
ſtampa. abdruch. druch.
ſtampare. drucchen.
ſtampato. ghedruckt.
Stampatore. druckher.
ſtancare abmatten. midmahhen.
ſtanchezza. midigcheit.
ſtanco. abghemattet. ermidet mid. matt.
ſtanga. ſchlag-baum.
ſta notte. diſe naht.
ſtante. ſteend.
ſtanza. cammer. zimmer. vonung.
ſtare. ſtehen.
ſtarnutare. nieſſen.
ſtarnuto. nieſſung.
ſtato, grado. ſtand.
ſtatua. bild.
ſtatura. leibs-greſſe.
ſtatuto. gheſez. ordnung.
ſteccato. zaun.
ſtecco. dorn.
Stella. ſtern-
ſtellato. gheſternet.
ſtemperamento. zerleſung. auffueihhung.
ſtendardo. ſtandart.
ſtendere. ausdenen.
ſtentare. leiden.
ſtentato. abghenetigt. abghezuunghen.
ſterco. miſt. drech.
ſterile. unfruhtbar.
ſterilità. unfruhtbarcheit.
ſterpare. ausrauffen.
ſteſo. ausgheſtrecchet.
ſteſſo. ſelber.

ſtilo. griffel. brauh.
ſtillante. abtrepffend.
ſtillare. abtrepffeln
ſtillato. abghetropffelt.
ſtima ſcazzung.
ſtimare ſcezzen.
ſtimatore. ſcezzer.
ſtimolare. antreiben.
ſtimolo. ſtahhel. antrib.
ſtipulare. beſchlieſſen.
ſtipulazione. zuſchlagh.
ſtiracchiare marchen. dinghen.
ſtirpe. gheſchleht.
ſtitichezza. verſtopffung. des leibs.
ſtitico leib verſtopffet.
ſtivale. ſtifel.
ſtizza zorn.
ſtizzoſo. zornigh.
ſtoltezza. aberuiz. torheit. narheit.
ſtolto. aberuizzig narr.
ſtomachevole. ecchelhafft.
ſtomaco. maghen.
ſtomacoſo. unfletigh. garſtigh.
ſtoppa. verch.
ſtoppare. ſtopfen.
ſtoppino. ſtepfel.
ſtorcere. dreen.
ſtordimento. ſcuindel.
ſtordire. teruirren.
ſtraccare ermiden.
ſtorpio. lam.
ſtorto. crumm
ſtracchezza. midigcheit.
ſtracciare. abreiſſen zerreiſſen.
ſtracciato. zerriſſen.
ſtraccio. lump. fez.
ſtrada. vegh.
ſtrale. ſcus. pfeil.
ſtrambo. crumbeinigh.
ſtrame. ſtro.
ſtranamente. uunderbarlich.
ſtrangolare. eruirghen.
ſtranire. frembd.
ſtrano. uunderbar. frembd.
ſtraordinario. unghemein.
ſtrapazzare. abmarteren. abplaghen.
ſtrappare. abreiſſen.
ſtrappato. abgheriſſen.
ſtraſcinare ſcleiffen.
ſtrato. teppich.
ſtratagemma. criegs-liſt.
ſtravagante. ſelzam.
ſtravaganza. ſelzamcheit.
ſtravoltare. umchéren.
ſtravolto. umghechéret.
ſtraziare. beleidighen.
ſtrazio. beleidigung.
ſtrega. zauberin. nexe.
ſtregare. bezaubern.
ſtreggia. ſtrighel.
ſtreggiare. ſtrigheln.
ſtregone. hexen meiſter.
ſtregoneria. zauberei. hexerei
ſtrepito. gheſchrey ghetöß
ſtrettamente. engh.
ſtretto ghezuunghen.
ſtrettoio. preſſe.
ſtridere ſcreien. grunzen.
ſtridore. chirren.
ſtriga e. ausuicchela.
ſtrignere. zuſammen-zien.
ſtrillare bellen uie ein fux.
ſtringa neſtel.
ſtriſciare. gliſcen.
ſtrittolare. clein-hacchen.
ſtrozzo drech.
ſtroppiare lemen.
ſtruggere. ſchmelzen. zergheen.
ſtudente ſcoler ſtudent.
ſtudiare. ſtudiren.

ſtu-

ſtudio. fleis. ſorg.
ſtudioſo fleiſſigh.
ſtufa. ſtuben.
ſtuolo. hauſſen.
ſtupendo. uunderbarlih.
ſtupido. dumm. beſtirzt.
ſtupire. teruundern.
ſtupore. feruunderung.
ſturbare. ferhindern. feruirren.
ſtuzzicare. durh-ſuhhen.

SU.

Sù. auff. oben.
svagare. herum-ſueiffen.
svaligiare. auſ zien. beraubē.
svanire. ferſuinden.
svaporare. aus-dempfen.
subitamente. plezlihher-ueiſe.
subitaneo. plezlih. ſcnell.
subito. gheſuind.
sublime. hoh-erhaben.
sublimità. hohheit.
succedere. nahfolghen.
succeſſione. erbſcafft.
succeſſivamente. folglih.
succeſſo. ausgang.
succeſſore. nahfolgher.
succiare. ſaughen.
succintamente. chirzlih.
succinto. curz.
sucido. untletigh.
sucidume. unflat.
sudare. ſcuizzen.
sudario. ſcueis-tuh.
suddito. untertan. leenmann.
sudore. ſcueis
svegliare. auff uahhen.
svegliato aufgeuaht.
svelare. entdecchen.
svelto. herausgheriſſen.
svenato. abgheſtohhen. gheſclahtet. abghetan.
svenire. in onmaht fallen.
sventare. durh-ueen.
sventolare. durh ueen laſſen.
sventrare. auſueiden.
sventura. unglich.
sventurato. unglicſeligh.
svenuto. ferſcuunden. onmehtigh.
sverginare. jungferſcafftbenemen.
svernare. iber-uintern.
veſtito. abghecleidt. ausghezoghen abghezoghē.
sufficiente. gnugſam.
sufficientemente gnugſamlih.
sufficienza. ghenugſamcheit.
suffragio. ual-ſtimm. hilf.
suffumicare. rauhhern.
suffumigio. reihherung.
suggeſtione. einghebung.
sugo. ſafft.
sugoſo. folſer ſafft.
sviare. abfiren. ferfiren.
sviato. abghefirt. ferfirt.
sviluppare. auſuiccheln.
viſcerare. auſueiden.
viſcerato. auſgheueidet.
ſulfureo. ſcueffeliht.
suo. ſein.
suocero. ſcuigher-ſatter.
svogliato. ecchel-hafft.
svolazzare. flittern. fladern.
suolo. pflaſter.
suono. ſcall. laut.
suora. ſcueſter. nonn.
superare iber-treffen.
superbamente. hoffartiglih.
superbia. rum. ſtolz.
superbire. ſtolz-uerden.
superbo. ſtolz hoffart.
superficie. auſuendighe.
superfluità. iberflus.
superfluo. iberfliſſigh.
superiore. ober-herr.

superstizione. aberglaub
superstizioso. aberglaub sc.
supino. umghecheret.
supplica. bittschrifft.
supplicare. demitig bitten.
supplicio. straff.
supplire. ersezzen. erfillen.
suppositione. untersezzung.
supremo hoh.
suscitare auffuecchen.
suspitione. arguon. ferdaht.
susseguente. nahfolghend.
susseguentemente. nahfolghender ueise.
sussidio. hilff. steier.
sussistenza. bestand.
sussistere. besteen.
sustituire. an eines andern statt stellen.
susurrare. murren.
susurratore. murrer.
susurratione. murrung.
suvero. pantoffel-holz.

TA.

Tabacco. tabac.
tabacchiera. tabacs-bicle.
tabernacolo. hitte.
tacere. stillseueighen.
tacitamente. stiller ueise.
tacito. still.
taciturnità. ferscuighenheit.
taciturno ferscuighen.
taffano. uespe. bremse.
tagliare. abhacchen. scneiden.
tagliato. abghehauuen. abghescnitten.
tagliente. scneidend.
taglione. uiderghellung.
tale solher.
talento uillen. ferlanghen.
talone. ferscen.
talora. bisueilen.
talpa. maul-uurff.
talvolta. bisueilen.
tamburro. trummel.
tana. hele.
tanaglia. zangh.
tanto so uil.
tantosto. so bald.
tapezzeria. tappezzerei.
tardanza. auffsciebung.
tardare. ferzien.
tardi. langsamlih.
tardo. langsam.
targa. scild.
tarlo holz uurm.
tarpato. abghestuzt.
tartufo tartufell.
tasca. sach
tassa. tax. scazzung.
tassare. scezzen.
tastone. grifflings.
tatto filen.
taverna. uirz-haus.
taverniere. uirt.
tavola. tafel. tisc.
tauro. stir.

TE.

Te. dir.
teatro. scau-plaz.
teco. mit dir.
tediare. ferdrus mahhen.
tedio. unlust. ferdrus.
tedioso. ferdrieslih.
tegame. erdene pfanne.
teggbia. tarten pfanne.
tegola. zieghel.
tela. leinen tuh.
temerariamente. ferueghener-ueise.
temerario. ferueghen.
temere. firhten.
temerità ferueghenheit.
temperanza. messigcheit.

tem-

Temperare. meſſighen.
Temperato. meſſigh.
Temperino. feder meſſer.
Tempeſta. ungheuitter.
Tempeſtare. uittern. toben.
Tempeſtoſo. ungheitim.
Tempia. ſclaff.
Tempio. tempel.
Tempo. zeit.
Tempra. fermiſcung.
Temprare. fermiſcen.
Tenace. z-h. clipperigh.
Tenda. zelte.
Tendere. ſpannen. auſdenen.
Tenebre. finſtere.
Tenebroſo. dunchel.
Teneramente. zertlihherueiſe.
Tenere. halten.
Tenerezza. zartlihcheit.
Tenero. zart.
Tenore. inhalt.
Tentare. ferſuhhen. taſten.
Tentazione. terſuhhung.
Tentone. grifflings.
Tenuità. dinnheit.
Tenue. dinn.
Tenzone. ſtreit. zuiſt.
Teorica. uiſſenſcaffe.
Tergo. rucche.
Terſaca. teriach.
Terminare. endighen. grẽzen.
Termine. grenze. end.
Ternario. drei-ſah.
Terra. erde.
Terrapienare. befeſtighen.
Terrapieno. uall-gangh.
Terrazzo. hauffen erde.
Terreno. erdreih. land.
Terreſtre. irdiſc.
Terribile. erſchreclih.
Territorio land-ghebiet.
Terrore. ſcrecchen.
Terſo. ſauber. rein.
Terzana. drei-teghighes fieber.
Terzo. dritte.
Teſoro. ſcaz.
Teſorierere. ſcaz meiſter.
Teſſere. ueben.
Teſſitore. ueber.
Teſſitura. gheuebe.
Teſſuto. gheuebt.
Teſta. copf.
Teſtamento. lezter uille. teſtament.
Teſtare. teſtament mahhen.
Teſtè. on ſengit. gleihjezund.
Teſtiera. copfzaum.
Teſtificare. zeignus gheben.
Teſtimonianza. zeignus.
Teſtimonio. zeigh.
Teſto. ſazzung.
Tetta. bruſt. memme.
Tettare. ſaughen.
Tetto. dah.

TI.

Tiepidezza. laulihcheit.
Tiepido. laulibt.
Tigna. erbgrind.
Tignere. ferben.
Tignuola. ſcabe. matte.
Tigre. tigher-tir.
Timidamente. forhtſamlih.
Timido. forhtſam.
Timone. ſteier-ruder.
Timore. forht.
Timoroſo. forhtſam.
Tinta. farb.
Tinto. gheferbt.
Tintore ferber.
Tintura. farbe.
Tiranneggiare. tiranniſiren. untertrucchen.
Tirannia. tirannei.
Tiranno. tiraun. uiterigh.
Tiro. zugh.
Tiſico. lunghen-ſihtigh.

titolo. titul.
tizzone. brandſceid.

TO.

Toccamento. anritung.
toccare. anriren
toccato. angheriret.
toga. roch.
togliere. abnemen. ueghnemen.
tollerabile. ertreglih leidlih.
tolleranza. leidung. duldung.
tollerare. dulden. leiden.
tomba. grab.
tonaca. roch.
tonare. donnern.
tondo. rund
tonno. tun fiſc.
tonſura. ſcerung. balbircunſt.
topo. maus. raz.
torbidezza. tribigcheit.
torbido. trib.
torchio. preſs.
torchio, face, facchel. uindliht.
tordo. crammets foghel.
tormentare. peinighen. plaghen.
tormentatore. plagher.
tormento. plagh.
tornare. uider-commen.
tornata. uidercunfft.
torneo. turnir.
torno. drebanch.
toro. ſtier.
torre, N. turn.
torre, V. nemmen. uegtun.
torrente. bah.
torta. tarte.
torto, piegato. crum.
torto, ingiuſtizia. unreth.
tortura. peinigung.
toſata. abgheſcoren.
toſſico. ghifft.
toſſire huſten.
toſto. bald. gheſcuind.
totalmente ghemzlih.
tovaglia. tiſc tuh.
tozzo ſtuch brod.

TR.

Trà. darunder. zuiſcen.
traboccante. iberfliſſend.
traboccare iberflieſſen.
trabocchello. falle.
tracannare ſluechen.
traccia. ſpur.
traccollo neigung.
tradimento. ferreterei.
tradire. ferraten.
tradito. ferraten.
traditore. ferreter.
traffi are. handlen.
traffico. handlung.
traffito. durh-lehhert.
traforare. durh-lehheren.
trafugare. entuenden. ſtelen.
tragedia. trauuer ſpil.
tragico. trauigh.
tralcio. zueig.
tralignare. abarten.
tralaſciato. abghelaſſen. unterlaſſen.
trama. eintragh.
tramare. ueben. eintraghen.
tramezzare. darzuiſcenſtellen.
tramezzo. zuiſcen.
tramontana. nord. uind.
tramortire. in onmahtghefallen.
trangoſciare. beengſtighet ſein.
tranquillare. ruigh mahhen. ſtillen.

tran-

tranquillo. fridſam ſtill.
tranſazione. fertragh.
tranſito. durhgang.
tranſitorio. hinfellih. ferghenglih.
trapanare. ereffnen.
trapano. borlein.
trapaſſare. iber-ſcreitten.
trapaſſo durh-ganigh.
trappola. trich. falle.
trappolare. fanghen.
trarre. zien. uerffen.
traſcorrere. aus den grenzen gehen.
traſcuraggine. nahleſſigcheit. unahtſamcheit.
traſcurare. nahleſſih ſein.
traſcurato. unahtſam.
trasferire. ibertraghen. iberſezzen
trasfigurare. ferenderen.
trasfigurato. ferendert.
trasfigurazione. ferenderung.
trasfondere. ghieſſen. einghieſſen.
trasformare. ferendern.
traſgredire ibertretten.
traſgreſſione. ibertrettung.
traſgreſſore. ibertretter.
traslazione. iberſezzung. dolmetſcung.
traſmigrare. hinuegh-zien.
traſmigrazione. hinueghziung.
traſmutare. ferendern. feruexlen.
traſmutazione. ferenderung. feruexelung.
traſparente durh-ſceinend.
traſparere. durhſceinen.
traſtullare. erfreien.
traſtullo. zeit-fertreib.
trattabile. leihtlih.
trattamento. tractirung.
trattare. abhandeln. abreden fertraghen.
trattato. abhandlung. abredung
trattenere. unterhalten.
tratto. zugh. ſtreih einmal.
travagliare. plaghen. arbeiten.
travaglio. plagh.
travaſare. ablaſſen. auſzien. ablauffen laſſen.
trave. balchen.
traverſa zuergh balchen.
traverſare. durhgheen. iber-zuerg gheen.
traverſato. durh-ganghen.
traveſtire. ercleiden. erſtellen.
traviare. irren. abuegh-gheen.
trè. drey.
treccia. har zopffe.
trecento drey-hundert.
tregua. ſtill ſtand.
tremante. zitterend.
tremare. zittern.
trementina. terpentin.
trè mila. drei tauſent.
tremore. erzitterung. forht.
tremoto. erdbeben.
trenta. dreiſſigh.
trenteſimo. dreiſſigſte.
trepidare. forht haben. zitteren.
trepido. zitterend.
trepiede. drei fus
treſca. ſpil gheſelſchafft.
treſcare. poſſen-treiben.
triaca. teriach.
triangolo. drei-ech.
tribolare plaghen.
tribolato. ghepleghet.
tribolo. plaghe.

tribulazione. plagung.
tributario. zinsbar.
tributo zins. zoll. ſteier.
trifoglio cleeblat.
triforme. drei gheſtaltigh.
trina cleine-ſchnur. cleine-ſpiz.
trincea. lauff graben.
trinciare. ſchneiden.
Trinità. dreifaltigcheit.
trino dreien-perſonen.
trionfante. ſiegreih.
trionfare. triumpfiren.
trionfo. triumpf ſiegh.
triplicare. dreimal-mahhen.
triplice. dreifah.
tripudio. tranz.
triſtezza traurigcheit.
triſto. traurigh.
tritare. clein hacchen.
trito. ghehaſt.
triviale. ghemein.
trofeo. ſiegs-zeihhen.
tromba. poſaune.
trombettiere. trompeter.
tronare. donneren.
troncamento. abhauung.
troncare. abhauuen.
troncato. abghecapt. abgheſchnitten.
tronco ſtoch
tronfio. auffgheſchuollen.
trone. tron.
troppo. zu fill.
trotta. forell.
trottare. traben.
trotto. pferd traben.
trouare. finden.
trouato ghefunden.
truffare. betrighen.
truffatore. betrigher.
truppa. hauffe.

TU.

Tù du.
tuffare. tauhhen.
tuffo. beſe gheſchmach.
tufo. tuff-ſtein.
tumore. gheſchuulſt.
tumulto auffrur.
tumultuante. auffririſch.
tumultuare. auffrur erueechen.
tumultuoſo. auffririſch.
tuo. dein
turco. tirch.
turare. ferſtopffen.
turato ferſtopffet.
turba. hauffen.
turbare. ferwirren.
turbato. ferwirret.
turbatore. ferwirrer.
turbatione. ferwirrung.
turbine. wirbel-wind.
turbolento. auffririſch. emperiſch.
turbolenza. auffrur.
turchina. tirchiſch.
turibile. rauh fas.
turma. hauffen.
tutela. formundſchafft.
tutore formund. pfleghfatter.
tuttauia. allezeit.
tuttauolta. jederzeit.
tutto. alles.
tuttochè. ob-uol.
tutt'ora. zu aller ſtund. allezeit.

VA.

Vacante. ledigh. feierend.
vacca. cuh.
vacillare. wanchen.
vacuo. leer. ledigh.
vagabondare. umſchweiffen.

va-

uagabondo. umſcuenffer.
uagheggiare. anſcauuen.
uagheggiatore. anſcauer. ferliebter.
uaghezza. artigcheit.anmutigcheit.
uagliare. ſieben. uannen.
uaglio. ſieb. uann.
uago. irrend.
uaiuolo. pocchen. blattern.
ualente. firtrefflih.
ualere. gnelten.
uaſido. ghiltigh.
ualigia felleiſen.
valle. tal.
ualletto. gneht.
ualore. uert preis.
ualoroſo. tapffer.
ualuta uert. preis.
uampa. hizze-heil-feier.
uanagloria. eiteler rum.
uanagloriosſo. foll eiteles rums.
uaneggiante. aberuizzigher.
uaneggiare. raſen.
uanga. ſpate
uangare. graben umgraben.
Vangelo. Evanghelium.
uanità. eitelcheit.
uanni. flighel.
uano. eitel. leer.
uantaggio. forteil.
uantaggioſo. forteiligh.
uantare. rimen.
uantatore. rimer.
uanto. rimerei.
uapore. dunſt.
uaporoſo. foller dunſte.
uarcare iberg heen.
uariabile. manherlei.
uariamẽte. ferſciedenerueiſe.
uariare. ferendern.
uarietà. mannigfeltigcheit. ferenderung.
uario. unterſcidlih. unterſciden.
uaſellamento. ghefeſſe.
uaſo. gheſcir.
uaſſallaggio. faſſalſcafft.
uaſſallo. faſſal.
uaſto uert.
uaticinare. ueiſſaghen.

UB.

Vbbidiente. ghehorſam.
ubbidienza. ghehorſam-cheit
ubbidire. ghehorſamen.
ubbriachezza. follerey. trunchenheit.rauſe.
ubbriaco. trunchen. fol.
ubertoſo. fruhtbar.fett.

UC.

Vcellare. foghel.fanghen.
uccellatore. foghel-fengher.
uccidere. umbringhen.
uccidıtore. merder.touſclagher.
uccisione. todſclegherei.

UD.

Vdienza. ferher.audienz.
udire. heren.
udito. gheher.
uditore. ferherer.

VE.

Verchiaia. alter.
uecchio. alt.
uece plaz ort.
uedere. ſeen.
uedoua. uittue. uittib.
uedouanza. uittuenſtand.
uedouo. uittuer.
ueduta. gheſicht.
ueggente. ſeend.
ueggiare. uahhen.
uela. ſeghel.

uelare. bedecchen.
ueleggiare far vela. abfaren. abſeiffen.
ueleno. ghifft
uel-noſo ghifftigh.
uello. fel.
uelluto ſammer.
uelo. flor.
ueloce. ſcnel. gheſcuind.
uelocità behendigcheit.
ueltro. ſpir-hund
uemenza. heffigcheit.
uena. ader.
uenale. feil.
uendemmia vein-leſe. herbſt.
uendemmiare herbſt mahhen
uendere. feicauffen.
uendetta. rah.
uendicare. rehhen.
uendicatiuo. rahghirigh.
uendita. fercauffung.
uenditore. fercauffer.
uenduto. fercauffet.
uenerando. erenuirdigh.
uenerare. eren. er beueiſen.
uenerazione. erbeueiſung.
Venerdi. freitagh.
uenia. ferzeihh.
uenialmente leslihher-ueiſe.
uenire commen.
uentesimo zuanzigſte.
uenti. zuanzigh.
uentilare. liffen. vannen.
uento. vind.
uentola. vann.
uentoſa. ſcrepff hernlein.
uentoſità. vindigcheit.
uentoſo. vindigh.
uentre. bauh.
uentreſca. uanſt.
uentricolo. maghen.
uenturo zuchinfftigh.
uenuſto anmitigh.
uenuta. ancunfft.
uerace. varhafftigh.
uerace mente. varhafftiglih.
ueramente. uarhafftiglih.
uerbi grazia zum exempel.
uerbo. vort.
uerboſo. groſſer ſcuezzer.
uerde grin.
uerderame. cupffer uaſſer.
uerdume. grine.
uerdura. grine.
uerga. rute.
uergare. linien zighen.
uergato. gneſtreiffet.
uerginale. jungfraulih.
Vergine jungfrau
uergineo jungfreulih.
uerginità. jungfrauſcafft.
uergogna. ſcand.
uergognare ſcemen.
uergognoſamente. ſcamhafftiglih.
uergognoſo. ſcamhafft.
ueridico. varhafftigh.
ueriſimile. vaſceinlih.
ueriſimilmente. ſceinbarlih.
uero. varhafftigh. var.
uerità. varheit.
uerme. uurm.
uermiglio. rot rotferbigh
uerminoſo. foller uurme
uernice. fernis.
uerno. uinter.
uerſare. ausghieſſen.
uerſo. fers. ghediht.
uerſione. iberſezzung.
uerſo. prepoſ gheghen.
uerzigine. ſcundel.
neruno. niemand.
uefica. blaſe.
Veſcovado. biſctum.
Veſcovo. biſcoff.
ueſpa. ueſpe.
ueſpaio. veſpen-neſt.
ueſpro. feſper.
ueſtigio. fuſtapffen. *ue:*

ueſtire. cleiden.
ueſtito. cleid. cleidung.
uetriuolo. fon glas.
uettura. fur-lon. fraht.
uezzeggiare. liebcoſen. ſemeihheln.
uezzo. liebcoſung. ſcmeihhelei.
uezzoſamente. holdſeligher-ueiſe.
uezzoſo. holdſeligh.

UF.

Officiale. beamter.
officio amt. pflihc. ſculdigcheit.
offizioſo. dinſtuilligh.

UG.

Ungnere. ſalben.

VI.

Via. vegh.
uiaggio. reis.
uiale. gangh.
uiandante. vanders-mann.
Viatico. reisghelt zérgh elt.
uibrare. ſcumghen.
uicariato. ſtat halterei.
uicenda. vidergheltungh.
uincendevole. uiderſeitlih.
uicendevolmente. uexelueis.
Vice-Rè Vice-chenigh unter-chenigh.
uicinanza. nahbarſcafft.
uicino. nahbar.
uietare. ferbieten.
uietato. ferbotten.
uigilante. vahtſam vahter.
uigilantemente. uahtſamlihher-veiſe.
uigilare. vahhen
uigilanza. vahtſamcheit.
uigilia. vighilien heilighor-abend.
uigna. veinſtoch.
uigore. cratft.
uigoroſamente. crefftiglih.
uigoroſo. crefftigh.
uile. gheringh.
uilipendere. gheringh-ſcezzen
uilipeſo. ferahtet.
uilla. meyerhoff.
uillaggio. dorff.
uillanamente. unfletigher-veiſe.
uillaneggiare. ſih grobſtellen.
uillaneſco. beiriſc.
uillania. ſcmee uort.
uillano. baur.
uiltà tregheit.
uimine. veidenſcele.
uinaccia. treber.
uincere. iberuinden.
uincitore. iberuinder.
uincolo. band. ſtrich.
uino. vein.
uino trauaſato. abghelaſſener vein.
uinolento. fol uein.
uinolenza. follerei. trunchenheit.
uinto. iberuunden.
uiolare. ferlezzen. ſcenden.
uiola. fiol.
uiolato. fiol ferbigh.
uiolatore ibertretter.
uiolentare. iberueltighen.
uiolentato. iberghevaltighet
uiolentemente. gheualtſamlihher-veiſe.
uiolento gheualtſam.
uiolenza. gheualtſamcheit.
uipera. natter.
uirgula. ſtrihlein.
uirile. menlih
uirilmente. mennlihher-ueiſe

virtù tughend.
virtualmente tugentlih.
virtuoſamente tugenthafftter veiſe.
virtuoſo. tugenthafft.
viſaggio. angheſiht.
viſcere. eingheueid.
viſchio. fogheil leim.
viſcoſità. ſcleimigcheit. clebigcheit.
viſcoſo. clebrigh.
viſibile. ſihtbar.
viſibilmente. ſihtbarer-veiſe.
viſiera. uiſier.
viſione. gheſiht.
viſitare beſuhhen.
viſitazione. beſuhhung.
viſo. gheſiht. angheſiht.
viſpiſtrello. fleder-maus.
viſta. ſeen. gheſiht.
viſto. gheſeen.
viſtoſo. ſihtbar.
vita. leben.
vitale. lebhafft. lebendigh.
vite. vein-rebe.
vitello. calb.
vittima. ſclaht-opffer.
vitto. narung.
vittoria. ſiegh.
vittorioſamente. ſiegreihher-veiſe.
vittorioſo. ſigreih.
vittuaglie. lebens mittel.
vituperare. enteren. ferahten. ferſmeen.
vituperevole. ferehtlih.
vituperio. ferahtung.
vituperoſamente. ſcendlihher-veiſe.
vituperoſo. ſcendlih.
vivace. lebhafft gheiſtreih.
vivacemente. lebhafftiglih.
vivaio uever.
vivanda. ſpeis.
vivente. lebendigh.
vivere. leben.
vivo. lebendigh.
vizio. laſter.
vizioſamente. laſterahfftter-veiſe.

UL.

Ulcerare. ſcueren-becommen.
ulcerazione gheſcuer.
ulceroſo. foller-ſcueren.
uliva. olive.
ulivo. elbaum.
ultimamente leztlih.
ultimare. endighen.
ultimo. lezte.

UM.

Umanamente. menſclihher-veiſe.
umanità. menſc heit.
umano. menſclih.
umbillico nabel.
umettare. feihten.
umidezza. feihtigcheit.
umidire feiht mahhen.
umido. feiht. nas.
umile demitigh.
umiliare. demitighen.
umiliazione. demitigung.
umilmente demitigh.
umiltà demut.
umore. humor. art. gheuonheit. angheuenungh.

UN.

Un'altra volta. ein anders-mal.
unanimamente. einmitiglih.
una volta. endlih einmal.
uncino. hacchel.
undecimo. eilffte.
undici. eilff.

un-

ungbia. clauu.
unguento. ſalb.
unico. einigh.
uniforme. gleihformigh.
unigenito. einigher ſon.
unione. fereinigung.
unire. fereinighen.
unitamente. ſemtlih.
unità. einigcheit.
unito. einigh. gleih.
univerſale. alghemein.
univerſalmente. alghemeiniglih.
univerſità. univerſitet.
univerſo. velt. alghemein.
uno. eins.
unqua. nimmermer.
unto. fett. ſchmirih. feiſt.
untume. fett. ſchmalz.
untuoſità fettigcheit. feiſtigcheit.
untuoſo. toller fett.
unzione. ſalbung.

VO.

Vocabolario. vetter-buh.
uocabolo. vort.
uocale. ſelbſtlautender buhſtab.
uocazione. ruffung. beruff.
uoce. ſtim val-uum.
uoga. das faren.
uogare. faren.
uoglia. ville.
uoglioſo. villigh beghirig.
uoi ir.
uolante ſieghend.
uolare. flieghen.
uolata. flugh.
uolatile ſchabelueide.
uolato. flugh
uolentieri ghern.
uolere. vollen.
uolgare. ghemein.
uolgarmente. ghemeniglih.
uoio. flugh.
uolontà. ville.
uolontario freiuilligher.
uolpe. fucs.
uolta, una uolta. einmal.
uolta. vegh.
uoltare. dreen. umcheren.
uolto. gheuelb.
uolto, faccia. anghesiht.
uoltolare. herum uelzen.
uolubile. unbeſtendigh.
uolubilità. unbeſtendigcheit
uolume. buh.
uomero. ptlug ſcair.
uomita e. ſpeien. cozzen.
uomito. das ſpeien. cozzen.
uorace. freſſer. feſchingher.
uoracità. freſſerei.
uoragine. abgrund.
Voſſignoria Illuſtriſſima. eier. gnade
uoſtro. eier.
uotare. ausleeren.
uotare, far uoto. ferloben.
uotato. ausgheleret.
uoto. ghelibd.
uouo. ey.

UR.

Urbanità. hefligcheit.
urgente. dringhend.
urlare. heilen.
urlo gheheil.
urtare. ſtoſſen.
urto. ſtos.

US.

Uſanza. gheuonheit.
uſare ghebrauhhen.
uſato. gheuont.
uſbergo. harniſc.
uſcire. tir hiter.
uſcio. tir.

uſci-

uſcire ausghéen.
uſcita. austall.
uſcito. ausganghen.
uſcignuolo. nahtigal.
uſitato. ghebrauhhet.
uſo, coſtume. ghebrauh, gheuonheit.
uſu frutto. misbrauh.
uſura. uuhhei.
uſuraio. uuhherer.
uſurpare. unrehtmeſſigh beſizzen
uſurpatore. unrehtmeſſigher beſizzer.
uſurpazione. unrehtmeſſighe beſizzung.

UT.

Uterino. fon einer mutter.
utero. bermutter.
utile. nuzlih.
utilmente. nuzlihher-veiſe.

UV.

Uva. trauben.
uva ſpina. joannes traublein.
uulgo. ghemeiner pebel.
uuola. zeptfiem.

ZA.

Zaffarano. ſaffran.
Zaffi o. ſafir.
Zagaglia. uurff-ſpies.
Zampa. fus eines tiers.
Zampogna ſcalmei.
Zanna. zann.
Zanzara. micche.
Zappa. grabſceit, ſcauffel.
Zappare. graben. hauuen.
Zappatore. graber.hauuer.
Zazzera. haupt-haar.

ZE.

Zecca. minze.
Zelante. eiffrig.
Zelatore foller ei ffer.
Zelo. eiffer.
Zefiro. abend vind.
Zendado. taffet. ſeudel.
Zero. nul.

ZI.

Zibellino. zobel.
Zibibbo. rotinen.
Zingano. zigheiner.
Zio. oheim fetter.
Zittella. megdlein.jungfer.
Zizzania. uncraut.

ZO.

Zoccolaio. ſcue-mahher.
Zoccolo. pantoffel.
Zodiaco. tier-creis.
Zolfanello. ſcueffel-ſpan.
Zolla. erdſcollen.
Zona. ghirtel.
Zoppicare. hinchen.
Zoppo. hinchend. lam.
Zotico. grob. rauh.

ZU.

Zucca. chirbis.
Zuchero. zuccher.
Zucherato. ghezuccherot.
Zuffa. ſcle gherei.
Zuffolare. pfeiff en.
Zuffolo. pfeiffe.
Zuppa. ſuppe.

Fine del Vocabulario.

DIA-

DIALOGHI TEDESCHI, ET ITALIANI

DEL SIGNOR

MATTIA CHIRCHMAIR

Maestro di Lingue.

Digitized by Google

DAS ERSTE GESPRACH.

Von dem aufſtehen in der frube.

GUten morgen mein herr.

Evver diener mein herr, vvas thut ihr ſo frihe hier?

Es iſt ſpath, ſtehet auf, vvarumb liget ihr ſo lang im bett?

Es iſt nicht ſpath, es iſt noch dunchet.

Ich here noch niemand auf der gaſſen gehen.

Ich glaube nit, das es noch tag ſeye, den es ſchlefert mich noch ſehr.

Ihr irret euch, es iſt ſchon hocher tag laſſet die fenſter aufmachen, und ihr vverdet

IL PRIMO DIALOGO.

Del levarſi la mattina.

BUon girrno Signor mio.

Servitor voſtro Signor mio, che fate voi quì così à buon'ora?

Egli è tardi, levatevi, perche ſtate voi tanto à letto?

E non è tardi, egli è ancor bujo, ò ſcuro.

Non ſento ancora neſſuno andar per la ſtrada.

Non credo, che ſia ancora giorno, perche io hò ancora gran ſonno.

Voi v'ingannate, egli è giorno alto, fate aprire le fineſtre, e vedrete, che il Sole paſſa

ſchen, das die ſonne in die chammer ſcheinet.

già in camera?

Thut mir den dienſt, und machet ein vvenig die fenſter auf.

Fatemi il ſeruizio, e aprite un poco le fineſtre.

Nun ſeynd ſie offen, ſehet ihr nicht, das ſie Sonne ſchon hoch iſt?

Eccole aperte, non vedete voi, che il Sole è già alto?

Ich thete es nicht glauben, vvan ich es nicht ſehen thete.

Non lo crederei, ſe non lo vedeſſi.

Gebt mir mein hemmet.

Datemi la mia camicia.

Ich vvill dieſes nicht, dan es iſt gar unſauber?

Non voglio queſta, perch'è troppo ſudicia.

Gebet mir ein ſaubers, oder nevves.

Datemene una pulita, ouero una nuoua.

Hier iſt ein vveiſſes hemmet, ſo die vveſcherin diſen morgen gebracht hat.

Ecco una camicia bianca, ch'hà portato queſta mattina la lauandaja.

Es iſt feicht, trichnet es ein vvenig.

Ell'è umida, raſciugatela un poco.

VVo vvollet ihr, das ich es trichne.

Dove volete voi, che io la raſciughi?

Gehet in die chuchel, (hichen) auf den ſaal, oder vvo das feyer an-

Andate in cucina, in ſala, ouero doue è acceſo il fuoco.

ge-

gezindet iſt.

Es iſt ein ſpott, das ihr ſo lang ſchlaffet.
L'è una vergogna, che voi dormiate tanto.

VVie vil iſt es an der uhr? vvie vil ur hat es geſchlagen?
Che ora è? quant'ore ſono ſonate?

Es iſt halbe dreyzehen.
Sono dodeci ore, e mezza.

Ich hab diſe nacht vvenig geſchlafen ich hab nicht finfthalb ſtunde geſchlaffen.
Hò dormito poco queſta notte, non hò dormito quattr'ore, e mezza.

Es vvare ubert ſiben urhe, vvie ich bin ſchlaffen gegangen.
Erano ſonate le ſette quãdo andai à letto.

VVas habet ihr ſo lang aufgemachet?
Che faceſte voi tanto leuato?

Es vvaren etliche gute freund bey mir, ſo mich ſo lang aufgehalten haben.
Furono alcuni amici da me, che mi trattennero tanto.

Es vverebeſſer, das ihr ehender zu bet gehen, und friher aufſtehen thettet.
Sarebbe meglio, che voi andaſte più preſto à letto, e vi levaſte più d'buon' ora.

Sonſten (andere mahlen) gehe ich bey zeit zu bett. in das bett.)
Altre volte io vado di buon' ora à letto.

Hier iſt das hembd getrichnet, nemet es.
Ecco la camicia aſciutta pigliatela.

Ge-

Gebet mir jetzt das vvammes, die hoſen, die ſtrimpf, und die iſchuch, dan ich vvill aufſtehen.

Datemi adeſſo il giubbone, i calzoni, le calze, e le ſcarpe, perche mi voglio levare.

Verzeihet (vergebet) mir mein herr, vvan ich euch vvarten laſſe.

Scuſatemi Signore, ſe vi fò aſpettare.

Brauchet nur evvere gelegenheit, ich habe chein eile.

Pigliate pure i voſtri comodi, io non hò fretta alcuna.

VVan ich mir evver anchuuft eingebildet hette, vvere ich ehender aufgeſtanden.

S'io mi fuſſi aſpettato la voſtra venuta mi ſarei levato prima.

Es ligt nichts daran ich hab nichts zuthun.

Non importa niente, io non hò da far nulla.

Ich bin euch zubeſuchen chomen, und evvere befehl zu empfangen.

Son venuto à viſitarvi, ed à ricevere i voſtri comandi.

Ihr ſeyd gar zuheflich, ihr obligieret (verpflichtet) mich gar zuviel.

Voi ſete troppo corteſe, m'obbligate troppo.

Meine obligationen (verpflichtungen (ſeynd unendlich.

Le mie obbligazioni ſono infinite.

Laſſen vvir die ceremonien bey ſeits, zvviſchen den guten freun-

Laſciamo le cerimonie da parte, trà gli amici non ſi deve far complimenti.

den

den mus man cheine complimenten machen.

Es frieret mich diſen morgen.

Mi fà freddo queſta mattina.

Es iſt chalt vvie der Teuffel, es iſt chalter als es diſen Jenner vvare.

Egli è un freddo del Diavolo, è più freddo, che non era di Gennajo.

VVas iſt dat firein ſeltzames vvetter, vvir ſeynd im ſomer, und haben ein chelte vvie im vvinter.

Che tempo ſtravagante è queſto, ſiamo d'Eſtate, e proviamo un freddo d'Inuerno.

Ich chan es nicht verſtehen, ich ferchte, das es dem feld groſſen ſchaden bringe.

Non lo sò intendere, io temo, che non faccia gran danno alla campagna.

Man ſagt, das der ſchaver gegen der Stat Arezzo groſſen ſchaden gethan habe.

Si dice, che la grandine habbia fatto grandiſſimo danno verſo la Città di Arezzo.

Herr gehen vvir uns zuvvermen, das fevver iſt angezindet.

Signore andiamo à ſcaldarci, il fuoco è acceſo.

Kommet ein vvenig neher zum fevver, dan ſo vveit vverdet ihr die hitz nicht empfinden kennen.

Accoſtateui un poco più al fuoco, perche così lontano non potrete ſentire il caldo.

Ich vverme mich nie mahlen, das

Io non mi ſcaldo mai, il fuoco mi fà ſu-

te-

fevver thut mir gleich ſchaden.

bito male.

Und ich thete ſterben, vvan ich kein fevver hette mich zuvvermen.

Et io morrei, ſe non aueſſi del fuoco per ſcaldarmi.

Alles beſtehet in dem, vive manſic gevvohnet.

Il tutto conſiſte nell' auuezzarſi.

Herr ich bin gekleidet (angelegt) ich bin fertig, ich bin bereyth cuch zudienen, vvo ihr befehlen vverdet.

Signore, io ſon veſtito, io ſon' all' ordine, ſon pronto à ſeruirui doue comanderete.

Ich befehle nichts, es betrifft euch zubefehlen (ihr habt zubefehlen.)

Non comando niente, tocca à voi à comandarmi.

Befehlet nur frey, dan ich vverde euch in allem gehorſamen, ſo euch beliebet vvird mir zubefehlen.

Comandate pur liberame te, che io vi obedirò in tutto quello vi piacerà comandarmi,

---

DAS ANDERTE GESPRACH.

Von dem hauffen und verKauffen.

ICh hab vonnethē mur ein degen, und ein par hendſchuch auf die

IL SECONDO DIALOGO.

Del comprare, e vendere.

HO' *biſogno di* comprarmi una ſpada, ed un paio di guanti alla moda,

mo-

moda (auf die neyve manier) zu chauſſen.

VVas fireines ladens bedient ihr euch, vvo chauſſet ihr evvere ſachen?

Di che bottega vi ſervite voi? Deve cõprate voi le voſtre robbe?

Ich gehe ſchier alzeit zu einẽ Franzoſen, ſo (vvelcher) in der ſchuſtergaſſen vvohnet, auf den nevven march.

Io vado quaſi ſempre in bottega d' un Franceſe, che ſtà in via de' Calzajoli, in mercato nuove.

VVie iſt er thevver mit ſeinen vvahren?

Come è egli caro nelle ſue mercanzie?

Nicht gar vviel, man chan mit ihm vvol handlen.

Non troppo, ſi può contrattare con eſſo.

VVan ihr mit mir chomen vvollet, vvill ich euch in eines Franzoſen laden fihren, ſo mein ſehr guter freund iſt, und ich bin verſichert, das er euch vvol bedienen vvird.

Se volete venire meco io vi condurrò à bottega d'un Franceſe, che è molto mio amico, e ſon certo, che vi ſervirà bene.

Ihr vverdet mir ein groſſen dienſt thũ dan ich vveis, das ihr mehr die practich vviſſet als ich.

Mi fareté un gran ſervizio, perche io sò, che voi auete più pratica di mè.

VVo hat er ſeinen laden?

Doue hà egli la ſua bottega?

Auf dem Groſsher-

In Piazza del Gran

tzoglichen platz, dort iſt er.

Duca, eccola là.

Laſt uns dan zu denſelben gehen, vveill ihr mit ihm bechandtſchafft habet.

Andiamo dunque da quello, giacche voi avete conoſcenza cõ eſſo.

Guten abend Herr Michel.

Buona ſera Sighor Michele.

Evver diener meine herren, vvas befehlet ihr, vvollet ihr vvas von mir chauffen?

Servitor voſtro Signori, che comandate voi, volete voi comprar qualcoſa da me?

Schavet (ſehet) obetvvas in mejnem laden iſt, ſoleuch beliebet.

Guardate ſe ci è cos' alcuna in mia bottega, che vi piaccia.

Ich hab diſen Herren mit fleiſs zu euch gefihret, dan ich vveis, das ihr alle die jenige, vuol tractieret, ſo in evveren laden chomen umb et vvas zuchauffen.

Hò condotto à poſta queſto Signore da voi, perche io sò, che trattate molto bene quelli, che vengono in bottega voſtra à comprare.

Ihr vviſſet es mein Herr, vvie ich euch bishero tractiert habe, befehlet vvas habet ihr vonnethen?

Voi ſapete Signore, come v'hò trattato per il paſſato, comandate, che coſa avete voi di biſogno?

Ich vvolte einen degen mit einem ſilberen gefaſs kauffen.

Io vorrei comprare una ſpada col ſuo fornimento d' argento.

Ich habe deren gar

Io n'hò delle belle, a

ſche,

ſchene, und vveis fir gevvis, das Keiner in diſer ſtatt ſeye, vvelcher ſchenere habe.

sò di certo, che non c'è altri in queſta Città, che n'abbia delle più belle.

VVelſer (zeiget) mir einen, aber das ſelber auf die moda ſeye.

Moſtratemene una, mà che ſia alla moda.

Hier ſeynd ſechs und diſes iſt die nevveſte manier, ſo aus Franchreich Komen.

Eccone ſei, e queſta è l'ultima moda, ch' è venuta di Francia.

Diſer thete mir belieben (gefallen) aber die kling duncket mich ein vvenig zu lang.

Queſta mi piacerebbe, mà la lama mi pare un poco troppo lunga.

Herr dis iſt die moda, und vvan ihr einen kirtzeren haben vvollet, vvill ich ihn euch geben, aber ich ſage euch, das es nicht mehr der brauch iſt ſo kurtze degen zu tragen.

Signore queſta è l'uſanza, e ſe ne volete una più corta ve la darò, ma vi dico, che non s'uſa più portarle così corte.

Ihr ſollet die moda vvollvviſſen.

Voi altri auete a ſapere la moda.

VVie viel vvollet ihr fir diſen degen?

Quanto volete di queſta ſpada?

Herr diſer degen koſtet ſechs dobel.

Signore, queſta ſpada vale ſei doble.

Ihr ſeyd gar zuthevver, ihr uberbiettet evvere vvahren.

Voi ſiete troppo caro, voi chiedete troppo della voſtra mercanzia.

Her ich begehre vvas billich iſth, ſaget, vvieviel vvollet ihr mir darfir geben.

Signore, io chieggo il giuſto, dite, quanto me ne volete dare?

Ich vvil euch vier dobel darfir geben dan alſo vverdet ihr, und ich beſtehen kennen.

Ve ne darò quattro doble, perche così ci potremo ſtare voi, ed io.

Ich kan ihn umb diſen vverth nit geben, ich thete darbey einbiſſen, es iſt mehr ais vierdobel ſilber darbey.

Non poſſo darla a queſto prezzo, ce metterei del mio, c'è più di quattro doble d'argento.

Es chan nicht ſeyn, es iſt nicht umb zvvey dobel ſilber darbey.

Non può eſſere, non vi è ne meno per due doppie d'argento.

VVas vvollet ihr vvetten, ich ſage das ſilber vveget mehr als drey dobel.

Che coſa volete voi ſcommettere, io dico, che l'argento peſa più di trè doble.

Von vier dobel auf drey iſt ein vvenig ein under ſchied.

Da quattro doble à trè c'è un poco di differenza.

Die arbeit gilt mehr als das ſilber, ſchavet, vvie das ge-

La fattura vale più dell'argento, guardate, come è bene

fals

faſs ſo vuol auſgeſtochen Iſt. (auſgehavet.)

intagliato il fornimento.

Ich vvil nicht vil vvort machen, ich vverde euch finfthalbe dobel darfir geben.

Non voglio fare molte parole, io ve ne darò quattro doble, e mezzo.

VVan ihr mir ihn geben chennet, ſo ſeye es, vvo nicht, vvillich in einen anderen laden gehen.

Se voi me la potete dare, bene, ſe nò andrò in un' altra bottega.

Ihr vverdet mir finf dobel darfir geben, dan ſonſten chonte ich nicht darbey leben.

Voi me ne darete cinque doble, perchè, altrimenti non ci potrei campare.

Nein Her, ich vvolte euch cheinen heller mehr geben.

Signor nò, non vi darei ne meno un quattrino di più.

Nemmet ihn dan, vveill ihr nicht mehr vvollet darumb geben.

Pigliatela dunque, già che non volete dar di più.

Ich vvolte auch ein par handſchuch mit guldenen franſen, ein chempelfutter, ein vvindvvädel, und andere galanterien.

Vorrei ancora un paio di Guanti con le frange d'oro, una Pettiniera, un Ventaglio, e altre galanterie.

eſehlet, ich bin hier euch zudienen.

Comandate, io ſono quì per ſeruirui.

Es fanget an ſpath zuvverden, vvir miſſen uns nacher haus begeben.

Comincia ad eſſer tardi, biſogna ritirarſi à caſa.

Hier iſt evver geld, gebt mir den reſt.

Ecco il voſtro danaro datemi il reſto.

Diſe dobel iſt nicht vvichtig, ſie iſt zuleicht.

Queſta dobla non è di peſo, è troppo leggiera.

Es kan nicht ſeyn, ddan ich h b ſie laſſen in anderen orthen (ertheren) vvegen.

Non puole eſſere, perche l'hò fatta peſare in altri luoghi.

Ihr habet recht, ſie iſt vvichtig, ich hatte die gevvichter vervvechſlet.

Voi auete ragione, ella è di peſo, io aueuo cambiato i peſi.

Hier iſt evver reſt, und vvan ihr vvas anders vonnethen habt, befehlet mir frey.

Ecco il voſtro reſto, e ſe v'occorre altro, comandatemi liberamente.

Fir diſen abend hab ich nichts mehr vonnethen, dan ich hab eile na cher haus zugelien.

Per queſta' ſera non hò biſogno d'altro, perche io hò fretta d'andare à caſa.

Bedienet euch, vvie ihr vvollet.

Seruiteui come volete.

Laſſet uns gehen, dan es fanget an zuregnen, Gott behite euch Herr Xauffman.

Andiamo, perche comincia a piouere, Addio Sig. Mercante.

Der Herren ſchuldigiſter diener,

Obligatiſſimo Seruitore, Signori miei.

DAS DRITTE GESPRACH.

Von eſſen, und trinchen.

GUten abend herr ſchvvager, vvie lebet ihr (ſtehet ihr) gehet es euch?

Gar vvol euch zu dienen, zu evvеren dienſten.

Und die fravv ſchvvegerin vvie lebet ſie?

Sie iſt gar vvol auf, und laſſet euch von hertzen (hertzihlichen) griſſen.

Er erfreyet mich, vvarumb habet ihr ſie nicht mit euch hierher gefihret?

Ich hab ſie hierher fihren vvollen, aber ſie hat nicht kommen vvollen.

VVarumb? ſie iſt ja nicht zornig mit mir?

Nein herr, ſie hat gar zu viel zu haus zuthun.

Es iſt nicht daran,

IL TERZO DIALOGO,

Del mangiare, e bere.

BUona ſera Signor Cognato, come ſtate voi?

Beniſſimo per ſeruirui, al voſtro ſeruizio.

E la Signora Cognata come ſtà ella?

Ella ſtà beniſſimo, e vi ſalutà cordialmente.

Me ne rallegro, perchè nò l'hauete menata con voi quà?

Io ce la voleuo condurre, mà eſſa non hà voluto venirci.

Perchè? non è già adirata meco?

Nò Signore, ell'hà troppo da fare à caſa.

Non importa niente,

ge-

gelegé, vvir vverden vvol ohne sie lustig seyn chennen.

noi potremo stare allegramente senza lei.

VVollen vvir zum nacht essen gehen?

Vogliamo noi andare à cena?

Ich vverde alles das jenige thun, so ihr mir befehlen vverdet.

Farò quello, che voi comanderete.

Ich fange an hunger zu haben. Ich fange an hungerig zu seyn. Es fanget mich an zu hungeren.

Comincio ad aver fame.

Und ich hab durst. Ich bin durstig. Es durst mich.

Et io sete.

Lasset anrichten, und saget, das sie auf den tisch (auf die taffel) bringen, das sie auftragen.

Fate scodellare, e dite, che portino in tavola.

Decket die taffel, setzet das saltzbichslein auf, die teller, messer, gabel, und alles das jenige, so darauf geheret.

Apparecchiate la tavola, mettetevi la saliera, de' tondini, coltelli, forcheste, e tutto quel che ci và.

Bringet uns vvasser zum hend vvaschen.

Portateci da lavar le mani.

Lasset uns gehen die hend zu vvaschen.

Andiamo à lavarci le mani.

Brin-

Bringet uns zu eſſen.	*Portateci da mangiare.*
Ihr herren es iſt auf den tiſch. (Es iſt auf der taffel.) Es iſt aufgetragen.	*Signori è in tauola.*
Herr ſetzet euch in denſelben ſeſſel.	*Signore mettetevi à ſedere in quella ſedia.*
Ich vvil auf diſer banch ſitzen.	*Voglio ſedere sù queſta banca.*
Nemet diſen ſtuhl, und ſitzet nider.	*Pigliate queſto ſgabello, e ſedete.*
Laſſet uns ſitzen, laſſet uns cheine compliment machen.	*Sediamo, non facciamo cerimonie.*
Leihet mir ein vvenig evver meſſer dan das meine (das meinige) ſchneidet nichts.	*Preſtatemi un poco il voſtro coltello, perche il mio non taglia.*
Laſſer euch ein andes geben, vvan daſſelbe nicht ſchneidet, ich hab das meine ſelbſt vonnethen.	*Fateuene dare un' altro, ſe quello non taglia, del mio n'hò biſogno per me.*
Eſſet, und trincket vvartet ihr villeicht, das ich euch vorlege?	*Mangiate, e beuete: aſpettate forſe, che io vi ſerua?*
Verſuchet ein venig diſe ſuppen, ſo mich nit ſchlim donchet.	*Aſſaggiate vn poco di queſta mineſtra, che non mi par cattiva.*
Ich eſſe niemahlen	*Io non mangio mai*

kein ſuppen.

Nemet derohalben von diſen eingemachten tauben, von diſen gebraten cappaun, oder vier von diſen lerchen.

Gebt mir ein vvenig von derſelben paſteten.

VVas iſt in diſer paſteten?

Es ſeynd vier groſſe tauben darinnen.

Diſe belieben mir, es iſt ein guter biſſen umb ein groſſe taube.

Seynd villeicht keine auſſer diſem land?

Herr ich hab auch in anderen orthen geſſen, aber ich hab ſie in keinem orth ſo vvol geſchmackt gefunden.

Die groſſe tauben ſeynd ein ordinari ding in diſem land, al vvo uberfluſs von allerley gefligel vverck iſt.

Gebt mir zutrincken, und gebet mir vom (von dem)

mineſtra:

Pigliate dunque di queſti piccioni in ſtufa, di queſto cappone arroſto, ò quatro di queſte lodole.

Datemi un poco di quel paſticcio.

Che coſa v'è in quel paſticcio?

Vi ſono quattro piccioni groſſi.

Queſti mi piacciono, egli è un buon boccon'un piccion groſſo:

Forſe non ce n'è fuor di quì?

Signore, n'hò mangiati in altri luoghi, mà non gli hò trouati in neſſun luogo così ſaporiti.

I piccion groſſi ſono una coſa ordinaria in queſto paeſe, ou'è abbondanza d'ogni ſorte d'uccellami.

Datemi da bere, ma datemi del vin freſco.

dem) frischen vvein.

VVollet ihr ihn vveiss, oder roth?

Lo volete voi bianco, ò rosso?

VVelcher ist besser, der vveisse, oder der rothe?

Qual è meglio il biãco, ò il rosso?

Mir beliebet mehr der rothe, dan der vveisse ist gar zu fuss.

A mè piace più il ross. so, perche il bianco è troppo dolce.

Schenchet mir von dem vveisen ein, ich vvill ihn versuchen. (chosten.

Mettetemi del bianco, lo voglio assaggiare.

Er ist herrlich gut, er chonte nicht besser seyn: von vvas fireinem orth ist er?

Egli è squisito, non potrebbe esser meglio, di che luogo è egli?

Er ist von Castell, allvvo der beste vvein vvacset.

Egli è di Castello, dove fà ottimo vino.

Herr ich brings euch. Ich bring es euch. Ich trinch es euch zu.

Signore vi faccio vn brindisi.

Zu evver gesundheit, in gesundheit aller unser guten freunde.

Alla vostra salute, alla salute di tutti li nostri amici?

Thut mir bescheid, ihr seyd chein Teutscher, dan ihr trinchet nichts.

Fatemi ragione, voi non siete Todesco, perchè non bevete niente.

Ich trinch so vil, als ich vonnethen hab, dan euch die

Io bevo tanto quanto n'hò di bisogno, perche à dirui il ve-

vvarheit zuſagen, ich vvil vvegen einer flaſchen vvein und euch zugefallen nicht chranch vverden.

ro non voglio ammalarmi per amor d'un fiaſco di vino, e per compiacere à voi.

Ich trinche auf die VVelſche manier, es gefallet mir diſer ihr brauch ſehr vvuol, ein yeder trinchet, vvan es ihm heliebet, und vvan es ihn durſt.

Io beuo all'Italiana, e mi piace molto queſta loro uſanza ogn'uno beue quando li piace, e quando hà ſete.

Aber vviſſet ihr nich, das ihr einem Teutſchen cheinē greſſeren ſchimpf anthun chentet, als ihm nicht beſcheid thun?

Ma non ſapete voi, che non potreſte fare maggior' affronto ad un Todeſco, che di non renderli ragione.

VVir ſeynd nicht in dem Teutſchland, vvir ſeynd in dem VVelſchland, vvan ich vverde durſt haben, vverde ich euch beſcheid thun.

Non ſiamo in Germania, ſiamo in Italia, quando auerò ſete vi renderò ragione.

Ich begehre euch nicht zuzvvingen, bedienet euch vvie ihr vvollet.

Non intendo di ſforzarui, ſeruiteui come volete.

Zerſchneidet diſen gebratnē cappaun und gebet mir ein bigel davon.

Trinciate queſto cappone arroſto, e datemene una coſcia.

Hier

Hier iſt es; nemet ein vvenig von diſer ſultzen umb den appetit zuer vvecken.

Eccola, pigliate un poco di queſta ſalſa per riacquiſtar l' appetito.

Ich hab ſolcher nit vonnethen, dan ich hab ſonſten appetit genug.

Non ne hò biſogno, perche dell'appetito me n'auanza.

Aber ſovil ich ſehe, eſſet ihr gar vvenig, ich eſſe zehen mahlen mehr als ihr.

Ma à quel ch'io veggio, mangiate molto poco, io mangio dieci volte più di voi.

Ich pflege venig zu abend zu eſſen.

Son ſolito di mangiar poco la ſera.

Ich hab es auch offtermals probieren vvollen, aber es iſt mir allzeit ubel von ſtattem gegangen, dan vvan ich nicht zu nacht eſſe, kan ich nicht ſchlaffen.

Ancora io l'hò voluto provar più volte, mà m'è ſempre mal riuſcito, perche ſe io non ceno, non poſſo punto dormire.

Eſſet nur luſtig darauf, ſo euch die ſpeiſen ſchmecken, mir iſt leid, das ſo vvenig allhier ſeynd, und ſo ubel zugerichtet.

Mangiate pure allegramente, ſe le viuande ſon di uoſtro guſto, mi diſpiace, che ci ſono sì poche, e sì mal accomodate.

Es ſeynd nur gar zu vil hier, und alle gar keſtlich, vvan ich gevvuſt hette, das hir di-

Pur troppo ci ſono, e molto delicate, ſe io aveſſi ſaputo che voi voleſſi far queſta ſpeſa, non

ſen

ſen un konſten auf vvenden vvoltet, vvere ich furgevvis nicht hieher komen.	*ci ſarei certo venuto.*
Ich hab keinen unkoſten gemacht, diſes iſt mein ordinari nachteſſen.	*Io non hò fatto ſpeſa niſſuna, queſta è la mia cena ordinaria.*
Ihr tractieret euch gar herrlich.	*Voi vi trattate molto ſplendidamente.*
Mein ſtand erfordert es alſo.	*Il mio ſtato richiede coſi.*
Traget die ſpeiſen ab (hinvveck) und briget uns die frichte, das obs.	*Leuate queſte viuande, e portateci le frutte.*
Die frichte belieben mir ſo ſehr.	*Mi piacciono pur tanto queſte frutta.*
Ich eſſe niemalen keine, dan ich ferchte, das ſie mir nicht ſchaden.	*Io nõ ne mangio mai, perche hò paura, che non mi faccino male.*
Decket den tiſch ab.	*Sparecchiate la tauola.*
Gott geſegne es den herren.	*Buon prõ Signori.*
Herr ſchvvager ich dancke euch vvegen der erzeigten heflichkeit, und bleibe euch deſſvvegen ſehr obligieret.	*Signor Cognato io vi ringrazio della corteſia dimoſtratami, e ve ne reſto molto obbligato.*
Ich bedancke mich	*Io ringrazio voi, che*

ge-

gegen euch, das ihr mir die ehre angentan, und mich mit eyver gegenwart gewirdiget habet, und hiemit wintsche ich euch ein glickseelige nacht.

mi auete fatto quest'onore, e m' auete degnato della vostra presenza, e con ciò vi aguro la buona notte.

Desgleichen thue ich auch, und verbleibe eyver gehorsambster diener.

Io fò altrettanto, e resto vostro obbedientissimo Seruitore.

DAS VIERTE GESPRACH.

Von dem reisen.

WAn es meglich wäre, wolte ich disen abend zu Florentz anlangen.

Mein herr es ist unmeglich, dan der weeg ist gar zu lang.

WWievil meilen seynd von hier auf Florentz?

Mehr als (dan) sechzig meilen, ihr werdet viel thun, wan ihr morgen

IL QUARTO DIALOGO.

Del viaggiare.

SE fusse possibile vorrei questa sera arriuare à Firenze.

Signor mio egli è impossibile, perche il camino è troppo lungo.

Quante miglia sono di quà à Firenze?

Sono più di sessanta miglia, farete di molto se ci arriuerete domani à sera,

zu

zu abends aldorten ankommen vverdet.

Von vvannen komet ihr, vvie lang iſt es das ihr auf der reys reys ſeyd?

Di che luogo venite voi, quant' è, che voi ſiete per viaggio.

Ich kome von Paris, es iſt lenger als ein monath, das ich auf der reys bin,

Vengo di Parigi, è più d' un meſe, che ſono per viaggio.

VVie habet ihr gute herbergen (vvirthshcuſer) auf der ſtraſſen angetroffen?

Come auete voi trouato buoni alberghi per la ſtrada?

VVie ſeyd ihr vvol auf diſer rays tractiert vvorden?

Come ſiete voi ſtato trattato bene in queſto viaggio?

In etlichen orthen din ich vvol, in etlichen ubel tractiert vvorden, und hernach hab ic ein ſo ſchlimmes vvetter gehabt, das es nicht ſchlimmer hette ſeyn kommen.

In alcuni luoghi ſono ſtato trattato bene in alcuni male, e poi hò auuto il tempo così cattiuo, che non poteua eſſer peggio.

Ihr vverdet mid ſeyn von einer ſo langen reys.

Sarete ſtracco di sì lungo viaggio.

Nein herr ich bin nicht mid (mat) dann ich bin des

Nò Signore, io non ſono ſtracco niente, perche ſono auuez-

reys

reyſens gevvohnet.

zo à viaggiare.

VVan ich nicht reyſe, ſo bin ich ubel auf.

Se io non viaggio, ſtò male.

VVan ich zu haus bin, ſtehe ich kein viertel ſtund vvol

Quando ſono à caſa mia, non ſtò bene un quarto d'ora.

Ich konte ſchon kein ſo lange reys nicht thun das ich nicht mid vvurde.

Non potrei già io far sì lungo viaggio ſenza ſtraccarmi.

Es kan ſeyn, dan ihr ſeyd alſo fett (faiſt) aber ich glaube, vvan ihr reyſen thantet, evver bauch, vvurde ein vvenig abnemen.

Può eſſere, perche voi ſiete sì graſſo, ma credo ſe viaggiaſte, ſcemereſte un poco la pancia.

VVan ich geſchefte hette, thete ich eben daſſelbe, ſo ihr thut.

Se io aueſsi de'negozj; farei il medeſimo come voi.

Herr es fanget an nacht zu vverden, es vvird beſſer ſeyn, das vvir in diſem vvirtshaus ein keren, dan von hier bis auf Florentz iſt chein ſon gutes vvirtshaus mehr.

Signore comincia a farſi notte, ſarà méglio, che ci ritiriamo in queſt' Oſteria, perche di quì a Firenze non c'è altra Oſteria così buona.

Herr vvirth habet ihr gute zimmer (chmer) fir

Signor Oſte, auete voi buone camere per noi, buona ſtalla

uns, emen guten ſtall fir unſere pferde, und vvas gitz uns zum nachteſſen zugeben.

per i noſtri Caualli, e qualche coſa di buono per darci da cena?

Ihr herren es iſt alles verhanden.

Signori c' è ogni coſa.

Steiget nur von pferd ab, und komet herein, vvilkom hir herren, vvie vvollet ihr eſſen, vvollet ihr die mahl zeit, oder nach der rechnūg eſſen.

ſmontate pur da Caualli, & entrate, ben venuti miei Signori, come volete voi mangiare à paſto, ò vero à conto?

VVir eſſen alizeit nach der mahl zeit.

Noi mangiamo ſēpre à paſto.

Hier iſt ein gar ſchene kaner mit zvvey eben ſo ſchenen betteren.

Ecco una belliſſima camera con due letti, altrettanto belli.

Das gemach iſt ſchen aber die better ſeynd ſie ſauber? es ſeynde ja keine vvantzen darinnen.

La camera è bella, ma i letti ſon' eglino puliti? non vi ſono già delle cimici.

Die better ſeynd gar ſauber, und iſt ſolcher unflatt nicht darinnen.

I letti ſon puliti ſſimi, e non vi è tal porcheria.

Jetz vverde ich euch vveiſſe leilacher, ein kiſs, einen bolſtet und die uberdecken geben laſſen.

Ora vi farò dare delle lenzuola biāche, un guanciale, un capezzale, e la coperta.

Mein

Mein Huet geſchvvind, dan ich hab mehr ſchlaff, als hunger.

Di grazia fate preſto, perche io hò più ſonno, che fame.

Jetz vverdet ihr bedienet ſeyn, vvollet ihr eyſgekilten, oder in dem brunnen engefrischnen vvein.

Adeſſo Signore ſarete ſeruito, volete voi il vino giacciato, ò vero rinfreſcato nel pozzo?

VVir vvollen ihn vvol eyſgekilet, und vvollen auch eys auf den tiſch umb deſſelben uns nech unſeren belieben zubedienen.

Noi lo vogliamo giacciato bene, e vogliamo ancora del giaccio in tauola per ſeruirſene à noſtro modo.

Ihr vverdet das eine, und das andere haben.

Auerete l'uno, e l'altro.

Ihr herren es iſt auf der taffel (es iſt aufgetragen) die ſpreiſen vverden kalt.

Signori è in tauola, le viuande ſi fredano.

Laſſet uns derohalben gehen, und geſchvvind eſſen, dan ich vvil zu bètt gehen.

Andiamo dunque, ceniamo preſto, perche voglio andare a letto.

Es iſt mehr dan drey nacht, das ich vvegen der vermaledeiten vvantzen nicht geſchlaffen habe, es ſcheinet, das

più di trè notti, che non hò dormito niente per cagione delle maledette cimici, che in queſto paeſe pare, che naſchino per aria.

ſie in diſem land in der lufft vvachſen.

Diſe nacht vverdet ihr vvol ſchlaffen, dan ich verſichere euch, das in diſen betteren chein einzige iſt.

Dormirete bene queſta notte, perche v'aſsicuro, che in queſti letti non ve n'è neſsuna.

VVir vverden es ſehen, dan eben diſes ſagten ſie mir auch in den anderen vvirts heuſeren.

Lo vedremo, perche il medeſimo mi diceuano nell altre Oſterie.

Umb vvasfirein uhr vverden vvir morgen zu Florentz an chomen?

A che ora arriveremo domani a Fivenze?

Umb mittag vverdet ihr aldorten an langen, die vveilen ihr gute pferd habet.

V'arriuerete a mezzo giorno, perche atte te buoni Cavalli.

Es ſeynd nicht mehr als filntzehen meilen.

Non ſono più di quindici miglia.

VVie reyſen jetz und vvil frembde durch?

Come paſſano molti foraſtieri adeſſo?

VVenig meine herren, die vveill die hitz ſo groſs iſt.

Pochi Signori, perche il caldo è tanto grande.

Firvvar die hitz iſt groſs, und iſt ein gefahr, das man nicht erchranche (chranch vverde.)

Veramente il caldo è grande, e ſi corre pericolo d'ammalarſi.

Man reyſet des morgens in der frihe, und zu abend in der friſche.

Si viaggia la mattina a buon'ora, e la ſera per il freſco.

Alſo hab ich allzeit gethan, aber in etlichen orthen iſt es nicht gar ſichet des abends zureyſen.

Così hò ſempre fatto, mà in alcuni luoghi non è troppo ſicuro il viaggiare la ſera.

Geſter zu abend hab ich geheret, das es nicht lang ſeye, das an den Genueſiſchen grentzen vier Cavallier: ſo in Franckreih gien gien, ſeynd auſgeblindert vvorden.

Sentii dire jer ſera, che poco fà sù confini di Genoua furon ſualigiati quatro Canagliers, che andauan in Francia.

Es iſt ſchon lang, das diſes geſchehen iſt (das diſes ſich zugetragen hat) und die ſtraſſenrauber ſeynd gefangen, gehenkt, und geviertheilet vvorden.

Egli è un pezzo, che queſto ſucceſſe, e gli aſſaſſini furono preſi, impiccati, e ſquartati.

Jetz kan man mit dem geld in dem hut reyſen, es iſt nirgends kein gefahr.

Adeſſo ſi può viaggiare con i quattrini in mano non c'è pericolo in neſſun luogo.

Ich vvolte mich zu ruhe begeben, ſchicket mir den

Vorrei andare à ripoſarmi, mandatemi un poco il Camerie-

ka.

kamerdiener her, das er mir die ſtifel abziehe, und mich auſziehe.

re, che mi caui gli ſtiuali, e mi ſpogli.

Ich vverde ihn euch alſobaid ſchicken, hier iſt er.

Adeſſo adeſſo ve lo manderò.

Ziehet mir die ſtifel ab, und gebet mir ein par pant offel.

Cauatemi li ſtiuali, e datemi le pianelle.

Hier bin ich euch zudienen.

Eccomi à ſeruirui.

Leuchter mir ein vvenig, dan ich hab vonethē (ich mus) ein ding ſuhen.

Fatemi un tantin di lume, perche hò biſogno di cercare una coſa.

VVollet ihr, das ich das liecht ausleſche, unde die kamer zuſchlieſſe? (zuſperre?)

Volete, che io ſpenga il lume, e ſerri la camera?

Laſſet mich ehender in das bett hinein ſteigen.

Laſciatemi prima entrar nel letto.

Brauchet nur evvere gelegenheit.

Fate pure à voſtro comodo.

Umb vvievil uhr vvollet ihr, das ich euch morgenfrihe aufvvecke?

A che ora volete voi, ch' io vi ſueglì domattina?

Frihe, dan vvir vvollen bey des tags anbruch (ſo hald der tag anbricht) aufbrechen, damit vvir in der friſche rey-

A buon' ora, perche vogliamo partire all' alba, per poter camminare per il freſco.

ſen

sen konnen.

Ihr vverdet bedienet seyn, vvie ihr befehlet.

Serrate seruiteui come comandate.

Leschet das liecht aus oder traget es hin vveg, und machet die kammer zu.

Spegnete il lume, ouero portatelo via, e serrate la camera.

Gute nacht meine herren, ruhet vvol (schlaffet vvol) und vvan ihr et vvas vonethen habet, ruffet mich dan ich schlaffe hier nahe.

Buona notte Signori, riposateui bene, e se auete bisogno di qualche cosa chiamatemi, perche io dormo qui vicino.

Gar vvol vvir vverden es asso thuen, vvan vvir vvas vonethen haben vverden, gute nacht, glich zu.

Benissimo, cosi faremo, se aueremo bisogno, buona notte, Addio.

DAS FVNFTE GESPRACH.

Zvvischen zvvveyen guten freunden.

DEs herren sein diener.

Schuldigister diener mein herr.

Es esfrevet mich des herren gute gesund heit.

IL QUINTO DIALOGO.

Trà due Amici.

SEruitor suo, Padron mio.

La riuerisco, Signor mio.

Mi rallegro di vederla con questa buona salute.

Des

Des gleichen mich des herren.

Et io godo parimente della ſua.

VVie lang iſt es, das der herr in diſer ſtatt anchommen?

Quant'è, che V. S. è arriuata in queſta Città?

Ich bin geſtern allhier anchommen, vor geſtern, die vergangne vvochen, vor acht tagen.

Ci arrivai jeri, jeri l'altro, la ſettimana paſsata, otto giorni fà.

VVie bringt er ſein zeit zue.

Come paſsa ella il ſuo tempo?

Ich gehe die vorn embſte ſachen diſer ſtatt Zubeſechen.

Vado rimirando le coſe più coſpicue di queſta Città.

VVo iſt er heut frihe gevveſen?

Dou'è ella stata stamane?

Ich bin des heiligen Lorentz noveCappell zubeſichtigen gevveſen.

Sono stato a vedere la nuoua Cappella di San Lorenzo.

VVas ſagt er dar von?

Che ne dic'ella?

Man vvird ſie das achte vvunder vverch der vvelt nennen Kennen, vvan ſie vvird aus gebavet ſeyn.

Si potrà chiamar l'ottaua maraviglia del mondo, quando ſarà finita.

VVo vvied der herr heut hin gehen?

Dou' anderà ella oggi?

Ich bin vvillens die groſsherzogliche Galleria Zuſechen.

Son di penſiero d'andar à vedere la Galleria del Gran Duca.

Hier vvird er ſche-

Quì sì, che vedrà

nere

nere rariteten ſehen, als er jemals in einem anderen orth vvird geſehen haben.

delle coſe più rare, che non auerà viſte in neſſun'altro luogo.

Ich vveis es ſchon, dan ich hab ein ausfirhliche beſchreibung darvon.

Già lo sò, perche ne hò un' eſatta deſcrizione.

VVas geduncket ihm von diſem land?

Che li pare di queſto paeſe?

Es iſt das ſchenſte land von der vvelt.

E' il più bel paeſe del Mondo.

VVie lang vvill er ſich allhier aufhalten.

Quãto tempo ſi vuol' ella trattenerci?

Auf das vvenigſte finfzechen tag, dan ich vvill alle die luſthaiſer diſer durchleuchtigſten firſten ſehen, dievveill mir geſagt vvird, das ſie gar ſchen ſeynd

Almen quindici giorni, perche voglio veder'ancora tutte le Ville di queſti Sereniſſimi Principi, perche mi vien detto, che ſon belliſſime.

Gar ſchen fir gevviſs, und deren ſehr vil.

Bellíſſime certo, e in gran quant.tà.

VVie? gibts deren vil?

Come ce ne ſono di molte?

Vil freylich, ich vvill ihm die ſchenſten nennen.

Di molte certo, io le nominerò le più belle.

Er vvird mir ein ao-
ſonderliche gunſt
erveiſen.

V. S. mi farà favore particolare.

Die ſchenſten ſynd Poggio Imperiale, Patolin, alvvo ſchene vaſſerkinſte zuſehen, Poggio a Cajano, Lapeggi, Caſtel, Petraja, Artimino, Cereto, Caſaggiolo, und vil andere.

Le più belle ſono Poggio Imperiale, Pratolino, ove ſo o de' beliſſimi ſcherzi d'acqua, Poggio a Catano, Lapeggio, Caſtello, la Petraja, Artimino, Cereto, Caſaggiolo, e molt altre.

Ich bin ſchier durch gantz Europa geraiſet, hab aber keinen hrſten geſehen der ſo vil luſtheuſer hat.

Io h' girato quaſi tutta l'Europa, ma non hò veduto niſſun Principe, che abbia tante Ville.

Eben das iſt mir auch von anderen frembden geſagt vvorden, ſo (vvelche) alle hrſtliche heff in Europa geſehen haben.

Tanto è ſtato detto anco'a me da altri Foreſtieri, che ſono ſtati a vedere tutte le Corti di Europa.

VVie lang iſt es, das er von haus abgeraiſet? vvie lang iſt er von haus vveg?

Quant'è, che V. S. manca di caſa ſua?

Es iſt mehr als drey jahr, es iſt anderthalb jahr, es iſt dritt halb jahr.

E' più di trè anni, è un'anno, e mezzo, è due anni, e mezzo.

VVas neves hat er von der vvelt lauf?

Che nuove hà ella del Mondo?

VVas

VVas verhoffet er diſes jahr von dem feld zug in Ungern?

Che ſpera V.S queſt' anno della Campagna d'Ungheria?

Ich habe gute hoffnunh, vvan die Kayſerliche Arme ſo ſtarck ſeyn vvird, vvie man ſie beſchreibet.

Io ne ſpero bene, ſe l'Armata Imperiale ſarà ſi poderoſa, come mi vien ſcritto.

VVan uns Gott aufs vvenigiſt die gnad verleichen thete, das vvir Griechiſh vveiſſemburg vviderumb eroberten.

Almeno Iddio ci faceſſe la grazia, che recuperaſſimo Belgrado.

Ich glaube aber mein herr, das es zeit ſeye, zu dem mittag eſſen zugehen.

Ma Padron mio, mi par, che ſia tempo d'andare à deſinare.

VVie vil uhr iſt es? vvie vil hat es geſchlagen?

Che ora è? quant'ore ſono ſonate?

Es iſt halber ſechzechen.

Sono quindeci ore, e mezza.

Es iſt ſpath, vvo hat der herr eingekert, vvo ſtehet der herr?

E' tardi, doue è alloggiata V.S.?

Bey dem ſchvvarzen adler, beym vveiſſen creutz, beym heiligen ludvvig, beym vveiſſen leven, bey der flamme?

All'Aquila nera, alla Croce bianca, à San Luigi, al Lion bianco, alla Fiamma.

Er laſſe ihm belieben mit mir auf ein ſuppen zukomen, dan beym tiſch vverden vvir mehr zeit haben, mit einander zureden.

Vorrei, ch'ella veniſſe à far penitenza meco, perche à tauola aueremo più campo di diſcorrere.

Es iſt mir leid, das ich ihn nicht bedienen kan, dan man vvartet meiner zu haus.

Mi diſpiace di non poterla ſeruire, perche ſon aſpettato à caſa.

Bey vvem ſtehet er?

In caſa di chi ſtà el?

Ich gehe bey einem kauffmann in die koſt, an vvelchen ich von meinem Vetter bin raccomandiert vvorden.

Stò in caſa d'un Mercante, al quale dal mio Zio ſon ſtato raccomandato.

VVie vvird er vvol tractiert?

Com'è ella ben trattata?

Gar vvol, und bezahle vvenig.

Beniſſimo, e pago poco.

VVan ich ein ſolche gelegenheit haben kinte, vvolte ich mich auf das vvenigſt ain jahr hier aufhalten.

Se io poteſſi auere tale occaſione, mi ci tratterrei almeno un anno.

VVan der herr vvill bedienet ſeyn, komme er mit mir dan ich vveis, das mein koſtherr gervvol zufriden ſeyn vvird.

Se V. S. vuol reſtar ſeruita venga con me, perche sò che il mio Padron di caſa ne auerà contento.

VVie.

VVievil bezahlet er das monath?

Quanto paga V. S. il meſe?

Ich bezahle zehen cronen.

Io pago dieci ſcudi il meſe.

Es iſt nicht vil, mus man vorhinein (voran) bezahlen?

Non è gran coſa, ſi coſtuma pagarli anticipati?

Ja herr, auf das vvenigiſte das erſte monath.

Sì ſignore, almeno primo meſe.

Es liget nichts daran, ich vvill alles thun, vvas er mir ſagen vvird.

Non m'importa, farò tutto quello, ch'ella mi dirà.

VVill er die ritterlichen execizien lehrnen?

Vuol' ella imparare gli eſerciz) Cavallereſchi?

Ja herr, ich vvolte reiten lernen, dantzen, fechten, auf der lauten ſchlagen, und vor allem die Toſcaniſche ſprach.

Signor sì, vorrei imparare à cavalcare, ballare tirar di ſcherma, ſuonar il liuto, e ſopra tutto la lingua Toſcana.

VVan der herr luſt hat, und fleis anvvenden vvird, vvird er ſie in einer gar kurtzen zeit lernen.

Se V. S n'hà voglia, e s'applicherà, l'imparerà in pochiſſimo tempo.

VVie iſt ſie ſchvver?

Com'è ella difficile?

Gar leicht, inſonderheit den jenigen, ſo lateiniſch, und franzeſiſch reden, vvie er.

Faciliſſima, principalmente à quelli, che parlano latino, e franzeſe come V. S.

Ich vvolte, das er

Vorrei, ch'ella mi tro-

mie

mie einen guten maiſter finden thete.

uaſſe un buon maeſtro.

Es laſſe mich ſorgen, und gedenche vveiter auf nichts.

Laſci far' a me, e non penſi ad altro,

Hier iſt das haus, all vvo ich in der koſt bin.

Ecco la caſa, dove iò ſtò a dozzina.

Aus vvendig ſcheinet es ain pallaſt zu ſeyn, vvie iſt es invvendig ſchen?

Per di fuori per un palazzo, com'è ella bella per di dẽtro?

Uber aus ſchen, er vvird es anietzo ſechen.

Belliſſima, V. S. la vedrà adeſſ' adeſſo.

DAS SECHSTE GESPRACH.

Vom ſpilen und ſpaziern gehen.

VVAs vollen vvir jezt thun nach dem vvir zu mittag geeſſen haben.

Spilen vvir ain party pichet.

VVie hoch vvollen vvir ſpilen?

So hoch es ihm beliebet,

IL SESTO DIALOGO.

Del giuocare, e d'andar'à ſpaſſo.

CHe faremo noi adeſſo, che abbiamo deſinato,

Giuochiamo una partita à picchetto.

Di quanto vogliamo noi giuocare?

Di quel che le piacerà,

Spi-

Spilen vvir fir kurtz vveil umb dreyſſig kreuzer.

Giuocamo di trenta crazie per paſſatempo.

Sovil ich here redet der herr ſchen vvelſch.

A quel che ſento V.S. parla già Italiano.

Ich rede ein vvenig, ich rede nicht vil, ich vveis ſchier gar nicht dar von.

Io parlo un poco, non parlo troppo, non sò quaſi niente.

VVan es dem herren beliebet, vvill ich ihm die vveiſe lehren, vvie er bald die vvelſche ſprach lernen kenne.

Se V.S. vuole io le inſegnerò la maniera d'imparar preſto la lingua Italiana.

Er vvird mir ein abſonderliche gunſt erzeigen.

Mi farà un grandiſſimo piacere.

Die aller leichteſte art das Italianiſche zu lernen iſt oft zureden.

Il metodo più facile per imparare l'Italiano, è di parlare ſpeſſo.

VVan man reden vvill, muſs man etvvas vviſſen.

Per parlare biſogna ſapere qualche coſa.

Der herr vveiſs genug.

V.S. ne sà à baſtanza.

Ich vveiſs nur etvvan finf, oder ſech vvort, die ich ausvvendig gelernt habe.

Non sò che cinque, ò ſei parole, che hò imparate à mente.

Das is genug umb anfangen zureden. Verſtehet der herr nicht, vvas ich ſag?

Queſto baſta per cominciare à parlare. Non intende V.S. quel che dico?

Ich

Ich verſtehe es und begreifle es ſehr vvol, aber ich chan nicht ſo leicht antvvorten.

L'intendo, e le capiſco beniſſimo, ma non trouo la facilità di riſpondere.

Diſe leichtigcheit vvird mit der zeit shon chommer, er muſs reden.

Queſta facilità verrà col tempo, biſogna parlare.

Mit vvem ſoll ich reden?

Con chi vuol'ella, ch' io parli?

Mit denen, die mit ihm reden vvollen.

Con quelli, che parleranno à lei.

Ich vvolte gern reden, aber ich sbeme mich, und trave nicht.

Vorrei parlare, mà mi vergogno, e non ardiſco.

Er ſeye chihn(chech) und rede ohne bedē chen, ès maggut oder ſchum ſeyn, dan vvan man vvol reden vvill, muſs man zu erſt ſchlim reden.

V.S. ſia ardita, e parli ſenza penſare, ſe dice bene, è male, perche chi non parla mai male, non parlerà mai bene.

VVan ich alſo redete, vvirde mich jederman auslachen.

Se parlo in queſta maniera, ogn'uno ſi burlerà di me.

Freylich, die Idioten, ſo ihnen shen zu reden einbilden, und villeicht ſchlimmer als es reden, aber die verſtendige leu-

Sì qualche Idiota, che pretenderà di ſaper parlar bene, e parlerà peggio di lei, mà le perſone di garbo la compatiranno, e accor-

the vverden mit ihm ein mitleiden haben, ja ihn auch corrigeren.

rendo la correggeranno.

Ich vvill dan reden; Ein ſpiel karten her.

Voglio dunque parlare, datemi un mazzo di carte.

Hie ſeynd ſie. Laſt ſehen, vver geben ſoll.

Eccole quì. Vediamo à chi toccherà à farle.

Laſt ſehen, vver die vorhand haben ſoll.

Vediamo chi auerà la mano.

Es iſt an ihm.

Tocca a lei.

Es iſt an mir.

Tocca a me.

Er miſce vvol, dan die figuren ſeynd alle beyſammen.

Meſcoli bene, perche tutte le figure ſono inſieme.

Sie ſeynd genug gemiſchet, er nehme, (hebe) ab.

Sono meſcolate aſsai, V. S. alzi.

Hat er ſeine charten?

Hà ella le ſue carte?

Ich glaube ja, jezt vvil ich ſie zehlen.

Credo di ſì, adeſſo le conterò.

VVie vil nimbt er?

Quante ne piglia?

Ich nehme alle, ich laſſe zvvey ligen.

Le piglio tutte, ne laſcio due.

Ich hab ein ſchlimmes ſpiel.

Hò un cattiuo giuoco.

Von neven.

A monte.

Nein vor dieſes mal.

Per queſta volta non poſſo.

Hat er ſcartiert, hat er ſeine ſchlechte karte vveggevvorfen?

Hà ella ſcartato?

Nein herr, mein ſpiel vvervvirret micht, ich vveiſs nich, vvas ich ſoll vvegvverffen.

Signor nò, mi trouò ben imbrogliato, non sà quel che hò da ſcartare.

Er muſs ein guts ſpiel haben, die vveill ich nichts habe.

Biſogna, ch'all'abbia buon giuoco, perche io non hò niente:

Es iſt vvar, es iſt nur gar zu gut.

E' veriſſimo, è troppo buono.

Er zehle ſeinen rummel.

Conti il ſuo punto.

Vierzig, finfzig.

Quaranta, cinquanta.

Er iſt nicht gut, ſechzig.

Non è buono, ſeſſanta.

Eine quinta major, eine quinta vom Kenig, eine quarta von der dam, ein terz von dem bueben.

Quinta maggiore, quinta al Rè, quarta alla dama, terza al fante.

Drey eſs, drey Kenig, drey zehner.

Trè aſsi, trè Rè, trè dieci.

Ich hab eben ſo viel.

Ne hò altrettanto.

Vierzehen von damen.

Quatterdici di dame.

Er ſpiele, er vverffe aus.

Giuochi.

Hertz, laub, aichel, rauten (ſchellen.)

Cuori, picche, fiori, mattoni.

Das eſs, der Kenig, die dam, der knecht, der zehner, der neuner.

L'aſſo, il Rè, la Dama, il Fante, il dieci, il noue.

Ein pic, ein repic, martſch.

Vn picco, un ripicco, marcio, Ich

Ich habs verſpielet, verlohren.
Hò perſo.

Er hats gevvunnen.
V. S. hà vinto.

Er iſt mir 30. chreutzer ſchuldig.
Ella mi deue trenta creutze.

Spielen vvir umb den revantsh.
Giuochiamo per lo ſconto.

Ich vvill nicht mehr ſpielen, das ſpielen hat mich uberdrüſſig gemacht.
Non voglio più giuocare, il giuoco m'è venuto à faſtidio.

Er vvar mir ein halben gulden ſchuldig, und alſo ſeynd vvir gleich, quit, vvet.
Aueua auer trenta crazie da lei, ſicche ſiamo pari.

Der herr hat recht, ich gedachte nicht mehr daran.
V. S. dice la verità, non me ne riſcordaua più.

Er har ein gute gedechtnus.
V. S. hà buona memoria.

Stehen vvir auf, ich chan nicht mehr ſitzen.
Rizziamoci io non poſſo più ſtar' a ſedere.

VVo vvollen vvir jezunder hin gehen?
Deue vogliamo noi andar' adeſſo?

Gehen vvir auf den milchhoff.
Andiamo alle Caſcine.

Laſt uns dan gehen, aber ich kan nicht zu fues gehen.
Andiamo pure, ma io non poſſo andar' a piedi.

Reiten vvir hinaus, fahren vvir in der gutſche hinaus, in der cal ſſe.
Andiamoci a cauallo, in carrozza, in ſedia.

Ich vvil gleich meine gutshe anſpannen laſſen,
Adeſſo farò attaccar la carrozza.

Ich vvolte lieber in der caleſs fahren.

Andrei più volentieri in ſedia.

Ich ferchte, es regne.

Hò paura che non voglia piouere.

Es iſt kein gefahr, das vvetter iſt nungut vvorden.

Non c'è pericolo, perche il tempo s'è dato al buono.

Ich trave nicht.

Non me ne fido.

Der herr bediene ſich, vvie er vvolle ich bin hier ihm aufzuvvarten.

V. S. ſi ſerua come la vuole. eccomi pronto a ſeruirla.

Die gutſche iſt angeſpannet, laſt uns hinein ſitzen.

La carrozza è attaccata, entriom ci.

Machet den ſchlag auf.

Aprite la portiera.

Er ſage mir aber, vvas iſt auf den milchhoff zuſehen.

Ma mi dica quel che c'è da veder' alle Caſcine.

Der herr vvird ſchier den ganzen adel von dieſer ſtatt aldorten ſehen.

V. S. vi vedrà quaſi tutta la Nobiltà di queſta Città.

VVarumb?

Perche?

Man probiert di Barbar (man laſſet die pferde lauffen.

Si prouano i barberi.

Ich vverde ein abſonderliches gefallen haben, die ſelbe lauffe zuſehen.

Auerò guſto particolare di vedergli correre.

Fahret gutſcher, und fihret uns auf den milchhoff.

Andate cocchiero, e conduceteci alle Caſcine.

Fa-

Fahret langſam, fahret nicht zu ſtarch.

Andate adagio, non camminate troppo.

Nun ſeynd vvir vor dem ſtatt thor.

Eccoci fuori della Porta della Città.

VVendet auf die rechte, und nicht auf die linche hand.

Voltate a man dritta, e non alla ſiniſtra.

Fihret uns nicht in die ſonne, ſonder in den ſchatten.

Non ci menate al ſole, ma all ombra.

VVas iſt das firein ſchener ſpazier vveeg!

O che bello ſtradone è queſto!

Sihet der herr dieſelbe haaſen, phaſanen, ſo in diſen feldern herumb lauffen?

Ved' ella quelle lepri, quei fagiani, che camminano per quei campi?

Hier vvere es gut jagen.

Qui ſarebbe bel cacciare.

Ja, vvan es nicht verbotten vvere.

Sì, ſe non foſſe proibito.

Mein der herr ſage mir, vver ſeynd diſe leuthe, ſo auf diſen vviſen eſſen und trinchen.

V. S. mi dica di gratia chi è queſta gente, che ſtà a mangiar, e bere per queſti prati.

Ich vermeine in dem ſchlaraffen land zu ſeyn.

Mi par di vedere il paeſe della cuccagna.

Hier ſinget man, hier danzet man, hier lebt man in aller freligkeit.

Qui ſi canta, ſi balla, e ſi ſtà allegramente.

Es iſt ja chein hoch zeit nicht?

Non ſono già nozze?

Der

Der meiſte theil von dieſen ſeynd hand vvercks leuthe, ſo die ganze vvoch arbeiten, und chommen die feyrteg, vvan es shen vvetter iſt, allhier ſichmit ihrem vveib und chinderen zu èr luſtigen.

Queſti ſon la maggior parte artiſti, che lauorano tutta la ſettimana, e le feſte, quando ſà bel tempo, vengono a ricrearſi quì con le loro donne, e figliuoli.

Inſonderheit diſes jahr, dievveil der vvein ſo vvolfeil iſt.

Particolarmente queſt'anno, che il vino è a sì buon mercato.

Mein laſt uns abſteigen, dan ich mechte gern denſelben dantz ſehen.

Digrazia ſmontiamo perche voglio veder quel ballo là.

Hat er niemal auf VVeſch danzen ſehen?

Hà ella mai viſto ballar' all' Italiana?

Nein herr.

Nò ſignore.

VVie gefallet ihm deſer dantz?

Come le piace queſto ballo?

Nicht gar vvol, mir gefallen die Teutſche und Franzoſiſche dentz beſſer.

Non troppo, mi piace più il ballar' alla Todeſca, e alla Franceſe.

Der herr ſoll aber vviſſen, das dieſe dentze nur under den gemeinen volch in brauch ſeynd, dan zu Hoff danzet man

Mà V. S. ſappia, che queſti balli ſi uſano frà la gente baſſa, perche a Palazzo ſi balla alla Franceſe,

auf

auf Franzeſiſch.

VVas für gutſchen ſeynd die ſelbige, ſo gegen uns chömen?

Che carrozze ſono quelle, che vengono verſo di noi?

Es ſeynd die Hoff gutſchen.

Sono le carrozze di Palazzo.

VVer iſt darinnen?

Chi v è dentro?

Unſere durch leuchtigiſte (gnedigiſte) firſten.

Li ſereniſſimi noſtri Principi.

VVie chommen ſie auch hier die pferde lauffen zuſehen?

Che vengono ancor' eſsi a veder correr i barberi.

Freylich.

Certiſsimo.

Gehen vvir deros halben auch ſie lauffen zuſehen.

Andiamo dunque ancora noi a vederli correre.

Nun lauffen ſie.

Eccogli che corrono.

Sie lauffen nicht, ſonder ſie fliegen.

Non corrono, mà volano.

Herr, die ſonne iſt untergangen, es vvird beſſer ſeyn das vvir gegen der ſtatt zufahren, dan umb halber ains ſpert man die thor.

Signore il ſole è tramontato, ſarà meglio, che torniamo verſo la Città, perche a mezz' ora di notte ſi ſerrano le porte.

HISTOIREN.

ALs Galeacius Herzog zu Meyland von einem verſchalckten Advocaten vvegen ſeiner verübenden ungerechtigkeiten zum offtern klagen hette, lieſs es ſelben eins mals zu ſich ruffen, zu ihm alſo ſprechend: Ich bin meinem brecken hundert gold cronen ſchuldig, ich vvil ihm aber nichts bezahlen, getraveſt du dir mich alſo durch dein kinſtliches Recht zuverfechten, das ich ihm nichts geben darff? der Advocat thet alſo bald einvvilligen, aber zu ſeinem verderben, dan der Herzog liefe ihn anderen zu einem exempel offentlich aufhenken, vvelllen er ſein begerte ungerechigkeit ſelbſt bekennet hatte,

ISTORIETTE.

SEntendo Galeazzo Duca di Milano diuerſi reclami contra un' Auuocato aſſai ſcaltro per l'ingiuſtizie da lui praticate, lo fece un giorno chiamare, e così gli diſſe: io deuo al mio fornaio cento ſcudi d'oro, ma non vorrei darli niente, ti baſt egli l'animo di difendermi con la tua artificioſa legge in maniera, ch' io non gli habbia a dar niente? L' Auuocato vi acconſentì incontinente, ma cio fù in ſua rouina, perche il Duca per dar eſempio agli altri, lo fece impiccare in pubblico, già che da ſe ſteſſo aueua confeſſato l' ingiuſtizia ricercatagli,

Man

Man ſchreibet von Alphonſo dem erſten Kenig in Hiſpanien, das er alſo der Gerechigkeit ergeben, dar er unbekanter vveis von Toledo in Galiciam geraiſet, und einen vornenben Edelman vor ſeiner hauſthir aufhencken laſſen, vveiller einem bauren unrechter vveis ſeine gieter eingezogen und uber efterlermahnen nicht abtretten vvollen.

Si ſcriue d'Alfonſo primo Rè di Spagna che foſſe sì oſseruante della Giuſtizia, che incognitamẽte ſi portò da Toledo in Gallizia, e vi fece impiccare vn Gentilhuomo principale innãzi alla porta della ſua propria caſa, perche aueua tolto ingiuſtamente ad un Contadino i ſuoi beni e per più commandamenti fattigli non gli aueua voluto rendere.

Als Alexander Severus der Romiſche Kayſer zvvey von ſeinen vettern ihres laſterhafften lebens halber vom hoffgeſchaffet, haben ihn die ſeinigen gebetten, er ſolle ihnen für diſſmal verzeichen, er hat aber ihnen darauff geantvvortet, es vvere ihm das gemeine vveſen vieleicht lieber, alſeine vettern.

Auendo Aleſſandro Severo Imperatore Romano ſcacciato di Corte due ſuoi nipoti per cauſa della loro ſcelerata vita le ſupplicarono i ſuoi miniſtri, che per quella volta voleſſe perdonargli, ma eſſo gli riſpoſe ſopra ciò, che gli importaua più la Repubblica, che i ſuoi Nipoti.

Als Primislaus von pflueg zum herzohthumb gefihret

Eſſendo ſtato promoſſo Primislao dall' aratro al Ducato di

vvarde, hat er ſich nicht geſchemet ſeine holz ſchuecheꝛ mit ſich zunehmen, vveiche er in ſeiner ritterkammer heilꝛ auffbehalten, damit ſeine Nachkomlinge nicht urſach hetten vbermittig zuverden, ſondern ſich erinnerten, das ſie von einem ſchlechten baurnſtands zu ſolchen hohen vvirden gelanget vvaren.

Polonia non ſi vergogno di portar ſeco i ſuoi zoccoli di legno, i quali fece conſeruare nella ſua armeria, acciocchè i ſuoi Succeſſori non aueſſero occaſione d'inſuperbirſi, ma ſi ricordaſſero di eſser peruenuti a quella ſi ſublime dignità dalla feccia d'un vil Contadino.

VVilligges eines vvagners ſohn, als er vvegen ſeiner tugenden, und vviſſenſchaft zum Biſchoff zu Maintz, ervvehlet vvorden, hat aus demuth in allen ſeinen gemecheren, reder mahlen laſſen, damit jederman ſein ſchlechtes herkommen vviſſen kente; daher auch die Erzbiſchoff von Maintz noch heutiges tags ein rad in ihren vvapen fihren.

VVilligis figliuolo di un Carro, ma eſſendo ſtato eletto Veſcouo di Magenza per le ſue rare virtù, e ſcienze fece dipingere delle ruote per umiltà in tutte le ſue ſtanze, acciocche ogn'uno poteſſe ſapere la ſua baſſa naſcita, e a queſt' effetto ancora oggidì gli Arciueſcoui di Magenza fanno una ruota nelle loro armi.

Damach Leachus von ſchlechten

Leaco di baſſa naſcita eſſendo peruenu-

ſtand

stand in Pohlen, durch das vvett lauffen zu den Polnischen fürstenthumb gelanget vvare, hat er ihme seine grobe Kleider, in vvelchen er zu fues geloffen für die augen, aufhencken lassen, damit er sich in anlehung derselben, seines vorigen stands erinnerte.

to al Ducato di Pollonia per la sua velocità nel corso, fece appiccare auanti gli suoi occhi quell abito rozzo, nel quale aueua corso, acciochè nel guardarlo si ricordasse del suo primiero stato.

Carolus der fünfte der mechtigiste Kaiser vvar in seinem sehr herrlichen einzug zu Meyland so shlecht geklaidet, das ihn die zusamen geloffene frembden und unvvohnet, so ihnen selben prechtigst geklaidt zusehen einbildeten, nit erkanten, also ist nicht das klayd sonder die tugend, und die persohn zubetrachten.

Il potentissimo Imperatore Carlo Quinto era nella sua solenne entrata in Milano così ordinariamente vestito, che i forestieri, che vi era o concorsi, e i Cittadini non lo conobbero, poiche si aspettauano di vedere la pomposamente vestito, e perciò non si deue auer riguardo all'abito, ma bensì alla virtù, e alla persona.

Als Henricus der vierte Kenig in Castillien eins mahls gefragt vvrde, vvarumber sich so schlechter klayder gebrauchte, und kein-

Essendo stato vna volta domandato ad Arrigo Quarto Rè di Castiglia, perche si servisse d'abiti così ordinarij, e non vestisse mai il diadema Reale,

k nigliche zierd an le-en thete? gabe- ſelber diſe denck-vvirdige antvvort: ein Kenig ſolle ſeine under h nen nicht in Kle dern, ſonder vie. mehr in tugenden zu übertreffen ſich b.ſſeiſſen.

diede queſta memorabile riſpoſta: Il Rè deue ingegnarſi di ſuperare i ſuoi ſudditi più toſto nelle virtù, che negli abiti.

Rudolphus der erſte Remiſche Kayſer von Hus œſtereich vvare mit einem ſchlechten- graven rock angethan, als er den mit gold shimerenden- Ottocarum Kenig in Beheimb in empfachung der lehen in ſeiner zeit angeheret; damit aber jeder man ſehen kente, vvie ſich das gold gegen einem ſchlechten kleyd demitigte, hat er das auf geſchlagne gezelt aller ſeits eretfnen und niderfallen laſſen, auf das der kniende Ottocarus von allen geſechen vvurde, und alſo geſprochen: Der Teutſchen anſehen, und maht beſtehet

Ridolfo primo Imperadore Romano della Caſa d'Auſtria era veſtito d'una ordinaria giubba bigia, quãdo nel ſuo padiglione ricevè l'omaggio da Ottocare Rè di Boemia tutto coperto di oro; ma perche ciaſcheduno poteſſe vedere come loro s'vmiliaua auanti vn ſozzo abito, fece aprire, e abbaiſſare da tutte le bande il piantato padiglione, acciochè da tutti fuſſe viſto Ottocare inginocchione, al quale così diſſe: La reputazione, e la potenza de' Todeſchi non conſiſte ne' belli abiti, ma ne' loro coraggioſi animi, nelle loro pure coſcienze, e nelle loro nobili azioni; non voglio che

nicht

nicht in shenen kleidern, ſonder in ſtarcken manlichen hertzen, in reinen gevvillen, und adelichen tugenden: Ich vvill nicht las Ottocarus die klayder, ſonder die perſohn Verehre, deſſen graven rock er vormahls ſo offt verlachet hatte.

Ottocare riveriſca gli abiti, ma quella perſona, del di cui giuſtacco e bigio per il paſſato ſi fece tante volte beffe.

Als Antiochus Kenig der Sirier die ſtatt Jeruſalem belegert hielte, und der Juden feſt der Tabernacklen anſchiene, hielten ſie dieſer urſachen halber bey ermelten Kenig umb ſiben tegigen ſtillſtand der vvaffen an: Antiochus aus eiffer der Religion bevvogen, thette ihnen ſolchen nicht nur allein vervvilligen, ſondern uberſandte ihnen auch zu ihren feſt ochſen mit vergulten herner, vvevrauch, und mihren, vvelches die Juden dermaſſen bevvogen, das ſie ſich ihm unanſtendig erge-

Tenendo Antioco Rè di Siria aſsediato la Città di Geruſalemme, e approſſimandoſi la feſta delle Capanne degl' Ebrei, queſti lo ſupplicarono di una tregua di ſette giorni, alla quale Antioco moſso da zelo di Religione non ſolamente acconſentì, ma gli mandò di più alla lor feſta de' bovi con le corna dorate, dell incenſo, e della mirra, il che compunſe talmente gli Ebrei, che ſe gli arreſero incontinente, e fecero con eſso la pace.

ben

ben und mit ihm friden gemacht.

Pausanias ein Kenig der Sparter kunte zu der schlacht bey Plateas vvider die Persianer, so doch sein leger schon vvircklich angegriffen, nich bevvegt vverden, bis er seine gevvohnliche versehnopffer nicht verrichtet hette, nach vollendung deren er den schon allb reit eingefallen, auch manlichen zuruch getriben, so grois vvar der eyffer dises Kenigs im Gotts dienst.

Non fù mai possibile d'indurre Pausania Rè degli Spartani in vicinanza di Plateas alla battaglia contro i Persiani, i quali già attualmente aueuano attaccato il suo campo, finche non ebbe terminato i suoi soliti sacrificij, finiti i quali attaccò il nemico, che ormai era penetrato nel suo campo, e lo rispinse brauamente. Tanto grande era il zelo di questo Rè nel seruizio Diuino.

Ingvvon Herzog in Kernten stellete einsmahl ein gasterei an, und lude hierzu so vuol das gemeine volch, als den adel, als sie nun erschinen, hielte er mit ihnen disen onderschid. Das Christglaubige landvolck liesse er auf den firstlichen Saal und neben seiner sitzen, und mit den

Inguone Duca di Corintia fec'una volta un banchetto, e vi inuitò tanto la plebe, che la nobiltà, ed essendoui tutti comparsi, usò con essi questa distinzione. Li Tervuzzani Cristiani fece metter à tauola in sua cõpagnia nella sala Ducale, e seruirli in argento, e oro dì preziosissime viuande, e vini, ma alla nobiltà

den cheſtichiſten ſpeiſen und vveinen in ſilber und gold bedienen, die edlen aber muſten auſſer der thir mit ſchlechten ſpeiſen, und erdenen gefchir verlieb nemmen, als nun diſe hieriber murreten, und umb die urſach diſer verſchimpfing fragten, gabe er ihnen diſe antvvort. Jene Bauren haben ihre ſeelen im heiligen Tauffbad gerainiget, ihr aber ſeyd noch unrain voh den abgeitiſchen Greulen, darumb ſtincket ihr mich an, und ich kan euch nicht nahe bey mir leyden. Durch diſe red und that vvurden die Edeleuthe, die noch heyden vvaren, bevvogen, das ſie ſich hauffen vveis zum criſtlichen glauben bekerten, und das ganze land vom heydnishen ihr thum abſtunde.

Kayſer Theodoſius der jingere als

conuenne contentarſi fuori della porta della ſala di vivande ordinarſe in piatti di terra, mà pe che è Nobili ſopra ciò cominciorno à ormorare, e voleuano ſapere la cagione di tal affrõto. gli diede queſta riſpoſta. quelli contadi, ni hanno mondato le loro anime nel ſacro fonte del Battesimo; mà v i altri impuri moſtri d' Idolatria patite tanto, che non vi poſſo comportare alla mia preſenza: queſta riſpoſta, e queſta azione compunſe tanto i Gentiluomini, ch' erano ancora Pagani, che in gran numero ſi conuertirono alla Fede Criſtiana, e tutto lo Stato abbandonò il Paganiſmo.

Eſſendo ſtato domandato all' Imperator

er

er gefragt vvurde, vvie es meglich vvere das er seine beleidiger nicht mit dem leben straffen liesse, hat er sanft mitiggeantvvortet: Ich v olte vil lieber die todte zum leben, als die lebendigen zum todt beförderen helffen, in betrachtung chej leblichere tugendt, und gleich samb Gottliche sach in einem fürsten ist, als die gittigkeit.

Sabacus Konig in Egipten liesse niemahls die zum todt verurtheilte ubelthetter umbs leben bringen, sondern dieselben mitten an ketten angefesselter die statt seibern, und auf solche vveis ersparte er vil gelts, linderte den uobel, thettern die straff, und schaffte der statt grossen nutzen.

Casimirus ein mechtiger furst in Sandomir, und nachmahls Konig in Pohlen vvard, under

tor reodosio il minore come fosse possibile, che esso non facesse punire di morte i suoi offensori: tutto mansueto così rispose: Coo. pererei più volentieri à far resuscitare i morti, che à le var la vita a' viuenti, considerando, esser la benignita in un Principe la virtù più lodeuole, anzi quasi diuina.

Sabaco Rè d' Egitto nò fece mai giustiziare nessun de delinquenti condannati alla morte, mà bensì incatenati nettare le strade della Città, e in questa maniera risparmiaua di molto danaro, mitigaua la pena a' malfattori, e procacciaua grand' utile alla Città.

Casimiro potente Principe di Sandomiria, e di poi Rè di Polonia fù ben bastonato nel giuoco da

dem

dem ſpihlen von einem Edelmanh, mens Joanne Cornaro, ſo ein groſſe ſuma gelt velohren, dapfer abgepiglet, der gittige firſt aber vvolteden Ihetter, der das leben vervvirckt hatte, nicht allein disfahls verzeihen, ſondern noch darzue begnaden, ſprechend das er ſelbſt, vveilen er mit ſeines ſtands nicht gemeſſen geſpilet, daran urſach vvere, und lernete ſeinem aignen vermelden nach aus diſem ſich nicht alſo gemein zumachen.

Als eins mahls ein shmeichler Antigonum Kenig in Macedonien bereden vvolte, das alle ſachen einem Kenig verlaubt vveren, hat er ſelben mit diſen verſtendigen vvorten abgeferti. get: Es iſt zvvar vvar, vvas du ſageſt, aber bey den Barbariſchen Kenigen.

un Gentiluomo chiamato Giouanni Cornaro che aueua perſoua gran ſomma di danaro, mà il buon Principe non ſolo perdonò al delinquente, che aueua me ſtato la morte, mà di più lo regalò dicendo, eſſerne ſtato egli medeſimo la cauſa, poiche aueua giuocato con uno, che non era par ſuo, e auer imparato à ſue ſpeſe à non ſi far tanto familiare con tutti.

Volendo una volta un' Aàula ore dar ad intendere ad Antigono Rè di Macedonia, che al Rè fuſse lecito il tutto lo licenziò con queſte ſaue parole è veriſſimo quel, che tù dici, mà a' Rè Barbari.

Als die Remer Porſennæ dem Kenig in Hetruriem Cæliam ſambt anderen Jungfaven fir geisi geſchickt, ſelbe aber vvider zu nachts haimblicher vveis uber die Tuber zu pferd ſchvvimend den Hetruriern entflohen, und nach Rom Kommen, hat der Remishe Senat des andern tags dieſelbe zu unzerbrechlicher hallung des geshloſſenen fridens dem Kenig Porſenne vvider zuruck geſchicket.

VVie Scipio mit dem zunahmen der Africaner Carthago mit Kriehsmacht erobert, hat man ihm under anderen gefangenen eine von ſtand, und ſchenheit firtreffliche jungfrau zugefihret, vveillen er aber verſtanden, das ſie Lucejo einem vornemmen Spanishen Herren zur ehe ver ſprochen vvar, lieſſe er

Auenane i Romani mandato à Porſenna Rè d'Etruria Clelia con altre fanciulle per oſtaggi, ma eſſendo quejte di notte tempo ſecretamente ſcappate con i caualli à nuoto per il Tcuere, e ritornate in Roma, il Senato Romano le rimandò il giorno ſeguente al Rè Porſenna per mantenere inuio abilmẽte la pace concluſa con eſſo.

Quando Scipione per cogname l'Affricano, preſe Cartagine, fra le altre prigioniere li fù preſentata vna nobile, e bellißima fanciulla, mà eſſendogli ſtato ſignificato, che queſta fuſſe promeſſa à Lucio nobile Spagnuolo, non ſolo fece reſtituirla intatta al ſuo ſpoſo, mà di più lo aſſegnò per dote quel danaro, che i ſuoi genitori

ſi

sie nicht allein ihrem Breutigam unberihrter zustellen, sondern ihr dasselbe gelt, so ihre Eltern sie loszukauffen dar geborten, grossmitig zu einer mor gegab verehren.

Nach dem Alexander der grosse König in Macedonien Darij des Kenigs in Persien Ehegemahlin (vvelcher an schenheit in gantz Asien chein anziges vveibsbild gleich vvar) sambt ihren techteren und cheniglichen schatz gefangen ubercho. men, hat er sie nicht allein durch Parmenionem Chenigli. ch bedienen, und vvie seine schvvester ehrlich halten lassen, sondern auch dise anssteliche gestalt zu vermeidung aller uncheuschen gedanchen mit vheinem aug erblichen vvollen.

Mutius Scevola der unvergleichli-

aueuano offerto per il di lei riscatto,

Auendo Alessandro Magno Rè di Macedonia fatto prigione la Consorte di Dario Rè di Persia (la quale di bellezza in tutta l' Asia non aueua pari) assieme con le sue figliuole, e preso il tesoro Regio, non solamente le fece seruire Regiamente da Parmenione, e trattatole con ogni riuerenza come le sue proprie sorelle, ma non volse mai con i suoi occhi guardare quella marauigliosa bellezza, per sfuggire tutt' i pensieri disonesti.

Essendosi risoluto Muzio Scevola, quell'

che Remiſche Held als er Porſennam Chenig in Hetrurien vvelcher vvegen des veriagten Tarquinij ſuperbi die ſtatt Rom belegert hatte, umbs leben zubringen in vvillen hette, hat er ſich auf Hetrurish verchlaid heimblich in deſs feinds leger gemacht, und anſtatt des Porſennæ ſinen Secretari, vvelcher bevm Chenig in gleicher chleidung ſaſſe, ermordet, da er aber auf der that gefangen, und der urſach halber gefrat vvurde, hat er zu bezeigung ſeiner beſtendigcheit ſein hand in das zum opfer angezinte feir gehalten, und den Chenig mit unerſchrochnen angeſicht angeſehen, vveſſvvegen ihn dan der Chenig vvider los lieſſe. Als aber Mutius geſehen, das ſein fund nicht nacht ſeinem vvillen aus geſchla-

incomparabile Erõ Romano di leuar la vita à Porſenna Rè d' Etruria, il quale per ſpalleggiar Tarquinio il ſuperbo ſcacciato di Roma teneua aſſediato quella Città, ſi traſferì veſtito alla Toſcana ſecretamente nel campo del nemico, oue in cambio di Porſenna uccise il ſuo Segretario che veſtito d'abito ſimile à quello del Rè, gli ſedeua accanto. Ma eſſendo ſtato preſo in fatto, e della cauſa di ciò eſaminato per moſtrar la ſua coſtanza, ſteſe la mano ſopra il fuoco preparato per il ſacrificio, guardando con faccia imperturbata nel viſo il Rè, laonde queſto gli donò la libertà. Vedendo dunque Muzio, che la ſua inuenzione non ebbe il deſiderato effetto, ſi ſeruì d'vn'altra aſtuzia, dicendo al Rè: Giache mi trouo vinto dalla tua generoſità ti fò ſapere in confidenza, che nel tuo Eſercito vi ſono stra-

gen,

gen, brauchte er ein andere argliſtikeit, und ſprache zum Chenig: vveillen ich durch dein groſmitigcheit bin uber vvunden, als mache ich dir in vetraven zuviſſen, das in deinem Chriegsheer umbechanter vveiſs noch 300. Remer ſich befinden eben meines vvillens; auf diſe zeutung naigte ſich Porſenna zum friden.

veßiti altri trecento Romani tutti del mio penſiero, à tal nuova Porſenna piegò alla pace;

IL FINE.

Libri ſtampati in Napoli à ſpeſe di Michele Luigi Mutio, e che ſi ritrova in più numero.

LA Sagra Lega, che contiene ſedici Campagne di Guerra fatte contro il Turco dalla Maeſtà Ceſarea dell'Imperatore Leopoldo I. Republiche di Polonia, e Venezia, e de Moſcoviti, cominciando dall'aſſedio di Vienna, ſino alla Pace, diviſa in 4. Tomi, abbellita da 150. figure trà Ritratti de Comandanti, e Città ſcolpite in Rame. ——*Si vende carlini trenta.*

Li Quareſimali del P. Giacomo Lubrani della Comp. di Giesù tomi due. ——*carlini tredici.*

Quareſimale del P. Tommaſo Strozzi della Comp. di Giesù, & Eſercitij Spirituali di S. Ignatio. ——*carlini ſei.*

La Gieruſalemme Liberata di Torquato Taſſo in lingua Napoletana figurata. ——*grana 25.*

Prattica Civile, e Criminale di Sarno con l'Additioni di Scoppa, e Ricci. ——*carlini venti.*

Adriano Mynſicht Opera Medica con Additioni. ——*carlini cinque.*

Antiphonarium, & Hymnarium di Canto Fermo. ——*carlini quindici.*

Officium B. M. V. roſſo, e negro. ——*ſciolto grana ſette, e mezzo.*

Ingenioſa Apis. Emanuelis Alvari. Hinni Sacri volgari. Concilium Tridentinum. Virgilij Maronis Flores Caſuum Conſcientiæ. Fenech. Legendario delle Vergini. Scelta di Lettere. Conto de Conti Meſſaletti de Morti. Officio de Morti in 12. e 16 Paris, e Vienna. Dottrine Beliarmino. Aviſi di buone Creanze, e trenta Comedie diverſe recitative, con altri aſſortimenti.

Ad 1463538